

# INSTRUCTION MANUAL

---

# EXPRESSO FIT



**EN 17520:2021**



11/2024

EN FR ES IT DE PT SV NO DA NL FI PL HU CS SL HR SK RO TR JP ZH KO RU EL BG

## English (EN)

Read this manual carefully before using this product and follow the instructions below. Failure to follow these rules and instructions increases the risk of injury or death. The use of second-hand equipment is strongly discouraged.

If the product is resold outside the first country of destination, it is essential for the safety of the user that the retailer provides the user manual, the instructions for maintenance, for periodic examinations as well as the instructions relating to repairs, written in the language of the country where the product is used.

### Product definition

This product is a personal protective equipment (PPE) against the risk of fall from height. It must be combined with other components to form a complete personal protective system that prevents or arrest a fall. A personal protective system against falls from height comprises: a body support device, fixed to a reliable anchor point, via one or more linking devices. This whole system is called the belay line. This product is a personal belay lanyard.

Description (Fig. 1): (1) Adjuster; (2) BELAY CLIP BIMATIC connector; (3) End stop; (4) Reserve rope; (5) Sewn termination; (6) Adjustable arm; (7) Short anchor point; (8) Harness attachment loop.

Main materials: nylon, aluminium, high-modulus polyethylene.

### Meanings of Markings

EU declaration of conformity available on the website.

(1) Product's name, (2) Manufacturer's name and address, (3) Country of production, (4) CE: Conformity to the European regulation 2016/425 on PPE, followed by the number of the organisation overseeing the control of manufacturing\*, Notified body for EU type examination\*\*), (5) Lanyard's identification number, (6) Lanyard's month and year of production, (7) Adjuster's identification number. The last 4 digits indicate the month and year of manufacture, (8) Always read and follow warnings and instructions, (9) Technical referential, (10) length of the product.

### Application and limits

This product complies with the following requirements:

- Regulation EU 2016/425 on PPE.

- EN 17520:2021: Personal belay lanyard for mountaineering, alpinism, climbing, speleology, in particular for connecting to the belay points, connecting to the belay system for abseiling. This product must not be used beyond its limits.

This product must not be used for via ferrata, rope courses, or work at height.

This product is for single person use only.

This product is intended only for use by trained, competent,

experienced, and qualified persons capable of interpreting and applying these instructions.

The few cases of misuses presented in this manual are not exhaustive. There are a multitude of misuses that are not possible to list.

### Warnings

Any modification of this product is strictly prohibited, modifying or removing original items may affect its performance; This product includes a dyneema loop as short arm. Be careful, dyneema has a low melting point (140°C) and a low friction coefficient (which makes the material very slippery).

This product must not be exposed to extreme climatic conditions, mechanical constraints, or chemical substances which could alter its performances (humidity, extreme temperatures, sharp edges, vibrations, dust, chemical products, electric currents, cuts, abrasion, UV radiations, salt water, etc.). The temperature must never get under -40°C or exceed 80°C. Failure to follow these guidelines may negatively affect this product's performances.

This product must be personally allocated to a competent person for its entire life. When used outside of the main user's presence, this product can sustain grave damage which may not be visible.

Users should ensure that their health condition cannot affect their safety when using this product.

Verify that all the components of the belay line comply with European standards, are suitable for the intended use, compatible with each other, and that they can be combined without presenting a safety risk. When using several articles, the safety function of one article may be affected by the safety function of the others or interfere with it and therefore present a danger. Follow the user manual of each component used in combination with this product.

The belay line must necessarily include a reliable anchor point, strong enough to stop and retain the user in the event of fall.

Keep an identification sheet for each component, subsystem, or system. An example of identification sheet is provided in this manual.

Note that high-modulus polyethylene has a low melting point (140°C) and a low coefficient of friction.

### Inspection

Before each use, a visual inspection and functionality test should be performed to verify that this product is usable and works as intended. User safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Visual inspection and functionality test: Verify that no part of this product shows any sign of cuts, fraying, melting, cracks, deformation, excessive play, sharp edges, corrosion, 1 mm or deeper wear marks. Check that the connector opens and automatically fully closes. Verify the condition and functionality of the locking element. Check that the adjuster only lets the rope slip when needed to adjust the length, and not when

loaded. Any piece of dirt, gravel, snow, or ice can disturb this product's functionality. If this product is dirty or wet apply the maintenance recommendations.

This product should be inspected strictly following the procedure below, and its identification sheet updated by a competent person at least once a year, and more frequently depending on the conditions of use. Inspection is considered failed if:

- It has failed visual inspection and/or functionality test;
- It has suffered a fall or a violent shock, even if no damage is visible, internal ruptures may affect its performances;
- It has come into contact with chemicals;
- It has been exposed to extreme temperature ( $< -40^{\circ}\text{C}$  >  $80^{\circ}\text{C}$ );

- Its usage history is unknown;
- The applicable standards are obsolete;
- It has no up to date identification sheet;
- Its markings are not legible;
- There is any doubt about its safety;

If this product fails inspection, it should be destroyed to prevent further use.

#### **Use**

Before the first use, install or check the BELAY CLIP BIMATIC connector as shown in the figure 2. Pay attention to the position of the rope which must go through the connector as shown in the figure 3. Do not forget the end stop as it ensures the proper loading of the connector and proper functionality of the product.

Install the lanyard to the belay loop of the harness using a lark's foot (fig 4). Do not tie any other knot on this lanyard.

The lanyard's length can be modified thanks to the rotation of the adjuster (fig 5). When the lanyard is loaded, it automatically gets into the locking position. Adjusting the lanyard's length is done by either rotating the adjuster's body while firmly holding the reserve rope and lightly loading the lanyard, or by pulling the reserve rope. Once the desired length is achieved, let the adjuster rotate back in the locking position.

To minimize the risk of falling, the anchor point must always be located above the user's attachment point, and the lanyard must be taut at any time (fig 6).

When rappelling, the short anchor point can be used to attach a descender (fig 7).

Never load the short anchor point in the direction of the harness attachment loop as this could tear off the seam (fig 8).

Make sure that every component of this product is correctly positioned, and nothing can interfere with any part of this product. It should not come into contact with the rock in any way. Any disturbance to the proper working of this product could result in a fall (fig 9).

#### **Maintenance**

All necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously

following the operational instructions established by the manufacturer.

Any repair modification of this product is strictly prohibited. Modifying or removing original items may affect its performance.

**Cleaning:** Wash this product in clear, cold water (maximum  $30^{\circ}\text{C}$ ), possibly with a mild soap. Rinse with clear water without detergent. Do not machine wash or use a pressure washer.

**Disinfection:** If necessary treat this product with ozone gas in a special enclosure or with isopropyl alcohol (isopropanol) for 30 to 60 sec. Avoid exposure to the gases and vapors.

**Drying:** Allow to dry naturally in the open air, in the shade, away from direct heat. Wait until fully dry before use.

#### **Storage and transport**

Storage and transport conditions before first use and between successive uses are an important factor in maintaining the performance of this product. This product must not be loaded during storage. Store away from light, humidity, dust, any heat source, or chemical. Maintain the storage temperature around  $20^{\circ}\text{C}$  within the limit of  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

#### **Lifetime**

Lifetime = Storage time before first use + time in use.

Storage time: In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its performance.

Time in use: Up to 10 years.

Total maximum lifetime (storage and use) is thus limited to 15 years.

Warning: This is a potential lifetime. This product can be destroyed during its first use. It is subject to aging. Its actual lifetime depends on the conditions of storage, use, cleaning, inspection, and maintenance.

The inspection alone can determine if the product can be used.

#### **Guarantee**

This product is guaranteed for 3 years against any defect in material or workmanship.

The warranty is excluded in the following cases: normal wear and tear, oxidation, modifications, alterations, repairs, poor storage, poor maintenance, damage due to accidents, negligence, uses for which this product is not intended, if the marking or individual number is no longer legible or missing, if this product is marked with markers or with stickers that are not authorized by the manufacturer.

## Français (FR)

Lire attentivement l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser ce produit et respecter les instructions ci-dessous. Tout manquement à ces règles et instructions accroît les risques de blessures ou de mort. L'utilisation de matériel d'occasion est fortement déconseillée. Si le produit est revendu hors du premier pays de destination, il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse le mode d'emploi, les instructions pour l'entretien et pour les contrôles périodiques ainsi que les instructions relatives aux réparations, rédigés dans la langue du pays d'origine du produit.

### I Définition du produit

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur. Il doit être combiné à d'autres composants pour former un système de protection individuelle complet afin d'éviter ou d'arrêter une chute. Un système de protection individuelle contre les chutes de hauteur comprend : un dispositif de maintien du corps, fixé à un point d'ancrage fiable, par l'intermédiaire d'un ou plusieurs dispositifs de liaison. L'ensemble de ce système s'appelle la chaîne d'assurance. Ce produit est une longe d'auto-assurance.

Description (Fig 1) : (1) Dispositif de réglage ; (2) Mousqueton BELAY CLIP BIMATIC ; (3) Butée d'extrémité ; (4) Corde de réserve ; (5) Termination cousue ; (6) Brin réglable ; (7) Point d'ancrage court ; (8) Boucle d'attache du harnais.

Matériaux principaux : nylon, aluminium, polyéthylène à module élevé.

### II Signification des marquages

Déclaration de conformité UE disponible sur le site web.

(1) Nom du produit, (2) Nom et adresse du fabricant, (3) Pays de production, (4) CE : conformité au Règlement européen 2016/425 sur les EPI, suivie du numéro de l'organisation supervisant le contrôle de la fabrication\*. Organisme notifié pour l'examen de type E\*\* ; (5) Numéro d'identification de la longe, (6) Mois et année de production de la longe, (7) Numéro d'identification du dispositif de réglage. Les 4 derniers chiffres indiquent le mois et l'année de fabrication, (8) Toujours lire et suivre les avertissements et les instructions, (9) Référentiel technique, (10) Longueur du produit.

### III Utilisation et limites

Ce produit est conforme aux exigences suivantes :

- Règlement UE 2016/425 sur les EPI.

- EN 17520:2021 : longe d'auto-assurance personnelle pour l'alpinisme, l'escalade, la spéléologie, en particulier pour le raccord aux points d'assure, le raccord au système d'assurance pour la descente en rappel

Ce produit ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites.

Ce produit ne doit pas être utilisé pour les vies ferratas, les parcours de corde ou le travail en hauteur.

Ce produit est réservé à l'usage d'une seule personne à la fois.

Ce produit est destiné uniquement à un usage par des personnes formées, compétentes, entraînées et qualifiées capables d'interpréter

et d'appliquer ces instructions.

Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans ce manuel ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il est impossible d'énumérer.

### IV Avertissements

Toute modification de ce produit est strictement interdite. La modification ou le retrait d'éléments d'origine peut affecter ses performances :

Ce produit inclut une boucle Dyneema comme brin court. Attention, Dyneema a un point de fonte bas (140 °C) et un faible coefficient de friction (ce qui rend le matériau très glissant).

Ce produit ne doit pas être exposé à des conditions climatiques extrêmes, à des contraintes mécaniques ou à des substances chimiques qui pourraient altérer ses performances (humidité, températures extrêmes, arêtes saillantes, vibrations, poussières, produits chimiques, courants électriques, coupures, abrasion, radiations UV, eau salée, etc.). La température ne doit jamais être inférieure à -40 °C ou supérieure à 80 °C. Le non-respect de ces consignes peut avoir une incidence négative sur les performances de ce produit.

Ce produit doit être attribué à une seule personne compétente tout au long de sa durée de vie. Lorsqu'il est utilisé en l'absence de l'utilisateur principal, ce produit peut subir de graves dommages qui peuvent ne pas être visibles. Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce produit.

Vérifier que tous les composants de la chaîne d'assurance sont conformes aux normes européennes, adaptées à l'usage prévu, compatibles entre eux et qu'ils peuvent être combinés sans présenter de risque pour la sécurité. Lors de l'utilisation de plusieurs articles, la fonction de sécurité d'un des articles peut être affectée par la fonction de sécurité des autres ou interférer avec celle-ci et présenter alors un danger. Respecter le manuel d'utilisation de chaque composant utilisé en combinaison avec ce produit.

La ligne d'assurance doit nécessairement inclure un point d'ancrage fiable, suffisamment solide pour arrêter et retenir l'utilisateur en cas de chute.

Conserver une fiche d'identification pour chacun des composants, sous-systèmes ou systèmes. Un exemple de fiche d'identification est fourni dans le présent manuel.

Il est à noter que le polyéthylène à module élevé présente un point de fusion faible (140 °C) et un faible coefficient de friction.

### V Contrôle

Avant chaque utilisation, un contrôle visuel et un test de fonctionnement doivent être effectués pour vérifier que ce produit est utilisable et fonctionne comme prévu. La sécurité de l'utilisateur dépend du maintien de l'efficacité et de la résistance de l'équipement.

Contrôle visuel et test de fonctionnement : vérifier qu'aucune partie de ce produit ne présente de signes de coupures, d'effiloçage, de fusion, de fissures, de déformation, de jeu excessif, de bords tranchants, de corrosion, de marques d'usure profondes de 1 mm ou plus. Vérifier que le mousqueton s'ouvre et se ferme automatiquement complètement. Vérifier l'état et le fonctionnement de l'élément de blocage. Vérifier que le dispositif de réglage ne permet au câble de

glisser que lorsque cela est nécessaire pour régler la longueur, et non lorsqu'il est chargé. La saleté, les gravillons, la neige ou la glace peuvent perturber le fonctionnement de ce produit. Si ce produit est sale ou humide, appliquer les préconisations d'entretien.

Ce produit doit être contrôlé en suivant strictement la procédure ci-dessous, et sa fiche d'identification doit être mise à jour par une personne compétente au moins une fois par an, voire plus fréquemment selon les conditions d'utilisation. Le contrôle est considéré comme échoué si :

- Le résultat du contrôle visuel et/ou du test de fonctionnement est négatif ;
- Le produit a subi une chute ou un choc violent, même si aucun dommage n'est visible, des ruptures internes peuvent affecter ses performances ;
- Il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- Il a été exposé à des températures extrêmes ( $< -40\text{ °C}$  ou  $> 80\text{ °C}$ ) ;
- Son historique d'utilisation est inconnu ;
- Ses normes sont obsolètes ;
- Il n'a pas de fiche d'identification à jour ;
- Ses marquages ne sont pas lisibles ;
- Il y a un doute sur sa sécurité ;

Si ce produit échoue au contrôle, il doit être détruit pour empêcher toute utilisation ultérieure.

#### VI Utilisation

Avant la première utilisation, installez ou vérifiez le mousqueton BE-LAY CLIP BIMATIC, comme illustré à la figure 2. Faites attention à la position de la corde qui doit passer à travers le mousqueton, comme illustré à la figure 3. N'oubliez pas la butée, car elle garantit le chargement correct du mousqueton et le bon fonctionnement du produit. Installer la longe sur la boucle d'assurance du harnais à l'aide d'une tête d'alouette (Fig. 4). Ne faites aucun autre nœud sur cette longe. La longueur de la longe peut être modifiée grâce à la rotation du dispositif de réglage (fig. 5). Lorsque la longe est chargée, elle passe automatiquement en position de blocage. Le réglage de la longueur de la longe s'effectue soit en faisant tourner le corps du dispositif de réglage tout en maintenant fermement la corde de réserve et en chargeant légèrement la longe, soit en tirant sur le câble de réserve. Une fois la longueur souhaitée obtenue, laissez le dispositif de réglage tourner en position de verrouillage.

Pour minimiser le risque de chute, le point d'ancrage doit toujours être situé au-dessus du point d'attache de l'utilisateur et la longe doit être tendue à tout moment (fig. 6).

Lors de la descente en rappel, le point d'ancrage court peut être utilisé pour fixer un descendeur (fig. 7).

Ne jamais charger le point d'ancrage court dans le sens de la boucle de fixation du harnais, car cela pourrait déchirer la couture (fig. 8). S'assurer que tous les composants de ce produit sont correctement positionnés et que rien ne peut interférer avec une partie quelconque de ce produit. Il ne doit en aucun cas entrer en contact avec la roche. Toute perturbation du bon fonctionnement de ce produit peut entraîner une chute (fig. 9).

#### VII Entretien

Toutes les opérations d'entretien nécessaires doivent être effectuées

par des personnes compétentes, explicitement autorisées et respectant scrupuleusement les instructions établies par le fabricant. Toute modification ou réparation de ce produit est strictement interdite. La modification ou le retrait d'éléments d'origine peut en altérer les performances.

Nettoyage : laver ce produit à l'eau claire et froide ( $30\text{ °C}$  maximum), éventuellement avec un savon doux. Rincer à l'eau claire sans détergent. Ne pas laver en machine ni à l'aide d'un nettoyeur haute pression.

Désinfection : si nécessaire, traiter ce produit avec de l'azone gazeux dans une enceinte spéciale ou avec de l'alcool isopropylique (isopropanol) pendant 30 à 60 secondes. Éviter toute exposition aux gaz et aux vapeurs.

Séchage : laisser sécher naturellement à l'air libre, à l'ombre, à l'abri de la chaleur directe. Attendre qu'il soit complètement sec avant de l'utiliser.

#### VIII Stockage et transport

Les conditions de stockage et de transport avant la première utilisation et entre les utilisations successives sont essentielles à la préservation des performances du produit. Ce produit ne doit pas être chargé pendant le stockage. Stocker à l'abri de la lumière, de l'humidité, de la poussière, de toute source de chaleur et de tout produit chimique. Maintenir la température de stockage autour de  $20\text{ °C}$  dans la limite de  $\pm 15\text{ °C}$ .

#### Durée de vie

Durée de vie = temps de stockage avant la première utilisation + temps d'utilisation.

Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être conservé pendant 5 ans avant sa première utilisation sans que ses performances en soient affectées.

Durée d'utilisation : jusqu'à 10 ans.

La durée de vie totale maximale (stockage et utilisation) est donc limitée à 15 ans.

Avertissement : il s'agit d'une durée de vie potentielle. Ce produit peut être détruit dès sa première utilisation. Il est sujet au vieillissement. La durée de vie dépend des conditions effectives de stockage, d'utilisation, de nettoyage, de contrôle et d'entretien.

Seul le contrôle permet de déterminer si le produit peut être utilisé.

#### IX Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication.

La garantie est exclue dans les cas suivants : usure normale, oxydation, modifications, retouches, réparations, mauvais stockage, mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné, si le marquage ou le numéro individuel n'est plus lisible ou absent, si ce produit est marqué au feutre ou avec des autocollants qui ne sont pas autorisés par le fabricant.

## Español (ES)

Lea atentamente este manual antes de utilizar el producto y siga las instrucciones indicadas más adelante. El incumplimiento de estas normas e instrucciones aumenta el riesgo de lesiones o muerte. Se desaconseja encarecidamente el uso de equipos de segunda mano.

Si el producto se vende fuera del primer país de destino, es esencial para la seguridad del usuario que el vendedor proporcione el manual de usuario, las instrucciones para el mantenimiento y las revisiones periódicas, así como las instrucciones para las reparaciones en el idioma del país donde se vaya a utilizar el producto.

### Definición del producto

Este producto es un equipo de protección individual (EPI) contra el riesgo de caída de altura. Debe combinarse con otros componentes para formar un sistema completo de protección individual que evite o detenga una caída. Un sistema de protección individual contra las caídas de altura comprende un dispositivo de sujeción del cuerpo fijado a un punto de anclaje fiable, mediante uno o varios dispositivos de conexión. Este sistema completo se denomina cadena de seguridad. Este producto es un cordón autosegurable.

Descripción (Fig. 1): (1) Dispositivo de ajuste; (2) Dispositivo de conexión BELAY CUP BIMATIC; (3) Tope final; (4) Cuerda de reserva; (5) Terminación cosida; (6) Brazo regulable; (7) Punto de anclaje corto; (8) Bucle de atado del arnés.

Materiales principales: nailon, aluminio, polietileno de alto módulo.

### Significado de los marcados

Declaración UE de conformidad disponible en el sitio web.

(1) Nombre del producto, (2) Nombre y dirección del fabricante, (3) País de fabricación, (4) CE: conformidad con el Reglamento Europeo 2016/425 sobre EPI, según el número del organismo que supervisa el control de la fabricación\*. Organismo notificado para el examen UE de tipo\*\*. (5) Número de identificación del cordón autosegurable, (6) Mes y año de fabricación del cordón autosegurable, (7) Número de identificación del dispositivo de ajuste. Los 4 últimos dígitos indican el mes y el año de fabricación, (8) Lea y siga siempre las advertencias e instrucciones, (9) Referencial técnico. (10) Longitud del producto.

### Aplicación y límites

Este producto cumple con los siguientes requisitos:

- Reglamento UE 2016/425 sobre los EPI.

- ES 17520: Cordón autosegurable para montañismo, alpinismo, escalada, espeleología, en particular para conexión a los puntos de amarre, conexión al sistema de aseguramiento para rápel. Este producto no debe utilizarse más allá de sus límites.

Este producto no debe utilizarse para vías ferratas, recorridos de cuerdas o trabajos en altura.

Producto destinado al uso por una sola persona.

Este producto está destinado únicamente al uso por personas formadas, competentes, experimentadas y cualificadas, ca-

paces de interpretar y aplicar estas instrucciones.

Este manual contempla solo algunos de los casos de uso indebido, que no representan la totalidad. Existen muchos otros que no es posible enumerar.

### Advertencias

Cualquier modificación de este producto está estrictamente prohibida. La modificación o eliminación de los componentes originales pueden afectar a su rendimiento;

Este producto incluye un bucle en dnyema como brazo corto. Cuidado, el dnyema tiene un coeficiente de fricción y un punto de fusión (140 °C) bajos (como consecuencia el material es muy resbaladizo).

Este producto no debe exponerse a condiciones climáticas extremas, limitaciones mecánicas o sustancias químicas que puedan alterar sus rendimientos (humedad, temperaturas extremas, aristas vivas, vibraciones, polvo, productos químicos, corrientes eléctricas, cortes, abrasión, radiaciones UV, agua salada, etc.). Su temperatura debe mantenerse siempre en el intervalo de -40 °C a 80 °C. En caso contrario, las características de este producto pueden verse perjudicadas.

Este producto debe asignarse a una sola persona competente durante toda la vida útil del sistema. Si su usuario habitual no está presente cuando se utiliza, este producto puede sufrir daños graves que pueden no ser visibles.

Los usuarios deben asegurarse de que su estado de salud no repercute en su seguridad al utilizar este producto.

Compruebe que todos los componentes de la cadena de seguridad cumplan con las normas europeas, sean adecuados para el uso previsto, sean compatibles entre sí y puedan combinarse sin presentar un punto para la seguridad. Cuando se utilizan varios artículos, la función de seguridad de uno de ellos puede verse afectada por la de otro o interferir en ella y, por tanto, representar un peligro. Siga las instrucciones de los manuales de usuario de cada componente utilizado en combinación con este producto.

La cadena de seguridad debe incluir necesariamente un punto de anclaje fiable, lo suficientemente fuerte como para detener y retener al usuario en caso de caída.

Se debe conservar una ficha de identificación de cada uno de los componentes, subsistemas o sistemas. Este manual incluye un ejemplo de ficha de identificación.

Hay que tener en cuenta que el polietileno de alto módulo tiene un punto de fusión bajo (140°C) y un coeficiente de fricción bajo.

### Inspección

Antes de cada uso, se debe realizar una inspección visual y una prueba de funcionamiento para verificar que este producto se puede utilizar y funciona según lo previsto. La seguridad del usuario depende de la eficacia y la resistencia del equipo.

Inspección visual y prueba de funcionalidad: verifique que ninguna parte de este producto muestre signos de cortes, deshilachado, fundido, grietas, deformación, holgura excesiva, bordes afilados, corrosión, marcas de desgaste de 1 mm o más. Compruebe que el conector se abra y se cierre completamente de forma automática. Verifique el estado y la funcionalidad del elemento de bloqueo. Compruebe que el dispositivo de ajuste solo permita que el cordón se deslice cuando sea necesario ajustar la longitud, y no cuando esté cargada. Cualquier cuerpo extraño

como tierra, grava, nieve o hielo puede alterar el funcionamiento de este producto. Si el producto está suco o mojado, siga las recomendaciones de mantenimiento.

Este producto debe someterse a inspección siguiendo estrictamente el procedimiento descrito a continuación. Al menos una vez al año, -antes, si su empleo es más frecuente-, una persona competente actualizará su ficha de identificación. La inspección no validará el producto si:

- Ha fallado la inspección visual y/o la prueba de funcionalidad;
- Ha sufrido una caída o un choque violento, aunque no haya daños visibles, las roturas internas pueden afectar a su rendimiento;
- Ha entrado en contacto con productos químicos;
- Ha estado expuesto a temperaturas extremas ( $< -40\text{ }^{\circ}\text{C}$  o  $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$ );

- Se desconoce su historial de uso;
  - Las normas aplicables son obsoletas;
  - No tiene ficha de identificación actualizada;
  - Sus marcados no son legibles;
  - Queda alguna duda sobre su seguridad;
- Si el producto no supera la inspección, debe destruirse para evitar que se siga utilizando.

#### Uso

Antes de utilizarlo por primera vez, instale o compruebe el dispositivo de conexión BELAY CUP BIMATIC, tal y como se muestra en la figura 2. Preste atención a la posición de la cuerda que debe pasar por el dispositivo de conexión como se muestra en la figura 3. No olvide el tope final, ya que garantiza la correcta carga del dispositivo de conexión y el buen funcionamiento del producto. Instale el cordón autoasegurable en el bucle de aseguramiento del arnés utilizando un pie de alondra (Fig. 4). No haga ningún otro nudo en este cordón.

La longitud del cordón puede modificarse gracias a la rotación del dispositivo de ajuste (Fig. 5). Cuando el cordón está cargado, se coloca automáticamente en posición de bloqueo. El ajuste de la longitud del cordón se realiza girando el cuerpo del dispositivo de ajuste mientras se sujeta firmemente la cuerda de reserva y se carga ligeramente el cordón, o tirando de la cuerda de reserva. Una vez alcanzada la longitud deseada, deje que el dispositivo de ajuste gire de nuevo a la posición de bloqueo.

Para minimizar el riesgo de caída, el punto de anclaje debe estar siempre situado por encima del punto de enganche del usuario y el cordón autoasegurable debe estar tenso en todo momento (Fig. 6).

Al hacer rápel, el punto de anclaje corto puede utilizarse para enganchar un dispositivo de descenso (Fig. 7).

No cargue nunca el punto de anclaje corto en la dirección del bucle de atado del arnés, ya que podría desgarrar la costura (Fig. 8).

Asegúrese de que todos los componentes de este producto estén colocados correctamente y de que nada pueda interferir con ninguna parte del mismo. No debe entrar en contacto con la roca de ninguna manera. Cualquier perturbación del buen funcionamiento de este producto puede provocar una caída (Fig. 9).

#### Mantenimiento

Solo personal competente, expresamente autorizado, realizará

todas las operaciones de mantenimiento, siguiendo escrupulosamente las instrucciones del fabricante.

Está estrictamente prohibido modificar o reparar este producto. La modificación o eliminación de componentes originales puede afectar a su rendimiento. Limpieza: lave este producto en agua limpia y fría ( $30\text{ }^{\circ}\text{C}$  como máximo), utilizando un jabón suave si es necesario. Aclárelo con agua limpia sin detergente. No lo lave a máquina ni utilice un limpiador de alta presión.

Desinfección: si es necesario, trate este producto con gas ozono en una cámara especial o con alcohol isopropílico (isopropanol) durante 30 a 60 segundos. Evite la exposición a gases y vapores. Secado: deje secar naturalmente al aire libre, a la sombra, lejos del calor directo. Espere hasta que esté completamente seco antes de utilizarlo.

#### Almacenamiento y transporte

Las condiciones de almacenamiento y transporte antes del primer uso y entre usos sucesivos son un factor importante para preservar la eficacia este producto. Este producto no debe permanecer cargado durante el almacenamiento. Almacene protegido de la luz, la humedad, el polvo, cualquier fuente de calor o productos químicos. Mantener la temperatura de almacenamiento en torno a los  $20\text{ }^{\circ}\text{C}$  dentro del límite de  $\pm 15\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

#### Vida útil

Vida útil = tiempo de almacenamiento antes del primer uso + tiempo en uso.

Tiempo de almacenamiento: en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede conservarse durante 5 años antes de su primer uso sin que ello afecte a su rendimiento. Tiempo de uso: hasta 10 años.

Por tanto, la vida útil máxima total (almacenamiento y uso) se limita a 15 años.

Advertencia: esta es una vida útil potencial. Este producto puede quedar inutilizado en su primer uso. Está sujeto a envejecimiento. Su vida útil depende de las condiciones de almacenamiento, uso, limpieza, inspección y mantenimiento.

Solo la inspección puede determinar si el producto está en condiciones de uso.

#### Garantía

Este producto está garantizado por 3 años contra cualquier defecto de material o de fabricación.

La garantía no se aplicará en los siguientes casos: desgaste normal, oxidación, modificaciones, alteraciones, reparaciones, almacenamiento y mantenimiento incorrectos, daños debidos a accidentes, negligencia, usos para los que el producto no está destinado, si el marcado o el número individual ya no es legible o no consta, o si el producto está marcado con rotuladores o adhesivos no autorizados por el fabricante.

## Italiano (IT)

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare questo prodotto e seguire le istruzioni sottostanti. Il mancato rispetto di queste regole e istruzioni aumenta il rischio di lesioni o morte. È fortemente sconsigliato l'uso di attrezzature di seconda mano. Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del primo Paese di destinazione è fondamentale, per la sicurezza dell'utilizzatore, che il rivenditore fornisca il manuale d'uso, le istruzioni per la manutenzione, per gli esami periodici nonché le istruzioni relative alle riparazioni, scritte nella lingua del Paese in cui viene utilizzato il prodotto.

### Definizione del prodotto

Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (DPI) contro il rischio di caduta dall'alto. Deve essere associato ad altri componenti per costituire un dispositivo di protezione individuale completo che impedisca o arresti una caduta. Un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto include: un dispositivo di sostegno del corpo, fissato a un punto di ancoraggio affidabile, tramite uno o più dispositivi di collegamento. L'intero sistema è chiamato linea vita. Questo prodotto è una linea vita personale. Descrizione (fig. 1): (1) Regolatore; (2) Connettore BELAY CLIP BMA-TIC; (3) Arresto di fine corsa; (4) Corda di riserva; (5) Terminazione cucita; (6) Braccio regolabile; (7) Punto di ancoraggio corto; (8) Anello di attacco all'imbracatura. Materiali principali: nylon, alluminio, polietilene alto modulo.

### Significato delle marcature

Dichiarazione europea di conformità disponibile sul sito web.

(1) Nome del prodotto; (2) Nome e indirizzo del produttore; (3) Paese di produzione; (4) CE: conformità al Regolamento europeo 2016/425 sul DPI, seguito dal numero dell'organizzazione che supervisiona il controllo della produzione\*. Organismo notificato per un esame di tipo europeo\*\*. (5) Numero di identificazione del cordino; (6) Mese e anno di produzione del cordino; (7) Numero di identificazione del dispositivo di regolazione. Le ultime 4 cifre indicano il mese e l'anno di fabbricazione; (8) leggere e seguire sempre le avvertenze e le istruzioni; (9) Riferimento tecnico. (10) Lunghezza del prodotto.

### Applicazione e limiti

Questo prodotto è conforme ai seguenti requisiti:

- Regolamento UE 2016/425 sul DPI.

- EN 17520:2021: linea vita personale per l'alpinoismo, l'arrampicata, la speleologia, in particolare per il collegamento ai punti di ancoraggio collegati alla linea di ancoraggio per la discesa in corda doppia. Questo prodotto non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti.

Questo prodotto non deve essere utilizzato per le vie ferrate, i percorsi su corda o i lavori in quota.

Questo prodotto è utilizzabile da una sola persona.

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo da parte di persone addestrate, competenti, esperte e qualificate in grado di interpretare e applicare le presenti istruzioni.

I pochi casi di uso improprio presentati in questo manuale non sono esaustivi. Esiste una moltitudine di usi impropri, impossibili da elencare.

### Avvertenze

Qualsiasi modifica di questo prodotto è severamente vietata. La modifica o la rimozione di elementi originali può influire sulle sue prestazioni.

Questo prodotto include un anello in Dyneema come braccio corto. Attenzione: il Dyneema ha un basso punto di fusione (140°C) e un basso coefficiente di attrito (che rende il materiale molto scivoloso).

Questo prodotto non deve essere esposto a condizioni climatiche estreme, sollecitazioni meccaniche o sostanze chimiche che potrebbero alterarne le prestazioni (umidità, temperature estreme, bordi affilati, vibrazioni, polvere, prodotti chimici, corrente elettrica, tagli, abrasioni, radiazioni UV, acqua salata, ecc.). La temperatura non deve mai scendere sotto i -40°C né superare gli 80°C. La mancata osservanza di queste linee guida può influire negativamente sulle prestazioni del prodotto.

Questo prodotto deve essere utilizzato da una persona competente per tutta la vita utile del dispositivo. Se utilizzato in assenza dell'utilizzatore principale, questo prodotto può subire gravi danni che potrebbero non essere visibili.

Gli utenti devono assicurarsi che le loro condizioni di salute non influiscano sulla loro sicurezza mentre utilizzano questo prodotto. Verificare che tutti i componenti della linea vita siano conformi agli standard europei, idonei all'uso previsto, compatibili tra loro e che possano essere associati senza presentare rischi per la sicurezza. Quando si utilizzano più articoli la funzione di sicurezza di uno di essi può essere influenzata dalla funzione di sicurezza degli altri articoli o può interferire con essa e quindi costituire un pericolo. Seguire il manuale utente di ciascun componente utilizzato insieme a questo prodotto.

La linea vita deve necessariamente includere un punto di ancoraggio affidabile, abbastanza forte da fermare e trattenerne l'utilizzatore in caso di caduta.

Conservare un foglio di identificazione per ogni componente, sottosistema o sistema. In questo manuale viene fornito un esempio di foglio di identificazione.

Ricordiamo che il polietilene alto modulo ha un basso punto di fusione (140°C) e un basso coefficiente di attrito.

### Controllo

Prima di ogni utilizzo è necessario eseguire un controllo visivo e un test di funzionalità per verificare che il prodotto sia utilizzabile e funzioni come previsto. La sicurezza dell'utilizzatore è legata al mantenimento dell'efficienza e della resistenza dell'equipaggiamento.

Controllo visivo e test di funzionalità: verificare che nessun componente di questo prodotto presenti tagli, sfilacciatura, tracce di fusione, crepe, deformazioni, un gioco eccessivo, bordi affilati, tracce di corrosione, segni di usura di 1 mm o più. Verificare che il connettore si apra e si chiuda automaticamente. Verificare le condizioni e la funzionalità dell'elemento di bloccaggio. Verificare che il regolatore lasci scivolare la fune solo quando è necessario



regolare la lunghezza e non quando è carica. Lo sporco, la ghiaia, la neve o il ghiaccio possono interferire con la funzionalità di questo prodotto. Se il prodotto è sporco o bagnato seguire le raccomandazioni di manutenzione.

Questo prodotto deve essere ispezionato seguendo rigorosamente la procedura sottostante e la sua scheda di identificazione aggiornata da una persona competente almeno una volta all'anno o più di frequente a seconda delle condizioni di utilizzo. Il controllo è considerato come non superato se:

- non supera il controllo visivo e/o il test di funzionalità;
- ha subito una caduta o un urto violento. Anche se non ci sono danni visibili, delle rotture interne potrebbero pregiudicarne le prestazioni;
- è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- è stato esposto a temperature estreme ( $< -40^{\circ}\text{C}$  o  $> 80^{\circ}\text{C}$ );
- il suo storico di utilizzo è sconosciuto;
- gli standard applicabili sono obsoleti;
- non ha una scheda di identificazione aggiornata;
- i contrassegni non sono leggibili;
- ci sono dubbi sulla sua sicurezza;

Se questo prodotto non supera l'ispezione deve essere distrutto per impedire un ulteriore utilizzo.

#### Utilizzo

Installare o controllare il connettore BELAY CLIP BIMATIC, come mostrato nella figura 2, prima del primo utilizzo. Prestare attenzione alla posizione della fune che deve passare attraverso il connettore, come mostrato nella figura 3. Non dimenticare l'arresto di fine corsa, che assicura il corretto caricamento del connettore e il buon funzionamento del prodotto.

Fissare il cordino all'anello di aggancio dell'imbracatura facendo un nodo bocca di lupo (fig. 4). Non fare altri nodi su questo cordino. La lunghezza della corda può essere modificata grazie alla rotazione del regolatore (fig. 5). Quando il cordino viene caricato, va automaticamente in posizione di blocco. La regolazione della lunghezza del cordino si effettua ruotando il regolatore tenendo saldamente la corda di riserva e caricando leggermente il cordino oppure tirando la corda di riserva. Una volta raggiunta la lunghezza desiderata, lasciare che il regolatore ruoti nuovamente nella posizione di blocco.

Per ridurre al minimo il rischio di caduta il punto di ancoraggio deve sempre trovarsi al di sopra del punto di aggancio dell'utilizzatore e il cordino deve essere sempre teso (fig. 6).

Durante la discesa in corda doppia, il punto di ancoraggio corto può essere utilizzato per fissare un discensore (fig. 7).

Non caricare mai il punto di ancoraggio corto in direzione dell'anello di attacco all'imbracatura perché potrebbe strapparsi la cucitura (fig. 8).

Assicurarsi che ogni componente del prodotto sia posizionato correttamente e che nulla possa interferire con una qualsiasi parte del prodotto. Non deve mai entrare in contatto con la roccia. Qualsiasi interferenza con il corretto funzionamento di questo prodotto può provocare una caduta (fig. 9).

#### Manutenzione

Tutte le operazioni di manutenzione indispensabili devono essere eseguite da persone competenti, esplicitamente autorizzate e che seguano alla lettera le istruzioni operative indicate dal produttore.

È severamente vietata la riparazione o la modifica di questo prodotto. La modifica o la rimozione di elementi originali può influire sulle sue prestazioni.

**Pulizia:** lavare il prodotto in acqua fredda (massimo  $30^{\circ}\text{C}$ ), preferibilmente con un sapone delicato. Risciacquare con acqua pulita senza detersivo. Non lavare in lavatrice né utilizzare un'idropulitrice. Disinfezione: se necessario, trattare il prodotto con l'ozono in un apposito contenitore o con l'alcool isopropilico (isopropanolo) per 30-60 secondi. Evitare l'esposizione a gas e vapori.

**Asciugatura:** lasciare asciugare all'aria, all'ombra, lontano dal calore diretto. Attendere fino a completa asciugatura prima di utilizzare.

#### Stoccaggio e trasporto

Le condizioni di stoccaggio e trasporto prima del primo utilizzo e tra i successivi utilizzi costituiscono un fattore importante per il mantenimento delle prestazioni di questo prodotto. Questo prodotto non deve essere caricato durante lo stoccaggio. Conservare lontano da luce, umidità, polvere, fonti di calore o sostanze chimiche. Mantenere la temperatura di conservazione intorno a  $20^{\circ}\text{C}$  ed entro il limite di  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

#### Ciclo di vita

Ciclo di vita = tempo di stoccaggio prima del primo utilizzo + periodo di utilizzo.

Tempo di stoccaggio: questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza pregiudicare le prestazioni se riposto in buone condizioni.

Periodo di utilizzo: fino a 10 anni.

Il ciclo di vita massimo totale (conservazione e utilizzo) è quindi limitato a 15 anni.

Attenzione: questa è una durata di utilizzo potenziale. Il prodotto può rompersi durante il suo primo utilizzo. Il prodotto è soggetto all'invecchiamento. La sua vita utile dipende dalle condizioni di conservazione, utilizzo, pulizia, controllo e manutenzione.

Solo il controllo permette di determinare se il prodotto può essere utilizzato.

#### Garanzia

Questo prodotto è garantito per tre (3) anni contro qualsiasi difetto dei materiali o della lavorazione.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi: normali danni da usura, ossidazione, modifiche, alterazioni, riparazioni, cattiva conservazione, cattiva manutenzione, danni dovuti a incidenti, negligenza, impieghi a cui questo prodotto non è destinato, se la maratura o il numero individuale non è più leggibile o è mancante, se questo prodotto è contrassegnato con pennarelli o adesivi non autorizzati dal produttore.

## Deutsch (DE)

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen. Die Nichtbeachtung dieser Regeln und Anleitungen erhöht das Risiko von Verletzungen oder Tod. Von dem Einsatz von gebrauchter erstandener Ausrüstung wird abgeraten.

Wenn das Produkt außerhalb des ersten Bestimmungslandes weiterverkauft wird, ist es für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, dass der Händler das Benutzerhandbuch, die Anweisungen für die Wartung und regelmäßige Überprüfungen sowie die Anweisungen für Reparaturen in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, bereitstellt.

### Produktdefinition

Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) gegen Absturz. Es muss mit anderen Komponenten kombiniert werden, um ein vollständiges persönliches Schutzsystem zu bilden, das einen Absturz verhindert, oder auffängt. Ein persönliches Schutzsystem gegen Absturz besteht aus einer Körperstützvorrichtung, die über eine oder mehrere Verbindungsvorrichtungen an einem zuverlässigen Anschlagpunkt befestigt ist. Dieses gesamte System wird als Sicherungssystem bezeichnet. Dieses Produkt ist ein Verbindungsmittel zur Selbstsicherung.

Beschreibung (Abb. 1): (1) Versteller; (2) BELAY CLIP BIMATIC-Verbindungselement; (3) Endanschlag; (4) Reserveseil; (5) vernähter Abschluss; (6) verstellbarer Arm; (7) kurzer Anschlagpunkt; (8) Gurtaufhängeschleife.

Hauptmaterialien: Nylon, Aluminium, Hochmodul-Polyethylen.

### Bedeutungen der Kennzeichnungen

EU Die Konformitätserklärung finden Sie auf der folgenden Website.

(1) Name des Produkts, (2) Name und Adresse des Herstellers, (3) Herstellungsland, (4) CE Konformität mit der europäischen Verordnung 2016/425 über PSA, gefolgt von der Nummer der Organisation, die die Kontrolle der Herstellung überwacht; Benannte Stelle für die EU-Typenprüfung\*\* (5) Kennnummer des Verbindungsmittels, (6) Monat und Jahr der Herstellung des Verbindungsmittels, (7) Kennnummer des Verstellers. Die letzten 4 Ziffern geben den Monat und das Jahr der Herstellung an, (8) Lesen und befolgen Sie stets die Warnhinweise und Anweisungen, (9) Technische Hinweise. (10) Produktlänge.

### Anwendung und Grenzen

Dieses Produkt entspricht den folgenden Anforderungen:

- Verordnung EU 2016/425 über PSA.

- EN 17520:2021. Persönliches Sicherungssystem für Bergsteigen, Alpinismus, Klettern, Höhlenforschung, insbesondere zur Verbindung mit den Sicherungspunkten und zur Verbindung mit dem Sicherungssystem zum Abselen

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus verwendet werden.

Dieses Produkt darf nicht für Klettersteige, Hochseilgärten oder Arbeiten in der Höhe verwendet werden.

Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch durch eine Person bestimmt. Dieses Produkt ist nur für den Einsatz durch geschulte, kompetente, erfahrene und qualifizierte Personen bestimmt, die in der Lage sind,

diese Anleitung zu interpretieren und anzuwenden.

Die wenigen in dieser Anleitung aufgeführten Fälle von Fehlgbrauch sind keine vollständige Aufzählung. Es gibt eine Vielzahl von Fehlanwendungen, die hier nicht aufgeführt werden können.

### Warnhinweise

Jedgliche Änderung an diesem Produkt ist strengstens untersagt. Das Ändern oder Entfernen von Originalteilen kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen;

Dieses Produkt enthält eine Dyneema-Schleife als kurzen Arm. Vorsicht, Dyneema hat einen niedrigen Schmelzpunkt (140°C) und einen niedrigen Reibungskoeffizienten (was das Material sehr rutschig macht).

Dieses Produkt darf keinen extremen klimatischen Bedingungen, mechanischen Zwängen oder chemischen Substanzen ausgesetzt werden, die seine Leistung beeinträchtigen könnten (Feuchtigkeit, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, Vibrationen, Staub, chemische Produkte, elektrische Ströme, Schnitte, Abrieb, UV-Strahlung, Salzwasser usw.), die Temperatur darf niemals unter -40°C oder über 80°C liegen. Die Nichtbeachtung dieser Richtlinien kann die Leistung dieses Produkts beeinträchtigen.

Dieses Produkt muss während seiner gesamten Lebensdauer persönlich einer sachkundigen Person zugewiesen werden. Wenn das Produkt außerhalb der Anwesenheit des Hauptbenutzers verwendet wird, kann es zu schweren Schäden kommen, die möglicherweise nicht sichtbar sind.

Der Benutzer sollte sich vergewissern, dass sein Gesundheitszustand seine Sicherheit bei der Verwendung dieses Produkts nicht beeinträchtigen kann.

Vergewissern Sie sich, dass alle Bestandteile des Sicherungssells den europäischen Normen entsprechen, für die vorgesehene Verwendung geeignet und miteinander kompatibel sind und dass sie ohne Sicherheitsrisiko miteinander kombiniert werden können. Bei der Verwendung mehrerer Artikel kann die Sicherheitsfunktion eines der Artikel durch die Sicherheitsfunktion des anderen beeinträchtigt werden oder sich mit ihr überschneiden und somit eine Gefahr darstellen. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung jeder Komponente, die in Kombination mit diesem Produkt verwendet wird.

Das Sicherungssystem muss unbedingt einen zuverlässigen Anschlagpunkt enthalten, der stark genug ist, um den Benutzer im Falle eines Sturzes zu stoppen und zu halten.

Für jedes Bauteil, Teilsystem oder System ist ein Kennzeichnungsblatt zu führen. Ein Beispiel für ein Kennzeichnungsblatt ist in dieser Anleitung enthalten.

Beachten Sie, dass Hochmodul-Polyethylen einen niedrigen Schmelzpunkt (140°C) und einen niedrigen Reibungskoeffizienten hat.

### Inspektion

Vor jedem Gebrauch sollte eine Sichtprüfung und ein Funktionstest durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass dieses Produkt verwendbar ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der Aufrechterhaltung der Effizienz und Widerstandsfähigkeit der Ausrüstung ab.

Sichtprüfung und Funktionsprüfung: Stellen Sie sicher, dass kein Teil dieses Produkts Anzeichen von Schnitten, Austransungen, Schmutzen, Rissen, Verformungen, übermäßigem Spiel, scharfen Kanten, Korrosion oder Verschleißspuren von 1 mm oder mehr aufweist. Prüfen Sie, ob sich der Verbinder öffnet und automatisch wieder vollständig schließt. Überprüfen Sie den Zustand und die Funktionsfähigkeit des

Verschlusselements. Vergewissern Sie sich, dass das Seil nur dann durchrutscht, wenn es zum Einstellen der Länge benötigt wird, und nicht unter Last. Jedes Stückchen Schmutz, Kies, Schnee oder Eis kann die Funktion dieses Produkts beeinträchtigen. Wenn das Produkt schmutzig oder nass ist, beachten Sie die Pflegeempfehlungen. Dieses Produkt sollte mindestens einmal jährlich, je nach Einsatzbedingungen auch häufiger, von einer sachkundigen Person unter strikter Einhaltung des unten beschriebenen Verfahrens inspiziert und das Kennblatt aktualisiert werden. Die Inspektion gilt als nicht bestanden, wenn:

- Es die Sichtprüfung und/oder den Funktionstest nicht bestanden hat;
- Es einen Sturz oder einen heftigen Schlag erlitten hat, auch wenn keine Schäden sichtbar sind, können innere Risse seine Leistungen beeinträchtigen;
- Es mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- Es extremen Temperaturen ausgesetzt wurde ( $< -40^{\circ}\text{C}$  oder  $> 80^{\circ}\text{C}$ );
- Seine Nutzungsgeschichte unbekannt ist;
- Es die geltenden Normen verlässt sind;
- Es kein aktuelles Kennzeichnungsschild hat;
- Die Beschriftung nicht lesbar ist;
- Zweifel an seiner Sicherheit bestehen;

Wenn dieses Produkt die Inspektion nicht bestanden, sollte es vernichtet werden, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

## Verwendung

Vor dem ersten Gebrauch muss der BELAY CLIP BIMATIC-Verbinder wie in Abbildung 2 dargestellt installiert oder überprüft werden. Achten Sie auf die Position des Seils, das wie in Abbildung 3 gezeigt durch den Verbinder geführt werden muss. Vergessen Sie nicht den Endanschlag, da er die ordnungsgemäße Belastung des Verbinders und die einwandfreie Funktion des Produkts gewährleistet.

Befestigen Sie das Verbindungsmittel mit einem Lärchenfußknoten an der Sicherungsschleife des Gurtes (Abb. 4). Machen Sie keine anderen Knoten an diesem Verbindungsmittel.

Die Länge des Verbindungsmittels kann durch Drehen des Einstellers verändert werden (Abb. 5). Wenn das Verbindungsmittel belastet ist, geht es automatisch in die Verriegelungsposition. Die Länge des Verbindungsmittels wird entweder durch Drehen der Einstellungsrichtung eingestellt, während das Reservelicht festgehalten und das Verbindungsmittel leicht belastet wird, oder durch Ziehen des Reservelichts. Wenn die gewünschte Länge erreicht ist, lassen Sie die Einstellungsrichtung in die Verriegelungsposition zurückdrehen.

Um das Sturzrisiko zu minimieren, muss sich der Anschlagpunkt immer über dem Befestigungspunkt des Benutzers befinden und das Verbindungsmittel muss jederzeit straff gespannt sein (Abb. 6).

Beim Absteigen kann der kurze Anschlagpunkt zur Befestigung eines Abseilgeräts verwendet werden (Abb. 7).

Belasten Sie den kurzen Verankerungspunkt niemals in Richtung der Befestigungsschleife des Gurtes, da sonst die Naht reißen könnte (Abb. 8).

Vergewissern Sie sich, dass alle Komponenten des Geräts richtig positioniert sind und dass nichts mit einem Teil des Geräts in Kontakt geraten kann. Es sollte auf keinen Fall mit dem Gestein in Berührung kommen. Jede Störung des ordnungsgemäßen Betriebs dieses Produkts kann zu einem Sturz führen (Abb. 9).

## Wartung

Alle notwendigen Wartungsarbeiten müssen von kompetenten Personen durchgeführt werden, die ausdrücklich dazu ermächtigt sind, und zwar unter strikter Einhaltung der vom Hersteller festgelegten Betriebsanweisungen.

Jegliche Reparaturen und Modifikationen dieses Produkts sind strengstens untersagt. Das Verändern oder Entfernen von Originalteilen kann die Leistung des Produktes beeinträchtigen.

Pflege: Waschen Sie dieses Produkt in klarem, kaltem Wasser (maximal  $30^{\circ}\text{C}$ ), eventuell mit einer milden Seife. Mit klarem Wasser ohne Reinigungsmittel nachspülen. Nicht in der Maschine waschen und keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Desinfektion: falls nötig, das Produkt mit Ozongas in einem speziellen Gehäuse oder mit Isopropylalkohol (Isopropanol) 30 bis 60 Sekunden lang behandeln. Den Kontakt mit den Gasen und Dämpfen vermeiden.

Trocknen: An der frischen Luft, im Schatten und vor direkter Hitze geschützt trocknen lassen. Vor dem Gebrauch die vollständige Trocknung abwarten.

## Lagerung und Transport

Die Lagerungs- und Transportbedingungen von dem ersten Gebrauch und zwischen den aufeinanderfolgenden Verwendungen sind ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Leistungsfähigkeit dieses Produkts. Dieses Produkt darf während der Lagerung nicht belastet werden. Lagern Sie es vor Licht, Feuchtigkeit, Staub, Wärmequellen und Chemikalien geschützt. Halten Sie die Lagertemperatur bei  $20^{\circ}\text{C}$  innerhalb der Grenze von  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

## Lebensdauer

Lebensdauer = Lagerzeit vor der ersten Benutzung + Nutzungsdauer. Aufbewahrungszeit: Bei ordnungsgemäßer Lagerung kann dieses Produkt bis zur ersten Verwendung 5 Jahre lang gelagert werden, ohne dass seine Leistung beeinträchtigt wird.

Nutzungsdauer: Bis zu 10 Jahre.

Die maximale Gesamtlebensdauer (Lagerung und Nutzung) ist somit auf 15 Jahre begrenzt.

Achtung: Es handelt sich um eine potenzielle Lebensdauer. Dieses Produkt kann beim ersten Gebrauch unbrauchbar werden. Es unterliegt der Alterung. Die Lebensdauer hängt von den tatsächlichen Bedingungen der Lagerung, Verwendung, Reinigung, Inspektion und Wartung ab.

Allein die Inspektion kann entscheiden, ob das Produkt verwendet werden kann.

## Garantie

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 3 Jahren auf Material- und Verarbeitungsfehler.

Die Garantie ist in folgenden Fällen ausgeschlossen: normaler Verschleiß, Oxidation, Veränderungen, Umbauten, Reparaturen, unsachgemäße Lagerung, mangelhafte Wartung, Beschädigung durch Unfälle, Fahrlassigkeit, nicht bestimmungsgemäße Verwendung, wenn die Kennzeichnung oder die Einzelnummer nicht mehr lesbar ist oder fehlt, wenn das Produkt mit Markierungen oder Aufklebern versehen ist, die nicht vom Hersteller genehmigt sind.

## Português (PT)

Leia este manual atentamente antes de utilizar este produto e siga as instruções abaixo. O incumprimento destas regras e instruções aumenta o risco de lesões ou morte. A utilização de material em 2º mão é fortemente desaconselhada.

Se o produto for devolvido fora do primeiro país de destino, é essencial, para a segurança do utilizador que o revendedor faculte o manual do utilizador, as instruções de manutenção, para exames periódicos, assim como as instruções relativas a reparos, escritas na língua do país onde o produto é utilizado.

### Definição do produto

Este produto é um equipamento de proteção individual (EPI) contra o risco de queda de altura. Deve ser combinado com outros componentes para formar um sistema de proteção individual completo e capaz de impedir ou amparar uma queda. O sistema de proteção individual contra quedas em altura compreende: um dispositivo de sustentação do corpo, fixado a um ponto de ancoragem fiável, através de um ou mais dispositivos de conexão. Todo este sistema chama-se linha de vida. Este produto é uma correia de segurança pessoal.

Descrição (Fig. 1): (1) Ajustador; (2) Mosqueteo BELAY CLIP BIMATIC; (3) Batente; (4) Corda de reserva; (5) Terminação cosida; (6) Braço ajustável; (7) Ponto de ancoragem curto; (8) Anel de fixação do arnês.

Materiais principais: nylon, alumínio, polietileno de alto módulo.

### Significado das marcações

Declaração UE de conformidade disponível no website.

(1) Nome do produto, (2) Nome e endereço do fabricante, (3) País de produção, (4) CE Conformidade com o Regulamento Europeu 2016/425 sobre os EPI, seguido do número da organização que supervisiona o controlo do fabrico\*, Organismo notificado para o exame de tipo UE\*\*, (5) Número de identificação da correia, (6) Mês e ano de fabrico da correia, (7) Número de identificação do dispositivo de ajuste. Os últimos 4 dígitos indicam o mês e o ano de fabrico, (8) Ler e seguir sempre os avisos e instruções, (9) Referencial técnico, (10) Comprimento do produto.

### Aplicação e limites

Este produto está em conformidade com os seguintes requisitos:

- Regulamento UE 2016/425 relativo aos EPI  
- EN 17520:2021 Corria de segurança pessoal para montanhismo, alpinismo, escalada, espeleologia, nomeadamente para ligação aos pontos de segurança, ligação ao sistema de segurança para descida em rappel

Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites.

Este produto não deve ser utilizado para via ferrata, percursos de corda ou trabalhos em altura.

Este produto deve ser usado apenas por uma pessoa.

Este produto apenas pode ser utilizado por pessoas com a devida formação, competentes, experientes e qualificadas, capazes de interpretar e seguir estas instruções.

Os poucos casos de uso incorreto apresentados neste manual não são exaustivos. Há uma multiplicidade de utilizações indevidas que

não é possível enumerar.

### Avisos

Qualquer modificação a este produto é estritamente proibida. A modificação ou remoção de itens originais pode afetar o seu desempenho;

Este produto inclui uma corda de Dyneema como braço curto. Atenção, a Dyneema tem um ponto de fusão baixo (140°C) e um coeficiente de fricção baixo (o que torna o material muito escorregadio).

Este produto não deve ser exposto a condições climáticas extremas, restrições mecânicas ou substâncias químicas que possam alterar o seu desempenho (humidade, temperaturas extremas, arestas afiadas, vibrações, poeiras, produtos químicos, correntes elétricas, cortes, abrasão, radiação UV, água salgada, etc.). A temperatura nunca deve descer abaixo dos -40°C nem exceder os 80°C. O não cumprimento destas diretrizes pode afetar negativamente o desempenho deste produto.

Este produto deve ser atribuído pessoalmente a uma pessoa competente durante a sua vida útil. Quando utilizado fora da presença do seu utilizador principal, este produto pode sofrer danos graves que podem não ser visíveis.

Os utilizadores devem certificar-se de que os seus problemas saúde não afetam a sua segurança quando estiverem a utilizar este produto.

Verifique se todos os componentes da linha de vida cumprem as normas europeias, são adequados para a utilização pretendida, compatíveis entre si e que podem ser utilizados em conjunto sem apresentar nenhum risco de segurança. Ao utilizar vários artigos, a função de segurança dum dos artigos pode ser afetada pela função de segurança do outro ou interferir com ele e, portanto, pode representar um perigo. Siga o manual do utilizador de cada componente utilizado em conjunto com este produto.

A linha de vida deve incluir necessariamente um ponto de ancoragem suficientemente fiável e robusto para parar e segurar o utilizador em caso de queda.

Mantenha uma ficha de identificação para cada componente, subistema ou sistema. Neste manual é dado um exemplo de ficha de identificação.

Note-se que o polietileno de alto módulo tem um ponto de fusão baixo (140°C) e um coeficiente de atrito baixo.

### Inspeção

Antes de cada utilização, devem ser efetuados uma inspeção visual e um teste de funcionalidade para verificar se este produto pode ser utilizado e se funciona conforme o pretendido. A segurança do utilizador depende da manutenção da eficiência e da resistência do equipamento.

Inspeção visual e teste de funcionalidade: Verifique se nenhuma parte deste produto apresenta qualquer sinal de cortes, desgaste, derretimento, fissuras, deformação, folga excessiva, arestas pontiagudas, corrosão, marcas de desgaste de 1 mm ou mais. Verifique se o mosqueteo abre e fecha completamente e automaticamente. Verifique o estado do elemento de bloqueio e se o mesmo funciona. Verifique se o dispositivo de ajuste só deixa deslizar o cabo quando é necessário ajustar o comprimento, e não quando está carregado. Qualquer sujidade, casca, neve ou gelo pode afetar o bom funcionamento deste produto. Se este produto es-

tiver sujo ou molhado, ponha em prática as recomendações de manutenção.

Este produto deve ser inspecionado rigorosamente conforme o procedimento abaixo e a sua ficha de identificação deve ser atualizada por uma pessoa competente, pelo menos, uma vez por ano, ou mais frequentemente, consoante às condições de utilização. Não passa na inspeção se:

- Não passou na inspeção visual e/ou no teste de funcionalidade;
- Sofreu uma queda ou um choque violento, mesmo que os danos não sejam visíveis, as ruturas internas podem afetar o seu desempenho;
- Entrou em contacto com produtos químicos;
- Foi exposto a temperaturas extremas ( $< -40^{\circ}\text{C}$  ou  $> 80^{\circ}\text{C}$ );
- Desconhece o seu histórico de utilização;
- As normas aplicáveis são obsoletas;
- Não possui ficha de identificação atualizada;
- As suas marcações não são legíveis;
- Há dúvidas acerca da sua segurança;

Se este produto não passar na inspeção, deve ser devidamente eliminado para evitar a sua utilização futura.

### Utilização

Antes da primeira utilização, instalar ou verificar o mosquetão BE-LAY CLIP BIMATIC conforme indicado na figura 2. Prestar atenção na posição do cabo, que deve passar pelo mosquetão, conforme indicado na figura 3. Não esquecer o botente, uma vez que este assegura o carregamento correto do mosquetão e a utilização adequada do produto.

Instalar a correa no laço de segurança do arnés com um nó de volta (Fig. 4). Não dê qualquer outro nó nesta correa.

O comprimento da correa pode ser modificado graças à rotação do dispositivo de ajuste (fig. 5). Quando a correa é carregada, entra automaticamente na posição de bloqueio. Para ajustar o comprimento da correa, rode o corpo do ajustador enquanto segura firmemente a corda de reserva e carrega ligeiramente a correa, ou puxe a corda de reserva. Quando o comprimento pretendido for atingido, deixe o regulador rodar para trás na posição de bloqueio. Para minimizar o risco de queda, o ponto de ancoragem deve estar sempre localizado acima do ponto de fixação do utilizador e a correa deve estar sempre esticada (fig. 6).

Durante o rappel, o ponto de ancoragem curto pode ser utilizado para fixar um descensor (fig. 7).

Nunca carregar o ponto de ancoragem curto na direção do laço de fixação do arnés, pois isso pode rasgar a costura (fig. 8).

Certifique-se de que todos os componentes deste produto estão corretamente posicionados e que nada pode interferir com qualquer parte deste produto. Não deve entrar em contacto com a rocha de forma alguma. Qualquer perturbação ou devido funcionamento deste produto pode provocar uma queda (fig. 9).

### Manutenção

Todas as operações de manutenção necessárias devem ser efetuadas por pessoas competentes, explicitamente autorizadas e escrupulosamente conforme instruções operacionais estabelecidas pelo fabricante.

É estritamente proibido efetuar qualquer alteração por reparo deste produto. Alterar ou remover itens originais pode afetar o seu desempenho.

Limpeza: Lave este produto em água límpida e fria (máximo  $30^{\circ}\text{C}$ ), possivelmente com um sabão suave. Enxague com água límpida sem detergente. Não lave à máquina nem utilize um equipamento de lavar sob pressão.

Desinfecção: caso seja necessário, trate este produto com o gás ozono num recinto especial ou com álcool isopropílico (isopropanol) durante 30 a 60 segundos. Evite a exposição a gases e vapores.

Secagem: Deixe secar naturalmente ao ar livre, à sombra, afastado do calor direto. Aguarde até estar completamente seco antes de utilizar.

### Armazenamento e transporte

As condições de armazenamento e transporte antes da primeira utilização e entre utilizações sucessivas são um fator importante para preservar o desempenho deste produto. Durante o armazenamento, não deve colocar nenhuma carga neste produto. Guarde-o afastado da luz, humidade, poeiras e qualquer fonte de calor ou produtos químicos. Mantenha a temperatura de armazenamento em cerca de  $20^{\circ}\text{C}$ , dentro do limite de  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

### Vida útil

Vida útil = tempo de armazenamento antes da primeira utilização + tempo de utilização.

Tempo de armazenamento: Em boas condições de armazenamento, este produto pode ser guardado durante 5 anos antes da sua primeira utilização, sem que seja afetado o seu desempenho. Tempo de utilização: Até 10 anos.

A duração máxima total (armazenamento e utilização) está limitada a 15 anos.

Advertência: É uma duração de utilização potencial. Este produto pode ser destruído durante o primeiro uso. Este produto está sujeito à deterioração. O seu tempo de vida útil depende das condições reais de armazenamento, utilização, limpeza, inspeção e manutenção. Só após a inspeção é que se pode determinar se o produto pode ser utilizado.

### Garantia

Este produto tem uma garantia de 3 anos contra qualquer defeito de material ou de fabrico.

A garantia é excluída nos seguintes casos: desgaste normal, oxidação, modificações, alterações, reparos, armazenamento e manutenção inadequados, danos devidos a acidentes, negligência, utilizações para as quais este produto não se destina, se a marcação ou o número individual estiverem ilegíveis ou ausentes, se este produto estiver marcado com marcadores ou com autocolantes que não sejam autorizados pelo fabricante.

## Svenska (sv)

Läs den här handboken noga innan du använder produkten och följ instruktionerna nedan. Om du inte följer dessa regler och anvisningar ökar risken för skador eller dödsfall. Användning av begagnad utrustning avråds starkt från att användas. Om produkten säljs vidare utanför det första destinationslandet är det viktigt för användarens säkerhet att återförsäljaren tillhandahåller bruksanvisningen, instruktionerna för underhåll, regelbunda undersökningar och reparationer på språket i det land där produkten används.

### Produktdefinition

Denna produkt är en personlig skyddsutrustning (PPE) mot risken för fall från höjd. Den måste kombineras med andra komponenter för att skapa ett komplett personligt skyddssystem som skyddar mot eller stoppar fall. Ett personligt skyddssystem mot fall från höjd omfattar: ett kroppsstöd som fästs vid en tillförlitlig förankringspunkt via en eller flera förbindningsanordningar. Hela detta system kallas för säkringslina. Den här produkten är en personlig säkringslina.

Beskrivning (fig. 1): (1) Justeringsanordning; (2) BELAY CLIP BIMATIC-koppling, (3) Ändstopp, (4) Reservrep, (5) Sydd avslutning, (6) Justerbar arm, (7) Kort förankringspunkt, (8) Seleinfästningsöga.

Huvudmaterial: nylon, aluminium, polyeten med hög modul.

### Märkningarnas betydelse

EU-förklaring om överensstämmelse finns på webbplatsen nedan.

(1) Produktens namn, (2) Tillverkarens namn och adress, (3) Produktionsland, (5) Överensstämmelse med europeisk lagstiftning 2016/425 på PPE, följt av numret på organisationen som övervakar och kontrollerar produktionen\*. Anmält organ för EU-typkontroll\*\*. (5) Linsens identifikationsnummer, (6) Linsens tillverkningsmånad och -år, (7) Justeringsanordningens identifikationsnummer. De sista 4 siffrorna anger tillverkningsmånad och -år, (8) Läs och följ alltid varningar och instruktioner, (9) Teknisk referens, (10) Produktens längd.

### Användning och begränsningar

Denna produkt uppfyller följande krav:

- Förordning EU 2016/425 om personlig skyddsutrustning.  
- EN 17520:2021: personlig säkringslina för bergsklättring, alpinism, klättring, speleologi, i synnerhet för anslutning till säkringspunkterna, anslutning till säkringsystemet för rappellering

Denna produkt får inte användas över sina begränsningar.

Denna produkt får inte användas för via ferrata, repbanor eller arbete på hög höjd.

Denna produkt är endast avsedd att användas av en person.

Denna produkt är endast avsedd för användning av utbildade,

kompetenta, erfarna och kvalificerade personer som kan tolka och tillämpa dessa anvisningar.

De få fall av felanvändning som presenteras i denna handbok är inte uttömmande. Det finns en mängd felanvändningar som det inte är möjligt att räkna upp.

### Varningar

All modifiering av denna produkt är strängt förbjuden. Modifiering eller borttagning av originaldelar kan påverka dess prestanda.

Denna produkt inkluderar en dyneema-slinga som kort arm. Var försiktig, dyneema har en låg smältpunkt (140 °C) och en låg friktionskoefficient (vilket gör materialet mycket hot).

Produkten får inte utsättas för extrema klimatförhållanden, mekaniska påfrestningar eller kemiska ämnen som kan påverka dess prestanda (fukt, extrema temperaturer, vassa kanter, vibrationer, damm, kemiska produkter, elektrisk ström, skärsår, nötning, UV-strålning, saltvatten etc.). Temperaturen får aldrig understiga -40 °C eller överstiga 80 °C. Om du inte följer dessa riktlinjer kan det påverka produktens prestanda negativt.

Denna produkt ska under hela sin livslängd vara personligen tilldelad en kompetent person. När produkten används utanför huvudanvändarens närvaro kan den drabbas av allvarliga skador som kanske inte är synliga.

Användarna bör se till att deras hälsotillstånd inte kan påverka deras säkerhet när de använder denna produkt.

Kontrollera att alla komponenter i säkringslinan överensstämmer med europeiska standarder, är lämpliga för den avsedda användningen, är kompatibla med varandra och att de kan kombineras utan att utgöra en säkerhetsrisk. Vid användning av flera artiklar kan säkerhetsfunktionen hos en av artiklarna påverkas av säkerhetsfunktionen hos den andra artikeln eller interfererar med den och därmed utgöra en fara. Följ bruksanvisningen för varje komponent som används i kombination med den här produkten.

Säkerhetslinan måste nödvändigtvis innehålla en tillförlitlig förankringspunkt som är tillräckligt stark för att stoppa och hålla kvar användaren i händelse av ett fall.

Förvara ett identifikationsblad för varje komponent, delsystem eller system. Ett exempel på identifieringsblad finns i den här handboken.

Observera att polyeten med hög modul har en låg smältpunkt (140 °C) och en låg friktionskoefficient.

### Inspektion

Före varje användning ska en visuell inspektion och ett funktionstest utföras för att kontrollera att produkten är användbar och fungerar som avsett. Användarsäkerheten är kopplad till att upprätthålla utrustningens effektivitet och motståndskraft. Visuell inspektion och funktionstest: Kontrollera att ingen del av denna produkt visar några tecken på skärsår, fransning, smältning, sprickor, deformation, överdrivet spel, vassa kanter, korrosion, 1 mm eller djupare slitagemärken. Kontrollera att

kopplingen öppnas och automatiskt stängs helt. Kontrollera läsådelens skick och funktion. Kontrollera att justeringen endast släpper linan när det behövs för att justera längden, och inte när den är belastad. Smuts, grus, snö eller is kan störa produktens funktion. Om produkten är smutsig eller våt ska du följa underhållsrekommendationerna.

Denna produkt bör inspekteras strikt enligt nedanstående förfarande, och dess identifikationsblad bör uppdateras av en kompetent person minst en gång om året, och oftare beroende på användningsförhållandena. Inspektionen anses ha misslyckats om:

- Den har inte klarat den visuella inspektionen och/eller funktionstestet.
  - Den har utsatts för ett fall eller en våldsam stöt, även om inga skador är synliga, kan inre sprickor påverka dess prestanda,
  - Den har kommit i kontakt med kemikalier,
  - Den har utsatts för extrema temperaturer ( $< -40$  °C eller  $> 80$  °C),
  - Dess användningshistorik är okänd,
  - De tillämpliga standarderna är föråldrade,
  - Den har inget uppdaterat identifikationsblad,
  - Märkningen är oläslig,
  - Det råder inga tvivel om dess säkerhet,
- Om denna produkt inte klarar inspektionen ska den förstöras för att förhindra vidare användning.

## Användning

Före första användningen ska du installera eller kontrollera BE-LAY CLIP BIMATIC-kopplingen enligt bild 2. Var uppmärksam på repets placering, som måste gå genom kontaktdonet enligt bild 3. Glöm inte ändpostet eftersom det säkerställer korrekt laddning av kontaktadonet och korrekt funktion hos produkten. Fäst linan i selens säkringsögla med hjälp av en lårkät (fig. 4). Kryt inte någon annan knut på denna säkerhetslina. Anlans längd kan ändras genom att justeringsanordningen roteras (fig. 5). När linan är belastad hamnar den automatiskt i låsposition. Justering av anlans längd görs antingen genom att rotera justerarens kropp medan man håller fast reservlinan och lätt belastar linan, eller genom att dra i reservlinan. När önskad längd har uppnåtts låter du justeraren rotera tillbaka till låspositionen.

För att minimera risken för fall måste förankringspunkten alltid vara placerad ovanför användarens fästpunkt, och linan måste alltid vara spänd (fig. 6).

Vid rappellering kan den korta förankringspunkten användas för att fästa en färingsbroms (fig. 7).

Belasta aldrig den korta förankringspunkten i riktning mot seleinfästningsöglan eftersom sömmen då kan rivas av (fig. 8). Se till att alla komponenter i denna produkt är korrekt placerade och att inget kan komma i vägen för någon del av denna produkt. Den får inte komma i kontakt med berget på något sätt. Varje störning i produktens funktion kan leda till fall (fig. 9).

## Underhåll

Allt nödvändigt underhåll måste utföras av behöriga personer som är uttryckligen auktoriserade och som noggrant följer de driftsinstruktioner som fastställts av tillverkaren.

Det är strikt förbjudet att reparera och modifiera denna produkt. Modifiering eller borttagande av originaldelar kan påverka dess prestanda.

Rengöring: Tvätta denna produkt i rent, kallt vatten (max 30 °C), eventuellt med mild tvål. Skölj med rent vatten utan rengöringsmedel. Använd inte maskintvätt eller högttrycksvätt.

Desinfektion: vid behov, behandla denna produkt med ozongas i ett särskilt hjälle eller med isopropylalkohol (isopropanol) i 30 till 60 sekunder. Undvik exponering för gaser och ångor.

Torkning: Låt torka naturligt utomhus, i skuggan, borta från direkt värme. Vänta tills den är helt torr innan användning.

## Lagring och transport

Förvarings- och transportförhållanden före första användning och mellan på varandra följande användningar är en viktig faktor för att bibehålla denna produkts prestanda. Produkten får inte belastas under lagring. Förvaras borta från ljus, fukt, damm, värmekällor och kemikalier. Håll lagringstemperaturen runt 20 °C inom gränsen  $\pm 15$  °C.

## Livslängd

Livslängd = Förvaringstid före första användning + tid i bruk.

Förvaringstid: under goda förvaringsförhållanden kan denna produkt förvaras i 5 år innan den används första gången utan att dess prestanda påverkas.

Tid i bruk: upp till 10 år.

Den totala maximala livslängden (förvaring och användning) är således begränsad till 15 år.

Varning: detta är en potentiell livstid. Produkten kan förstöras under första användningstillfället. Denna produkt åldras. Dess livslängd beror på de faktiska förhållandena vid förvaring, användning, rengöring, inspektion och underhåll.

Endast inspektionen kan avgöra om produkten kan användas.

## Garanti

Denna produkt garanteras i 3 år mot eventuella material- eller tillverkningsfel.

Garanti gäller inte i följande fall: normalt slitage, oxidering, modifieringar, ändringar, reparationer, dålig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, världsloshet, användningar för vilka produkten inte är avsedd, om märkningen eller det individuella numret inte längre är läsbart eller saknas, om denna produkt är märkt med markeringar eller med klistermärken som inte är godkända av tillverkaren.

## Norsk (NO)

Les denne håndboken nøye før du bruker dette produktet og følg instruksjonene nedenfor. Unnlattelse av å følge disse reglene og instruksjonene øker risikoen for personskade eller død. Bruk av brukt utstyr forrådes på det sterkeste.

Hvis produktet selges videre utenfor det første destinasjonslandet, er det viktig for brukerens sikkerhet at forhandleren leverer brukerhåndboken, vedlikeholdsinstruksjonene, til periodiske undersøkelser samt instruksjonene knyttet til reparasjoner, skrevet på språket i landet der produktet brukes.

### Produktdefinisjon

Dette produktet er et personlig verneutstyr (PVU) mot risikoen for fall fra høyden. Det må kombineres med andre komponenter for å danne et komplett personlig vernesystem som forhindrer eller stopper et fall. Et personlig vernesystem mot fall fra høyden består av: en kroppsstøtteenhett, festet til et pålitelig forankringspunkt, via en eller flere festeanordninger. Hele dette systemet kalles sikringslinen. Dette produktet er en personlig sikringsline.

Beskrivelse (Fig. 1): (1) Justering; (2) BELAY CLIP BIMATIC-kontakt; (3) Endestopp; (4) Reservetau; (5) Sydd avslutning; (6) Justerbar arm; (7) Kort ankerpunkt; (8) Selefesteløkke.

Hovedmaterialer: nylon, aluminium, polyetylen med høy modulus.

### Betydningen av merkinger

EU Samsvarserklæring tilgjengelig på nettstedet.  
(1) Produksjonsland, (2) Produsentens navn og adresse, (3) Produksjonsland, (4) CE: Samsvar med den europeiske forskriften 2016/425 om personlig verneutstyr, etterfulgt av nummeret til organisasjonen som fører tilsyn med kontrollen av produksjonen\*. Sertifiserende organ for undersøkelse av EU type\*\*. (5) Sikringslinens identifikasjonsnummer, (6) Sikringslinens produksjonsmåned og -år, (7) Justeringsidentifikasjonsnummer. De siste 4 sifrene angir produksjonsmåned og -år, (8) Les og følg alltid advarsler og instruksjoner, (9) Teknisk referanse. (10) Lengden på produktet.

### Påføring og grenser

Dette produktet oppfyller følgende krav:

- Forordning EU 2016/425 om personlig verneutstyr.  
- EN 17520:2021: Personlig sikringsline for fjellklatring, alpinisme, klatring, speleologi, særlig for feste til sikringspunkter og rappelleringssikringsystemer

Dette produktet må ikke brukes utover disse grenser.

Dette produktet må ikke brukes til via ferrata, taubaner eller arbeid i høyden.

Dette produktet er kun til bruk for én person.

Dette produktet er kun beregnet til bruk av opplærte, kompetente, erfarne og kvalifiserte personer som er i stand til å tolke

og bruke disse instruksjonene.

De få tilfellene av misbruk / feil bruk som presenteres i denne håndboken, er ikke uttømmende. Det er en mange former for feil bruk eller misbruk som ikke er mulig å liste opp.

### Advarsler

Enhver modifikasjon av dette produktet er strengt forbudt. Modifisering eller fjerning av originale elementer kan påvirke funksjonen.

Dette produktet inkluderer en dyneema-løkke som kort arm. Vær forsiktig, dyneema har et lavt smeltepunkt (140 °C) og en lav friksjonskoeffisient (som gjør materialet veldig glatt).

Dette produktet må ikke eksponeres for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrensninger eller kjemiske stoffer som kan endre ytelsen (fuktighet, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrasjoner, støv, kjemiske produkter, elektrisk strøm, kutt, slitasje, UV-stråling, saltvann etc.). Temperaturen må aldri komme under -40 °C eller overstige 80 °C. Unnlattelse av å følge disse retningslinjene kan påvirke produktets ytelse negativt.

Dette produktet må personlig deles en kompetent person for hele livet. Når det brukes utenfor hovedbrukerens nærvær, kan produktet påføres alvorlig skade som kanskje ikke er synlig. Brukere bør sørge for at deres helsestilstand ikke kan påvirke sikkerheten når de bruker dette produktet.

Kontroller at alle komponentene i sikringslinen er i samsvar med EU-standarder, er egnet til beregnet bruk, er kompatible med hverandre, og at de kan kombineres uten å utgjøre en sikkerhetsrisiko. Ved bruk av flere artikler kan sikkerhetsfunksjonen til en av artiklene påvirkes av sikkerhetsfunksjonen til den andre eller forstyrre den og derfor utgjøre en fare. Følg brukerhåndboken for hver komponent som brukes i kombinasjon med dette produktet.

Sikringslinen må nødvendigvis inneholde et pålitelig forankringspunkt, sterkt nok til å stoppe og holde på brukeren i tilfelle fall.

Oppbevar et identifikasjonsark for hver komponent, delsystem eller system. Et eksempel på identifikasjonsark er vist i denne håndboken.

Merk at polyetylen med høy modul har et lavt smeltepunkt (140°C) og en lav friksjonskoeffisient.

### Inspeksjon

Før hver bruk må en visuell inspeksjon og funksjonstest utføres for å som planlagt at dette produktet er brukbart og fungerer som det skal. Brukersikkerhet er knyttet til å opprettholde effektiviteten og motstandsvennen til utstyret.

Visuell inspeksjon og funksjonalitetstest: Kontroller at ingen deler av dette produktet viser noen tegn til kutt, fryser, smelting, sprekker, deformasjon, overdreven slark, skarpe kanter, korrosjon, 1 mm eller dypere slitasjemerk. Kontroller at kontaktene åpnes og lukkes automatisk helt. Kontroller tilstanden og funksjonaliteten til løselementer. Kontroller at justeringene bare lar tauet gli når det er nødvendig for å justere lengden, og



ikke når det er belastet. All skitt, grus, sne eller is kan forstyrre dette produktets funksjonalitet. Hvis dette produktet er skittent eller vått, må du følge vedlikeholdsanbefalingene.

Dette produktet skal inspiseres strengt etter produsentens retnings- og identifikasjonsarket må oppdateres av en kompetent person minst en gang i året, og oftere avhengig av bruksforholdene. Inspeksjon anses som mistlykket i følgende tilfeller:

- Det har mislykkes visuelt inspeksjon og / eller funksjonalitetstest;

- Det har lidd et stort fall eller et voldsomt sjokk, selv om ingen skade er synlig, kan interne brudd påvirke ytelsen;

- Det har kommet i kontakt med kjemikalier;

- Den har vært utsatt for ekstreme temperaturer ( $< -40\text{ }^{\circ}\text{C}$  eller  $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$ );

- Brukshistorikken er ukjent.

- De gjeldende standardene er foreldet;

- Den har ikke noe oppdatert identifikasjonsark;

- Merkingene er ikke leselige;

- Det er noen tvil om sikkerheten;

Hvis dette produktet ikke består en inspeksjon, skal det destrueres for å hindre videre bruk.

## Bruk

For første gangs bruk installerer eller kontrollerer BELAY CLIP BIMATIC kontakten som vist i figur 2. Vær oppmerksom på posisjonen til tautet som må gå gjennom koblingen som vist i figur 3. Ikke glem endestopperen, da den sikrer riktig belastning av kontakten og riktig funksjonalitet til produktet.

Monter snoren til sikringsløkken på seilen ved å bruke en lørefkot (fig 4). Ikke knytt noen annen knute på denne snoren.

Snorens lengde kan endres takket være rotasjonen av justeringsanordningen (fig 5). Når snoren er lastet, kommer den automatisk i løseposisjon. Justering av snorens lengde gjøres ved å enten rotere justeringsenhetsens kropp mens du holder reservetauet godt og lett belaster snoren, eller ved å trekke i reservetauet. Når ønsket lengde er oppnådd, lar du justeringen returnere tilbake til løseposisjon.

For å minimere risikoen for fall, må ankerpunktet alltid være plassert over brukerens festepunkt, og snoren må være stram til enhver tid (fig 6).

Ved rappellering kan det korte ankerpunktet brukes til å feste en nedfingsanordning (fig 7).

Last aldri det korte ankerpunktet i retning av seilens festeløkke, da dette kan rive av sammen (fig 8).

Sorg for at hver komponent i dette produktet er riktig plassert, og at ingenting kan forstyrre noen del av dette produktet. De må ikke komme i kontakt med fjellet på noen måte. Enhver forstyrrelse av dette produktets funksjon kan føre til fall (fig 9).

## Vedlikehold

Alle nødvendige vedlikeholdsoperasjoner må utføres av kompetente personer som er uttrykkelig autorisert og som nøye følger bruksanvisningen fassatt av produsenten.

Enhver reparasjonsmodifikasjon av dette produktet er stren-

gt forbudt. Endring eller fjerning av originale gjenstander kan påvirke ytelsen.

Rengjøring: Vask dette produktet i rent, kaldt vann (maksimalt  $30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), eventuelt med mild såpe. Skyll med rent vann uten vaskemiddel. Må ikke maskinvaskes eller vaskes med høytrykkspyler.

Desinfeksjon: om nødvendig behandles dette produktet med ozongass i en spesiell innkapsling eller med isopropylalkohol (isopropanol) i 30 til 60 sek. Unngå eksponering for gasser og damper.

Tørring: La tørke naturlig i friluft, i skyggen, vekk fra direkte varme. Vent til det er helt tørt før bruk.

## Lagring og transport

Lagring- og transportforhold før første gangs bruk og mellom påfølgende bruk er en viktig faktor for å opprettholde ytelsen til dette produktet. Dette produktet må ikke belastes under lagring. Lagres borte fra lys, fuktighet, støv, varmekilder eller kjemikalier. Oppretthold lagringstemperaturen rundt  $20\text{ }^{\circ}\text{C}$  innenfor grensen på  $\pm 15\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## Levetid

Levetid = lagringstid før første gangs bruk + bruksvarighet.

Lagringstid: Under gode lagringsforhold kan dette produktet oppbevares i 5 år før første gangs bruk uten å påvirke ytelsen.

Brukstid: Inntil 10 år.

Levetiden til et produkt (lagring og bruk) er derfor maks 15 år.

Advarsel: Dette er en potensiell levetid. Dette produktet kan bli edelgutt allerede ved første gangs bruk. Det er utsatt for aldring. Den faktiske levetiden avhenger av forholdene for lagring, bruk, rengjøring, inspeksjon og vedlikehold.

Inspeksjonen alene kan avgjøre om produktet kan brukes.

## Garanti

Dette produktet har en garanti på 3 år mot eventuelle defekter i materiale eller utførelse.

Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller: normal slitasje, ok-sidering, modifikasjoner, endringer, reparasjoner, dårlige lagringsforhold, dårlig vedlikehold, skader på grunn av ulykker, uaktsomhet, bruk som dette produktet ikke er beregnet på, hvis merkingen eller individuelle nummeret er ikke lenger leselig eller mangler, hvis dette produktet er merket med markører eller med klistermerker som ikke er godkjent av produsenten.

## Dansk (DA)

Læs denne manual nøje igennem inden produktet anvendes, og følg vejledningen nedenfor. Manglende overholdelse af disse regler og instruktioner øger risikoen for personskade eller død. Anvendelse af brugt udstyr frarådes kraftigt.

Hvis produktet videresælges uden for det første destinationland, er det vigtigt for brugerens sikkerhed, at forhandleren viderbringer brugermanualen, vedligeholdelsesvejledningen og reparationsvejledningen, så der kan foretages periodiske serviceoplysninger. Disse manualer/vejledninger bør være skrevet i samme sprog, som tales i det land, hvor produktet anvendes.

### Definition af produktet

Dette produkt er et personligt værnemiddel, som forebygger de risici, der er forbundet med fald fra højderne. Det skal kombineres med andre komponenter, før det udgør et komplet, personligt beskyttelsessystem, der forebygger eller stopper et fald. Et personligt beskyttelsessystem mod fald fra højde bestående af en kropstætthed som er fastgjort til et pålideligt forankringspunkt via en eller flere spændere. Hele dette system kaldes belay-enheden. Dette produkt er en personlig sikringsline.

Beskrivelse (Fig. 1): (1) Justeringsenhed, (2) BELAY CLIP BIMA-TIC-stik, (3) Endestop, (4) Reserverøbe, (5) Syet afslutning, (6) Justerbar arm, (7) Kort ankerpunkt, (8) Løkke til selefastgørelse. Primære materialer: nylon, aluminium, højmoduleret polyethylen.

### De forskellige mærkninger

EU overensstemmelseserklæring findes på webstedet nedenfor. (1) Produktets navn, (2) Producentens navn og adresse, (3) Produktionsland, (4) CE Konformitet efter det europæiske regulativ 2016/425 om personlige værnemidler, efterfulgt af nummeret på organisationen, som holder øje med kontrol af produktion\*. Bemyndiget organ til EU-typegodkendelse\*\*. (5) Sikringslinens identifikationsnummer, (6) Produktionsmåde og produktionsår for sikringsline, (7) Justeringsenhedens identifikationsnummer. De sidste 4 cifre angiver produktionsmåden og produktionsåret. (8) Læs og følg altid advarsler og instruktioner, (9) Teknisk reference, (10) Produktets længde.

### Anvendelse og begrænsninger

Dette produkt er i overensstemmelse med følgende krav:

- Forordning (EU) 2016/425 angående PV.

- EN 17520:2021: Personlig sikringsline til bjergbestigning, alpinisme, klatring, speleologi, isør til tilslutning til belay-punkter og til at oprette forbindelse til belay-systemet ved rappelling. Dette produkt må ikke bruges ud over dets begrænsninger. Dette produkt må ikke bruges til via ferrata, rebbaner eller arbejde i højden.

Dette produkt er udelukkende beregnet til enkeltmandsbrug.

Produktet er udelukkende beregnet til brug af glatte, kompe-

tenne, erfarne og kvalificerede personer, der er i stand til at forstå og anvende disse instruktioner.

De få tilfælde af misbrug, der er opført i denne manual, er ikke udtømmende. Der findes en lang række forskellige typer misbrug, der umuligt kan opføres her.

### Advarsler

Enhver ændring af dette produkt er strengt forbudt. Ændring eller fjernelse af originale genstande kan påvirke dets ydeevne. Dette produkt inkluderer en dyneema-løkke som kort arm. Vær særlig forsigtig, da dyneema har et lavt smeltepunkt (140 °C) og en lav friktionskoefficient (hvilket gør materialet meget glat). Dette produkt kan ikke udsættes for ekstreme klimatiske forhold, mekaniske begrænsninger eller kemiske stoffer, der kan ændre dets ydeevne (fugtighed, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, vibrationer, støv, kemiske produkter, elektriske strømme, snit, slid, UV-stråling, saltvand, etc.). Temperaturen må aldrig komme under -40 °C eller overstige 80 °C. Manglende overholdelse af disse retningslinjer kan påvirke produktets ydeevne negativt.

Dette produkt skal personligt deles en kompetent person i hele dets levetid. Når det bruges uden for hovedbrugerens tilstedeværelse, kan dette produkt lide alvorlig skade, som måske ikke er synlig.

Brugere bør sørge for, at deres helbredstilstand ikke påvirker deres sikkerhed, når de anvender dette produkt.

Bekræft at alle belay-enhedens komponenter er i overensstemmelse med de gældende europæiske standarder. Bekræft ydermere, at de er egnede til anvendelsesformålet, kompatible med hinanden, og at de kan kombineres uden at udgøre en sikkerhedsrisiko. Når der anvendes flere artikler, kan en af artiklernes sikkerhedsfunktion blive påvirket af de øvrige artiklers sikkerhedsfunktioner, eller på en eller anden måde forstyrre hinanden, og udgør dermed en risiko. Følg brugermanualerne for hver komponent, som anvendes i kombination med dette produkt. Belay-enheden skal være forbundet til et pålideligt forankringspunkt, der er stærkt nok til at stoppe og sikre brugeren, i tilfælde af at vedkommende falder.

Opbevar en oplysningsformular for hver komponent, subsystem eller system. Der er et eksempel på en oplysningsformular i denne manual.

Bemærk, at højmoduleret polyethylen har et lavt smeltepunkt (140 °C) og en lav friktionskoefficient.

### Inspektion

Før hver brug skal der udføres en visuel inspektion og funktionstest for at kontrollere, at produktet er brugbart og fungerer efter hensigten. Brugersikkerheden øges ved at vedligeholde udstyrets effektivitet og modstandskraft.

Visuel inspektion og funktionstest: Kontroller, at ingen dele af dette produkt viser tegn på snit, trævler, smeltning, revner, deformation, overdreven slør, skarpe kanter, korrosion, 1 mm eller dybere slidmærker. Tjek, at stikket åbnes og automatisk lukkes helt. Bekræft løselemets tilstand og funktionalitet. Kontroller, at justeringsenheden kun lader rebet glide, når det er nødvendigt for at justere længden, og ikke når det er belastet. Ethvert

stykke jord, grus, sne eller is kan forstyrre produktets funktionalitet. Hvis dette produkt er beskidt eller vådt, skal man udvise vedligeholdelses anbefalingerne.

Dette produkt bør kontrolleres nøje ifølge procedurerne nedenfor og dens oplysningsformular bør i det mindste opdatere årligt af en kompetent person eller oftere, alt afhængigt af brugsbetingelserne. Inspektionen betragtes som opfyldt, hvis:

- Produktet ikke opfylder den visuelle inspektion og/eller funktionalitetstesten.

- Produktet er blevet udsat for et fald eller et kraftigt stød. Selv hvis skaderne er usynlige, kan interne skader påvirke produktets ydeevne negativt.

- Produktet har været i kontakt med kemikalier.

Det har været udsat for ekstreme temperaturer ( $< -40^{\circ}\text{C}$  eller  $> 80^{\circ}\text{C}$ ).

- Produktets brughistorie er ukendt.

- De gældende standarder er forældede.

- Det ikke har en opdateret oplysningsformular.

- Produktets mærkninger er ikke læsbare.

- Produktets sikkerhedsniveau er tvivlsomt.

Hvis dette produkt ikke opfylder inspektionens krav, bør det destrueres for at forhindre fortsat brug af produktet.

## Brug

For første brug skal du installere eller kontrollere BELAY CLIP BI-MATIC-stikket som vist i figur 2. Vær opmærksom på placeringen af rebet, der skal gå gennem stikket som vist i figur 3. Glem ikke endestoppet, da det sikrer korrekt belastning af stikket og korrekt funktionalitet af produktet.

Monter sikringslinen på løkken til selefastgørelse ved hjælp af et slyngestik (fig. 4). Bind aldrig andre knuder fast til denne sikringsline.

Sikringslinsens længde kan ændres ved at rotere justeringsenheden (fig. 5). Når sikringslinen er belastet, skifter den automatisk til låsepositionen. Justering af sikringslinsens længde sker ved enten at dreje på justeringsenheden, mens du holder fast i reserverøbet og let belaster snoren, eller ved at trække i reserverøbet. Når den ønskede længde er opnået, skal du lade justeringsenheden dreje tilbage i låsepositionen.

For at minimere risikoen for fald skal forankringspunktet altid være placeret over brugerens fastgørelsespunkt, og sikringslinen skal til enhver tid være stram (fig. 6).

Ved rappelling kan det korte ankerpunkt bruges til at fastgøre en descender (fig. 7).

Læg aldrig det korte ankerpunkt i retning af løkken til selefastgørelse, da dette kan rive sammen af (fig. 8).

Sørg for, at hver komponent i dette produkt er korrekt placeret, og intet kan forstyrre nogen del af dette produkt. Det bør ikke komme i kontakt med klippen på nogen måde. Enhver forstyrrelse af dette produkts korrekte funktion kan resultere i et fald (fig. 9).

## Vedligeholdelse

Al nødvendig vedligeholdelse skal udføres af kompetente personer, der er eksplicit autoriseret og som følger de operationelle

instruktioner fra producenten nøje.

Enhver reparationsændring af dette produkt er strengt forbudt. Modificering eller fjernelse af originale dele kan påvirke produktets ydeevne.

Rengøring: Vask dette produkt i klart, koldt vand (maks.  $30^{\circ}\text{C}$ ), evt. med mild sæbe. Skyl med rent vand uden vaskemiddel. Vask ikke produktet i en vaskemaskine eller med en højtryksrenser.

Desinfektion: Efter behov kan dette produkt behandles med ozongas i et specielt kabinet eller med isopropylalkohol (isopropanol) i 30 til 60 sek. Udlad af udsætte produktet for gasser og dampe.

Tørring: Lad produktet tørre naturligt i fri luft, i skyggen, bort fra direkte varme. Vent, indtil det er helt tørt, før brug.

## Opbevaring og transport

Opbevarings- og transportforhold inden første anvendelsesgang og imellem gentagne anvendelsesgange er en vigtig faktor ift. at vedligeholde produktets ydeevne. Dette produkt må ikke være belastet under opbevaringen. Opbevares væk fra lys, fugt, støv, enhver værmeildede eller kemikalier. Sørg for at opbevaringstemperaturen altid er omkring  $20^{\circ}\text{C}$  ( $\pm 15^{\circ}\text{C}$ ).

## Levetid:

Levetid = Opbevaringstid før første brug + brugstid.

Opbevaringstid: Under gode opbevaringsforhold kan dette produkt opbevares i 5 år før første brug uden, at dets ydeevne påvirkes.

Brugstid: Op til 10 år.

Den samlede maksimale levetid (opbevaring og brug) er således begrænset til 15 år.

Advarsel: Dette er en potentiel levetid. Produktet kan blive ødelagt allerede første gang det anvendes. Produktlevetiden er begrænset. Produktlevetid afhænger af de pågældende opbevaringsforhold, anvendelsesthyppigheden, rengøring, inspektion og vedligeholdelse. Inspektionen er vejledende i forhold til hvorvidt produktet kan bruges.

## Garanti

Der er garanti på dette produkt i 3 år efter købsdatoen, hvis der opdaget materiale- eller konstruktionsfejl.

Garantien gælder ikke i de følgende situationer: almindelig slitage, oxidering, modifikationer, ændringer, reparationer, mangelfuld opbevaring, mangelfuld vedligeholdelse, beskadigelse grundet uheld, uagtsomhed, anvendelse til uligtede formål, hvis mærkningen eller det individuelle tal ikke længere er læsbar eller mangler, hvis produktet er markeret med mærkater eller klistermærker, der ikke er autoriseret af producenten.

## Dutch (NL)

Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens dit product te gebruiken en volg de onderstaande instructies op. Het niet opvolgen van deze regels en instructies verhoogt het risico op letsel of zelfs overlijden. Het gebruik van tweedehands apparatuur wordt zeer sterk afgeraden.

Wanneer het product buiten het eerste land van bestemming wordt doorverkocht, is het voor de veiligheid van de gebruiker van essentieel belang dat de verkoper de gebruikershandleiding meelevert. Net zoals de instructies voor onderhoud, zowel die voor periodieke onderzoeken als de instructies met betrekking tot reparaties, geschreven in de taal van het land waar het product gebruikt zal worden.

### Productbeschrijving

Dit product betreft persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM) tegen het risico op vallen van hoogte. Het moet worden gecombineerd met andere componenten om een compleet persoonlijk beschermingssysteem te vormen dat een val kan voorkomen of stoppen. Een persoonlijk beschermingssysteem tegen vallen van hoogte omvat een apparaat voor lichaamsondersteuning, bevestigd aan een betrouwbaar ankerpunt, via één of meer verbindringen. Dit hele systeem wordt de zekeringslijn genoemd. Dit product betreft een persoonlijke veiligheidslijn.

Beschrijving (Fig. 1): (1) Versteller; (2) BELAY CLIP BIMATIC connector; (3) Eindstop; (4) Reservekoord; (5) Genaaid eindstuk; (6) Verstelbare arm; (7) Kort ankerpunt; (8) Lus voor harnasbevestiging.

Hoofdcomponenten: nylon, aluminium, polyethyleen met hoge modulus.

### Betekeningen van markeringen

EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op de website.

- (1) Naam van het product; (2) Naam en adres van de fabrikant; (3) Land van productie; (4) CE-Conformiteit met de Europese verordening 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen, gevolgd door het nummer van de organisatie die toezicht houdt op de productie\*. Aangemelde instantie voor EU-typeonderzoek\*\*.
- (5) Identificatienummer van de leertlijn; (6) Maand en jaar van productie van de leertlijn; (7) Identificatienummer van de afsteller. De laatste 4 cijfers geven de maand en het jaar van fabricage aan; (8) Lees en volg altijd de waarschuwingen en instructies; (9) Technisch referentienummer; (10) Lengte van het product.

### Toepassing en limieten

Dit product voldoet aan de volgende eisen:

- Verordening EU 2016/425 op PBM
- EN 17520:2021: Persoonlijke veiligheidslinje voor bergsport, alpinisme, klimmen, speleologie, in het bijzonder voor aansluiting op de zekeringspunten, aansluiting op het zekeringssysteem voor abseilen

Dit product mag niet buiten zijn limieten worden gebruikt.

Dit product mag niet worden gebruikt voor kladderstegen, touwbanen of werk op hoogte.

Dit product is uitsluitend bedoeld voor het gebruik door één persoon.

Dit product is alleen bedoeld voor gebruik door getrainde, competente, ervaren, en gekwalificeerde personen die in staat zijn deze instructies juist te interpreteren en toe te passen.

De weinige gevallen van misbruik die in deze handleiding worden beschreven omvatten niet alle mogelijke situaties van ongevallen. Er zijn een groot aantal manieren van productmisbruik die niet kunnen worden opgesomd.

### Waarschuwingen

Elke wijziging aan dit product is ten strengste verboden. Het wijzigen of verwijderen van originele onderdelen kan van invloed zijn op de prestaties;

Dit product bevat een dyneema-lus als korte arm. Wees voorzichtig; dyneema heeft een laag smeltpunt (140°C) en een lage wrijvingscoëfficiënt (waardoor het materiaal erg glad is).

Dit product mag niet worden blootgesteld aan extreme klimatologische omstandigheden, mechanische beperkingen of chemische stoffen die de prestaties kunnen beïnvloeden (vochtigheid, extreme temperaturen, scherpe randen, trillingen en vibratie, stof, chemische producten, elektrische stromen, snijwonden, slijtage, UV-straling, zout water, enz.). De temperatuur mag nooit lager zijn dan -40°C of hoger zijn dan 80°C. Het niet opvolgen van deze richtlijnen kan een negatieve invloed hebben op de prestaties van dit product.

Deze uitrusting dient persoonlijk te worden toegekend aan een bevoegd persoon tijdens de gehele levensduur van het systeem. Bij gebruik buiten de aanwezigheid van de hoofdgebruiker kan dit product ernstige schade opleveren die mogelijk niet zichtbaar is. Gebruikers moeten ervoor zorgen dat hun gezondheidstoestand geen invloed kan hebben op hun algehele veiligheid bij het gebruik maken van dit product.

Controleer of alle componenten van de zekeringslijn voldoen aan de Europese normen, geschikt zijn voor het beoogde gebruik, compatibel zijn met elkaar, en dat ze kunnen worden gecombineerd zonder een veiligheidsrisico te vormen. Bij gebruik van meerdere artikelen kan de veiligheidsfunctie van een van de artikelen worden beïnvloed of verstoord door de veiligheidsfunctie van de andere artikelen. Volg de gebruikershandleiding van elk onderdeel dat in combinatie met dit product wordt gebruikt.

De zekeringslijn moet noodzakelijkerwijs een betrouwbaar ankerpunt bevatten dat sterk genoeg is om de gebruiker tegen te houden bij een val.

Houd een identificatieblad bij voor elk onderdeel, subsysteem of systeem. In deze handleiding vindt u een identificatieblad als voorbeeld.

Merkt op dat polyethyleen met hoge modulus een laag smeltpunt (140 °C) en een lage wrijvingscoëfficiënt heeft.

### Inspectie

Voor elk gebruik moet een visuele inspectie en werkingstest worden uitgevoerd om te controleren of dit product betrouwbaar is en werkt zoals bedoeld. De veiligheid van de gebruiker is gelinkt aan het behoud van de efficiëntie en weerstand van de apparatuur.

Visuele inspectie en werkingstest: Controleer of geen enkel onderdeel van dit product tekenen van insnijdingen, rafelen, smelten, scheuren, vervorming, overmatige speling, scherpe randen, corrosie, slijtageplekken van 1 mm of dieper vertoont; controleer of de connector open en automatisch volledig sluit. Controleer de staat

en werking van het vergrendelingselement. Controleer of de vers-teller het touw alleen laat glijden wanneer dit nodig is om de lengte aan te passen, en niet wanneer het touw belast wordt. Elk stuk vull, grind, sneeuw, of ijs kan de werking van dit product verstoren. Als dit product vuil of nat is, volg dan de onderhoudsaanbevelingen. Dit product moet strikt volgens de onderstaande procedure worden geïnspecteerd en het identificatieblad moet minstens één keer per jaar, en vaker, worden bijgewerkt door een bevoegd persoon afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Inspectie wordt als mislukt beschouwd als:

- Het product niet is geslaagd voor visuele inspectie en/of de werkingstest;
  - Het een zware val of een hevige schok heeft ondergaan, zelfs wanneer er geen schade zichtbaar is, kunnen interne breuken de prestaties beïnvloeden;
  - Het in aanraking is geweest met chemicaliën;
  - Het is blootgesteld aan extreme temperaturen ( $< -40^{\circ}\text{C}$  of  $> 80^{\circ}\text{C}$ );
  - De gebruiksgeschiedenis onbekend is;
  - De geldende normen zijn verouderd;
  - Het geen up-to-date identificatieblad heeft;
  - De markeringen niet leesbaar zijn;
  - Er enige twijfel bestaat over de gebruiksveiligheid;
- Als dit product de inspectie niet doorstaat, moet het worden vernietigd om verder gebruik te voorkomen.

### Gebruik

Installeer of controleer voor het eerste gebruik de BELAY CLIP BIMA-TIC-connector zoals weergegeven in afbeelding 2. Let op de positie van het touw dat door de connector moet gaan zoals aangegeven in figuur 3. Vergeet de eindstop niet, want die zorgt ervoor dat de connector correct wordt geladen en dat het product correct werkt. Bevestig de vanglijn aan de zekeringslus van het harnas met behulp van een ankersteek (Fig 4). Maak geen andere knopen op deze vanglijn.

De lengte van de vanglijn kan worden aangepast dankzij de rotatie van de versteller (fig. 5). Wanneer de vanglijn wordt geladen, gaat het automatisch in de vergrendelpositie. De lengte van de vanglijn wordt aangepast door het lichaam van de versteller te vernieuwen terwijl je de reservekabel stevig vasthoudt en de vanglijn licht belast, of door aan de reservekabel te trekken. Zodra de gewenste lengte is bereikt, laat je de versteller terug terugdraaien in de vergrendelstand.

Om het risico op vallen te minimaliseren, moet het ankerpunt zich altijd boven het bevestigingspunt van de gebruiker bevinden en moet de veiligheidslijn altijd strak gespannen zijn (fig. 6).

Bij het abstellen kan het korte ankerpunt worden gebruikt om een adfolar aan te bevestigen (fig. 7).

Belast het korte ankerpunt nooit in de richting van de bevestigingslus van het harnas, omdat hierdoor de naad kan scheuren (fig. 8).

Zorg ervoor dat elk onderdeel van dit product correct is geplaatst en dat niets kan interfereren met een onderdeel van dit product. Het mag op geen enkele manier in contact komen met het gesteente. Elke verstoring van de goede werking van dit product kan leiden tot een val (fig. 9).

### Onderhoud

Alle noodzakelijke onderhoudshandelingen moeten worden uitgevoerd door deskundige personen die uitdrukkelijk bevoegd zijn en nauwgezet de operationele aanwijzingen opvolgen die door de fabrikant zijn vastgelegd.

Elke aanpassing van dit product is ten strengste verboden. Het aanpassen of verwijderen van originele items kan de productprestaties beïnvloeden.

Reiniging: Was dit product in schoon, koud water (maximaal 30°C), eventueel met een milde zeep. Afspoelen met schoon water zonder wasmiddel. Niet met een machine wassen of een hogedrukreiniger gebruiken.

Desinfectie: behandel dit product indien nodig met ozongas in een speciale ruimte of met isopropylalcohol (isopropanol) gedurende 30 tot 60 sec. Vermijd blootstelling aan gassen en dampen.

Drogen: Laat natuurlijk drogen in de open lucht, in de schaduw, uit de buurt van directe warmte. Wacht met gebruik tot het volledig droog is.

### Opslag en transport

De opslag- en transportomstandigheden vóór het eerste gebruik en tussen opeenvolgende toepassingen zijn een belangrijke factor voor het behoud van de prestaties van dit product. Dit product mag tijdens opslag niet worden geladen. Bewaar uit de buurt van licht, vocht, stof, warmtebronnen of chemicaliën. Houd de bewaar-temperatuur rond de 20°C binnen de limiet van  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

### Levensduur

Levensduur = Bewaartijd voor het eerste gebruik + gebruikstijd.

Opslagtijd: Onder correcte opslagomstandigheden kan dit product tot 5 jaar voor het eerste gebruik worden bewaard zonder dat de prestaties worden beïnvloed.

Tijd in gebruik: Tot 10 jaar.

Totale maximale levensduur (opslag en gebruik) is dus beperkt tot 15 jaar.

Waarschuwing: Dit is een potentiële levensduur. Dit product kan worden vernietigd wanneer het voor het eerst wordt gebruikt. Dit product is onderhevig aan veroudering. De levensduur is afhankelijk van de feitelijke omstandigheden van opslag, gebruik, reiniging, inspectie en onderhoud.

Alleen de inspectie kan bepalen of het product kan worden gebruikt.

### Garantie

Dit product heeft een garantie van 3 jaar tegen elk defect in materiaal of vakmanschap.

De garantie is uitgesloten in de volgende gevallen: normale slijtage, oxidatie, modificaties, aanpassingen, reparaties, slechte opslag, slecht onderhoud, schade door ongevallen, nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet bedoeld is, wanneer de markering of het individuele nummer niet meer leesbaar is, of ontbrek, als dit product is gemarkeerd met markeringen of met stickers die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant.

## Suomi (F)

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudatta alla olevia ohjeita. Näiden sääntöjen ja ohjeiden noudattamista jättäminen lisää loukkaantumisen- tai kuolemanvaaraa. Emme missään nimessä suosittele sellaisten varusteiden käyttöä, joiden käyttöhistoria ei tunneta.

Jos tuote myydään edelleen ensimmäisen kädemään ulkopuolelle, on käyttäjän turvallisuuden kannalta olennaista, että jälleennyjyä toimittaa tuotteen käyttöohjeet, huolto- ja määräaikaistarkastusohjeet sekä korjauksiin liittyvät ohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään.

### Tuotekuvaus

Tämä tuote on henkilönsuojain putoamisvaaraa vastaan. Se on yhdistettävä muihin komponentteihin, jotta se muodostaa täydellisen henkilökohtaisen suojaajajärjestelmän, joka estää putoamisen tai pysäyttää putoamisen. Korkealla putoamisen varalta tarkoitettuun henkilönsuojajärjestelmään kuuluu: vartalon tukialue, joka on kiinnitetty luotettavaan kiinnityskohtaan yhden tai useamman liitäntäloitteen avulla. Tätä koko järjestelmää kutsutaan varmistusköydeksi. Tämä tuote on henkilökohtainen varmistusköysi (belay lanyard).

KUVAUS (kuva 1): (1) säädin, (2) BELAY CLIP BIMATIC -liitin, (3) pääteräjoitin (4) varaköysi, (5) ohmeltu pääte, (6) säädettävä varsi, (7) lyhyt kiinnityskohta, (8) valjaiden kiinnityslenkki. Päämateriaalit: naiton, alumiini, korkeamoduulipolyeteeni.

### Merkkien selitykset

EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy verkkosivustolta. (1) Tuotteen nimi, (2) valmistajan nimi ja osoite, (3) valmistusmaa, (4) CE: vastaa Euroopan asetusta 2016/425 henkilösuojaimista, seuraavana tuotehallintaa valvovan organisaation numero\*. EU-tyyppitarkastuksen myöntänyt tahon\*\*. (5) Köyden tunnusnumero, (6) köyden valmistuskuukausi ja vuosi, (7) säätimen tunnusnumero. Viimeiset 4 numeroa osoittavat valmistuskuukauden ja -vuoden. (8) Lue ja noudata aina varoituksia ja ohjeita, (9) tekniset tiedot. (10) tuotteen pituus.

### Käyttö ja rajoitukset

Tämä tuote täyttää seuraavat vaatimukset:  
- Henkilönsuojaimia koskeva asetus EU 2016/425.  
- EN 17520:2021: Henkilökohtainen liitosköysi vuorikiipeilyyn, alpinismin, kiipeilyyn, speleologiaan, erityisesti yhdistettäessä kiinnityspisteisiin ja yhdistettäessä kiinnitysajrjestelmään laskeutumista varten  
Tätä tuotetta ei saa käyttää sen käyttörajojen ulkopuolella. Tätä tuotetta ei saa käyttää vain ferrata -kiipeilyyn, köysiraidoissa tai korkealla työskennellessä.  
Tämä tuote on tarkoitettu vain yhden henkilön käyttöön. Tuote on tarkoitettu vain koulutettujen, pätevien ja kokeneiden henkilöiden käyttöön, jotka pystyvät tulkitsemaan ja soveltamaan näitä ohjeita.

Tässä käyttöohjeessa esitetyt muutamat väärinkäyttöpäpuukset eivät ole kattavia. Väärinkäytöksi on lukuisia, joten niitä ei ole mahdollista luetaella.

### Varoitukset

Tämän tuotteen muokkaaminen on ehdottomasti kielletty. Alkuperäisten osien muokkaaminen tai poistaminen voi vaikuttaa laitteen toimintaan.

Tämä tuote sisältää dyneema-silmukan lyhyen vartena. Ole varovainen, sillä dyneemalla on alhainen sulamispiste (140°C) ja alhainen kitkakerroin (mikä tekee materiaalista erittäin luukkaan).

Tuotetta ei saa altistaa äärimmäsille sääolosuhteille, mekaanisille rajoitteille tai kemiallisille aineille, jotka voivat muuttaa sen suorituskykyä (kosteus, äärimmäs lämpötilat, terävät reunat, tärinä, pöly, kemialliset tuotteet, sähkövirrat, leikkaukset, hankaus, UV-säteily, suolavesi jne.). Lämpötila ei saa koskaan alittaa -40 °C:tä tai ylittää 80 °C:tä. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa negatiivisesti tuotteen turvallisuuteen. Tuote on osoitettu henkilökohtaisesti päteville henkilöille koko sen käyttöajan ajaksi. Käytettäessä ilman, että pääkypäitä on paikalla, tuote voi kärsiä vakavaa vahinkoa, joka ei välttämättä ole näkyvä.

Käyttäjien on varmistettava, että heidän terveydentilansa ei voi vaikuttaa heidän turvallisuuteensa tätä tuotetta käytettäessä. Varmista, että kaikki varmistusköyden osat ovat eurooppalaisten standardien mukaisia, että ne soveltuvat käyttötarvikkeeseen, että ne ovat yhtensopivia keskenään ja että niitä voidaan yhdistää aiheuttamatta turvallisuusriskejä. Kun käytetään useita esineitä, toisen esineen turvallisuustoiminto voi vaikuttaa toisen esineen turvallisuustoimintoihin tai häiritä sitä ja aiheuttaa siten vaaran. Noudata jokoista tuotteen kanssa käytettävien komponenttien käyttöoppoita.

Varmistusköydessä on oltava luotettava kiinnityskohta, joka on riittävän vahva pitämään käyttäjää kiinni putoamislassa. Säilytä tunnistetiedot jokaisesta komponentista, osajärjestelmästä tai järjestelmästä. Tässä käyttöohjeessa on esimerkki tunnistetiedoista.

Huomaa, että korkeamoduulisella polyeteenillä on alhainen sulamispiste (140 °C) ja alhainen kitkakerroin.

### Tarkastus

Ennen jokaista käyttöä tulisi suorittaa silmämääräinen tarkastus ja toimintatesti varmistamaan, että tuote on käyttökunnossa ja toimii tarkoitetulla tavalla. Käyttäjän turvallisuus liittyy laitteen tehokkuuden ja kestävyysyden ylläpitämiseen.

Silmämääräinen tarkastus ja toimintatesti: Varmista, ettei missään tämän tuotteen osassa näy villojta, ripaantumista, sulamista, halkeamia, muodonmuutoksia, liiallista väljyyttä, teräviä reunoja, syöpmistä tai yli 1 mm syviä kulumisjälkiä. Tarkista, että liitin avautuu ja sulkeutuu automaattisesti kokonaan. Tarkista lukituselementin kunto ja toimivuus. Tarkista, että säädin päästää köyden luisumaan vain silloin, kun se on tarpeen pituuden säätämiseksi, eikä sen ollessa kuormitettuna. Kaikenlainen lika, sora, sora tai jäät voi häiritä tuotteen toimintakykyä.

Jos tuote on likainen tai märkä, noudata huoltosuosituksia. Tuote tulee tarkastaa seuraamalla tarkasti alla olevaa menettelyä ja pätevän henkilön tulisi päivittää sen tunnistetiedot aina-kin kerran vuodessa ja useammin riippuen käyttöolosuhteista. Tarkastus katsotaan epäonnistuneeksi, mikäli

- se ei ole läpäissyt silmämääräistä tarkastusta ja/tai toimin-taestä
- se on pudonnut tai saanut voimakaano iskun, vaikka vaurioi-ta ei näkyisikään, sillä sisäiset repeämät voivat vaikuttaa sen suorituskykyyn
- se on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- se on ollut liian kuumalla lämpötilalla ( $< -40\text{ }^{\circ}\text{C}$  tai  $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- sen käyttöhistoria on tuntematon
- sovellettavat standardit ovat vanhentuneita
- siinä ei ole ajan tasalla olevaa tietolomaketta
- sen merkinnät eivät ole luettavissa
- sen turvallisuudesta on minkäänlaista epäilyä.

Mikäli tuote ei läpäise tarkastusta, se tulisi tuhota lisäkäytön ehkäisemiseksi.

### Käyttö

Ennen ensimmäistä käyttökertaa asenna tai tarkista BELAY CLIP BIMATIC-liitin kuvan 2 mukaisesti. Kiinnitä huomiota köyden asentoon, jonka on mentävä liittimen läpi kuvan 3 mukaisesti. Älä unohda pöäterojointia, sillä se varmistaa liittimen oikean kuormituksen ja tuotteen oikeanlaisen toiminnan. Asenna köysi valjaiden kiinnityssolmukaaan käyttämällä lehmannätkyösolmua (kuva 4). Älä tee tähän köyteen mitään muita solmuja. Köyden pituutta voidaan muuttaa säätimen pyörimisen avulla (kuva 5). Kun köydessä on kurma, se menee automaattisesti lukitusasentoon. Köyden pituuden säätäminen tapahtuu joko kiertämällä säätimen runkoa tai tiukasti kiinni varaköydestä ja kuormittamalla köyttä kevyesti tai vetämällä varaköydestä. Kun haluttu pituus on saavutettu, anna säätimen kiertyä takai-sin lukitusasentoon. Putoamisriski minimoituaan asettamalla kiinnityskohta aina käyttäjän kiinnityskohdan yläpuolelle ja pitämällä liitoskoyisi aina kireällä (kuva 6). Laskeutuksessa lyhyttä kiinnityskohtaa voidaan käyttää laskeutu-jon kiinnittämiseen (kuva 7). Älä koskaan kuormita lyhyttä kiinnityskohtaa valjaiden kiinnitys-silmukan suuntaan, koska se voi aiheuttaa suoman repeämisen (kuva 8). Varmista, että kaikki tämän tuotteen osat on asetettu oikein, eikä mikään voi häiritä mitään tämän tuotteen osaa. Sen ei tu-lisi koskea kiveä millään tavoin. Tämän tuotteen asianmukaisen toiminnan häiriöt voivat johtaa putoamiseen (kuva 9).

### Huolto

Kaikki tarvittavat huoltotoimenpiteet tulee suorittaa pätevin, siihen valtuutettujen henkilöiden toimesta ja tarkasti valmis-tajan antamia käyttöohjeita noudattaen. Tämän tuotteen korjausmuutokset on ehdottomasti kielletty.

Alkuperäisten osien muokkaaminen tai poistaminen voi vaikut-taa sen suorituskykyyn. Puhdistus: Pese tuote puhtaalla, kylmällä vedellä (enintään  $30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), mahdollisesti miedolla saippualla. Huuhtelee puhtaalla ve-dellä ilman pesuainetta. Älä pese koneesta tai käytä painepe-sua. Desinfiointi: Käsittele tätä tuotetta tarvittaessa otsonikaasulla erityisessä kotolassa tai isopropyylialkoholilla (isopropanolilla)  $30\text{--}60$  sekunnin ajan. Vältä altistumista kaasulle ja höyryille. Kuivaus: Anna kuivua luonnollisesti ulkoilmassa, varjossa, suo-jassa suoralta lämmöltä. Käytä vasta, kun se on täysin kuivunut. **Varastointi ja kuljetus** Säilytys- ja siirto-olosuhteet ennen ensikäyttöä ja seuraavien käyttäjien välissä ovat tärkeä osa tuotteen suorituskykyyn yllä-pitämistä. Tuotetta ei saa rasittaa säilytyksen aikana. Säily-tettävä pois valosta, kosteudesta, pölystä, lämmönlähteistä tai kemikaaleista. Säilytyslämpötilan on oltava noin  $20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 15\text{ }^{\circ}\text{C}$ :n rajoissa.

### Käyttöikä

**Käyttöikä** = Säilytysaika ennen ensimmäistä käyttökertaa + käyttöikä. Varastointiaika: Hyvässä säilytysolosuhteissa tätä tuotetta voidaan säilyttää 5 vuotta ennen ensimmäistä käyttökertaa vaikuttamatta sen toimintakykyyn. Käyttöaika: Jopa 10 vuotta. Kokonaisikäkäyttöä (varastointi ja käyttö) on siis rajoitettu 15 vuoteen. Varoitus: Tämä on ainostaan mahdollinen käyttöikä. Tuote voi vahingoittua ensimmäisen käytön aikana. Tämä tuote voi vanheta. Sen käyttöikä riippuu todellisista varastointi-, käyttö-, puhdistus-, tarkastus- ja huolto-olosuhteista. Tarkastukset määrättelevät, pitääkö tuote tuhouta jo aiemmin.

### Takuu

Tälle tuotteelle myönnetään 3 vuoden takuu materiaali- tai valmistusvirheistä. Takuu on poissuljettu seuraavissa tapauksissa: normaali ku-luminen, hapettuminen, muutokset, muunnokset, korjaukset, huono säilytys, huono huolto, vahingot, jotka johtuvat onnetto-muksista, huolimattomuudesta, väärästä käyttötarkoituksesta, jos merkintä tai yksilöllinen numero ei ole enää luettavissa tai se puuttuu, jos tämä tuote on merkitty merkinnällä tai tarroilla, jotka eivät ole valmistajan hyväksymiä.

## Polski (PL)

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami. Nieprzestrzeganie tych zasad i zaleceń zwiększa ryzyko odniesienia obrażeń lub śmierci. Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest niewskazane.

Jeżeli produkt ten jest odsprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi konieczne jest, aby sprzedawca dostarczył mu instrukcję obsługi, a także instrukcje dotyczące konserwacji, kontroli okresowych oraz napraw, które sporządzono w języku kraju, w którym produkt ma być używany.

### Definicja produktu

Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniącym przed ryzykiem upadku z wysokości. Należy go połączyć z innymi elementami w celu utworzenia pełnego systemu ochrony indywidualnej, zapobiegającemu przed upadkiem lub przytrzymującemu w razie upadku. System ochrony indywidualnej przed upadkiem z wysokości składa się z systemu podtrzymującego ciało, przymocowanego do niezawodnego punktu zakotwiczenia za pomocą jednego lub kilku systemów łączących. Ciepły ten system nazywany jest linką asekuracyjną. Ten produkt to osobista linka asekuracyjna. Opis (Rys. 1): (1) Nastawnik; (2) Złaczce BELAY CLIP BIMATIC; (3) Ograniczniki końcowy; (4) Linka zapasowa; (5) Zszyte zakończenie; (6) Regulowane ramię; (7) Punkt krótkiego zaczeplenia; (8) Pętla do mocowania uprzęży.

Główne materiały: nylon, aluminium, polietylen o wysokim module sprężystości.

### Objaśnienie oznaczeń

Dalajacizna zgodności dostępna na stronie internetowej.

(1) Nazwa produktu, (2) Nazwa i adres producenta, (3) Kraj produkcji, (4) CE: Zgodność z europejskim rozporządzeniem 2016/425 w sprawie ŚOI, a następnie numer organizacji nadzorującej kontrolę produkcji\*. Jednostka notyfikowana do badania typu UE\*\*, (5) Numer identyfikacyjny linki, (6) Miesiąc i rok produkcji linki, (7) Numer identyfikacyjny nastawnika. Ostatnie 4 cyfry oznaczają miesiąc i rok produkcji. (8) Należy zawsze zapoznać się i postępować zgodnie z ostrzeżeniami i instrukcjami. (9) Dane techniczne. (10) Zdanie o produkcie.

### Zastosowanie i ograniczenia stosowania

Ten produkt jest zgodny z następującymi wymaganiami:

- Rozporządzenie UE 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

- EN 17520:2021: osobista linka asekuracyjna do turystyki górskiej, alpinistyki, wspinaczki, speleologii, a w szczególności do łączenia z punktami asekuracyjnymi, oraz z systemem asekuracyjnym do zjazdów na linie

Nie należy stosować tego produktu w sposób przekraczający jego limity.

Ten produkt nie może być używany tras wspinaczkowych (via ferrata), linowych lub prac na wysokości.

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez jedną

osobę.

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez przeszkolone, kompetentne, doświadczalne i wykwalifikowane osoby, które są w stanie zrozumieć i zastosować niniejsze instrukcje.

Nieliczne przypadki niewłaściwego użytkowania przedstawione w niniejszej instrukcji nie są wyczerpujące. Istnieje wiele rodzajów niewłaściwego użytkowania, których nie sposób wymienić.

### Ostrzeżenia

Wszelkie zmiany dokonywane na tym produkcie są surowo zabronione. Dokonywanie zmian lub usuwanie oryginalnych części może mieć wpływ na działanie produktu;

Ten produkt zawiera pętlę z włókna Dyneema, jako krótkie ramię. Prosimy zachować ostrożność, włókno Dyneema ma niską temperaturę tężenia (140°C) i niski współczynnik tarcia (co sprawia, że materiał jest bardzo śliski).

Produkt ten nie może być narażony na działanie ekstremalnych warunków klimatycznych, ograniczeń mechanicznych lub substancji chemicznych, które mogłyby zmienić jego działanie (wilgoć, ekstremalne temperatury, ostre krawędzie, wibracje, pył, produkty chemiczne, prądy elektryczne, przecięcia, ścieranie, promieniowanie UV, słona woda itp.). Temperatura nie może nigdy spaść poniżej -40°C ani przekroczyć 80°C. Nieprzestrzeganie tych wytycznych może negatywnie wpłynąć na działanie produktu.

Zalasca się imienne przydzielenie sprzętu kompetentnej osobie na cały okres jego eksploatacji. W przypadku użytkowania przed nieobecność głównego użytkownika, produkt ten może ulec poważnym uszkodzeniom, które mogą być niewidoczne. Użytkownicy powinni sprawdzić, czy ich stan zdrowia nie może wpłynąć na bezpieczeństwo podczas korzystania z tego produktu. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy linki asekuracyjnej są zgodne z normami europejskimi, odpowiednio do zamierzonego zastosowania, kompatybilne ze sobą oraz czy można je łączyć bez stwarzania zagrożenia dla bezpieczeństwa. W przypadku korzystania z kilku artykułów funkcja bezpieczeństwa jednego z nich może być zablokowana przez funkcję bezpieczeństwa drugiego lub zakłócić ją i ten sposób stwarzać zagrożenie. Należy przestrzegać instrukcji obsługi każdego elementu składowego używanego w połączeniu z tym produktem.

Linka asekuracyjna musi obowiązkowo zawierać niezawodny punkt zaczeplenia, wystarczająco mocny, aby zatrzymać i utrzymać użytkownika w razie upadku.

Należy zachować kartę identyfikacyjną linki każdego elementu składowego, podsystemu lub systemu. Przykładowa karta identyfikacyjna znajduje się w niniejszej instrukcji.

Należy pamiętać, że polietylen o wysokim module sprężystości ma niską temperaturę tężenia (140°C) i niski współczynnik tarcia.

### KONTROLA

Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową i test funkcjonalności w celu sprawdzenia, czy produkt nadaje się do użytku i działa zgodnie z przeznaczeniem. Bezpieczeństwo użytkownika jest związane z utrzymaniem sprawności i wytrzymałości sprzętu.

Kontrola wzrokowa i test funkcjonalności: Sprawdzić, czy żadna część tego produktu nie wykazuje oznak przecięcia, postępienia, stopienia, pełnienia, odkształcenia, nadmiernej luzu, ostrych krawędzi, korozji, śladów zużycia sięgających lub przekraczających



1 mm. Sprawdzić, czy zapewnienie jest automatyczne otwieranie i całkowite zamykanie złącza. Sprawdzić stan i działanie elementu blokującego. Sprawdzić, czy nastawnik pozwala na zsuniecie się liny tylko wtedy, gdy jest to konieczne do regulacji długości, a nie pod wpływem obciążenia. Każda ilość brudu, zwiń, śniegu lub lodu może zakłócić działanie tego produktu. Jeżeli produkt jest zabrudzony lub mokry, należy zastosować zalecenia dotyczące konserwacji. Produkt ten powinien być poddany ściślejszej kontroli według poniższej procedury, a jego karta identyfikacyjna powinna być aktualizowana przez kompetentną osobę przynajmniej raz w roku, albo i częściej w zależności od warunków użytkowania. Kontrola systemu jest uważana za nieudaną w następujących przypadkach:

- Kontrola wzrokowa i/lub test działania nie powiodły się;
- Po upadku lub gwałtownym wstrząsie, nawet jeśli nie widać żadnych uszkodzeń, bowiem wewnętrzne pełnienia mogą wpłynąć na jego działanie;
- Po kontakcie produktu z substancjami chemicznymi;
- Po narzeniu na działanie ekstremalnych temperatur ( $<-40^{\circ}\text{C}$  lub  $>80^{\circ}\text{C}$ );
- Wcześniej użytkowanie nie jest znane;
- Normy obowiązujące ten produkt są przestarzałe;
- Produkt ten nie posiada aktualnej karty identyfikacyjnej;
- Jego oznakowania są nieczytelne;
- Istnieje jakiegokolwiek wątpliwość co do jego bezpieczeństwa, jeśli ten produkt nie przeszedł kontroli, należy go zniszczyć, aby unieвозмоwić dalsze użytkowanie.

### **Użytkowanie**

Przed pierwszym użyciem należy złożyć lub sprawdzić złącze BELAY CLIP BIMATIC, jak pokazano na rysunku 2. Należy zwrócić uwagę na położenie liny, która powinna przebiegać przez złącze, jak pokazano na rysunku 3. Należy pamiętać o ograniczniku końcowym, ponieważ zapewnia on prawidłowe obciążenie złącza i właściwe działanie produktu.

Złożyć łonzę na pętli asekuracyjnej uprząży za pomocą główki słowackiej (rys. 4). Nie wiązać żadnych innych węzłów na tej łonży. Długość łonży można zmniejszyć poprzez obrócenie nastawnika (rys. 5). Po założeniu łonży natomiast ustawić się w pozycji blokady. Długość łonży można regulować poprzez obrócenie korpusu nastawnika, przytrzymując jednocześnie mocno linę rezerwową i lekko obciążając łonżę, albo poprzez ciągnięcie liny rezerwowej. Po osiągnięciu żądanej długości należy pozwolić nastawnikowi na powrócenie do pozycji blokady.

W celu ograniczenia ryzyka upadku, punkt zakotwiczenia musi zawsze być znajdować się powyżej punktu zaczepienia użytkownika, a łonża powinna być zawsze napięta (rys. 6).

Podczas zjazdu na linie tróskii punkt zaczepienia może być użyty do zamocowania przyrządu zjazdowego (rys. 7).

Nigdy nie obciążać krótkiego punktu zaczepienia w kierunku pętli mocowania uprząży, ponieważ może to spowodować zerwanie szwu (rys. 8).

Sprawdzić, czy każdy element składowy tego produktu jest prawidłowo umieszczony i nic nie zakłóca jego działania. Nie powinien on w żaden sposób stykać się ze skałą. Każde zakłócenie prawidłowego działania tego produktu może spowodować upadek (rys. 9).

### **Konserwacja**

Wszystkie niezbędne czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez osoby kompetentne, posiadające wyraźne uprawnienia i skrupulatnie przestrzegające instrukcji obsługi ustalonych przez producenta.

Przeprowadzanie wszelkich modyfikacji naprawczych tego produktu jest surowo zabronione. Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów może mieć wpływ na działanie produktu. Czyszczenie: Produkt należy myć w czystej i zimnej wodzie (w temp. nieprzekraczającej  $30^{\circ}\text{C}$ ) z ewentualnym dodatkiem łagodnego mydła. Spłukać czystą wodą bez detergentu. Nie należy prac w pralce ani używać myłki ciśnieniowej.

Dezynfekcja: w razie potrzeby należy poddać produkt działaniu ozonu w specjalnej komorze lub alkoholu izopropylowego (izopropanolu) przez 30-60 sekund. Unikaj narazenia na działanie gazów i oparów.

Suszenie: pozostawić do naturalnego wyschnięcia na wolnym powietrzu, w cieniu, z dala od bezpośredniego ciepła. Przed użyciem odczekać do całkowitego wyschnięcia.

### **Przechowywanie i transport**

Warunki przechowywania i transportu przed pierwszym użyciem i między kolejnymi zastosowaniami są ważnym czynnikiem utrzymania wydajności tego produktu. Ten produkt nie może być obciążony podczas przechowywania. Przechowywać z dala od światła, wilgoci, kurzu, jakiegokolwiek źródła ciepła lub środków chemicznych. Przechowywać w temperaturze wynoszącej około  $20^{\circ}\text{C}$ , w granicach  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

### **Okres eksploatacji**

Okres eksploatacji = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.

Czas przechowywania: w dobrych warunkach przechowywania ten produkt może być przechowywany przez 5 lat przed pierwszym użyciem bez wpływu na jego działanie.

Czas użytkowania: do 10 lat.

Calkowity maksymalny okres eksploatacji (przechowywania i użytkowania) jest zatem ograniczony do 15 lat.

Ostrzeżenie: jest to potencjalny okres eksploatacji. Może się zdarzyć, że produkt ten zostanie w istotny sposób uszkodzony już przed pierwszym użyciu. Ten produkt ulega procesowi starzenia się. Okres eksploatacji zależy od warunków przechowywania, użytkowania, czyszczenia, kontroli i konserwacji.

Jedynie sama kontrola może określić, czy produkt może być używany.

### **Gwarancja**

Niniejszy produkt jest objęty 3-letnią gwarancją na wszelkie wody materiałowe i produkcyjne.

Gwarancja nie ma zastosowania w następujących przypadkach: normalne zużycie, oksydacja, modyfikacje, przeróbki, naprawy, niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwa konserwacja, uszkodzenia spowodowane wypadkami, zaniedbanie, użycie niezgodne z przeznaczeniem produktu, utrata czytelności lub brak indywidualnego numeru czy oznakowania, albo oznakowanie czy naklejki na produkcie nie są autoryzowane przez producenta.

## Magyar (HU)

A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, és kövesse az alábbi utasításokat. Ezen szabályok és utasítások nem tartásos növeli a sérülés vagy halál kockázatát. Használt felszerelés használata szigorúan tilos.

Ha a terméket az első rendeltetési országok nyelvi értékesítik, a felhasználó biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a kereskedő a használati útmutatót, a karbantartási utasításokat, az időszakos vizsgálatokhoz, valamint a javítással kapcsolatos utasításokat adjon a nyelven, annak az országnak, ahol a terméket használják.

### Termékmeghatározás

Ez a termék egyéni védőfelszerelés (personal protective equipment – PPE) a magából való leesés veszélye ellen. Kombinálni kell más alkatrészekkel, hogy teljes egyéni védőrendszert alkossanak, amely megakadályozza vagy megállítja az esést. A magából való leesés elleni személyi védőeszközökről a következőkből áll: egy testtámasztó eszköz, amely egy vagy több öszekötő eszékön keresztül egy megbízható rögzítési ponthoz van rögzítve. Ezt az egész rendszert védő vonalnak nevezik. Ez a termék egy személyes biztosítókötél.

Leírás (1. ábra): (1) Állító; (2) BELAY CLIP BIMATIC csatlakozó; (3) Végűtköző; (4) Tartólekkötél; (5) Varrott végződés; (6) Állítókötél kar; (7) Rövid rögzítési pont; (8) Hevederrögzítő hurok. Fő anyagok: nejlón, alumínium, nagy modulusú polietilén.

### A jelölések jelentése

AU Megfelelőségi nyilatkozat elérhető az alábbi weboldalon.

(1) A termék neve, (2) A gyártó neve és címe, (3) A gyártás országa, (4) CE: Megfelel a személyi védőeszközökről szóló 2016/425 európai rendeletnek, majd a gyártás ellenőrzését felügyelő szervezet száma\*. Az EU-típusvizsgálathoz kijelölt szervezet\*\*, (5) A kötéll azonosítószáma, (6) A kötéll gyártási hónapja és éve, (7) A bedolító azonosítószáma, (8) Az utolsó A számjegy a gyártás hónapját és évet jelzi, (8) Mindig olvassa el és kövesse a figyelemztetéseket és utasításokat, (9) Műszaki referenciák. (10) A termék hossza.

### Alkalmazás és korlátozások

Ez a termék megfelel a következő követelményeknek:

– EU 2016/425 rendelet az egyéni védőeszközökről;

– EN 17520:2021: Személyi biztosítókötél hegymászáshoz, alpinizmushoz, mászáshoz, barlangászathoz, különösen a biztosítókötélhez való csatlakozáshoz, a kötéllrendszerhez való csatlakozáshoz kötéllüzáshoz és az ereszkedéshez

Ezt a terméket nem szabad a határértékeken túl használni.

Ez a termék nem használható via ferratahoz, kötélpályához, illetve magában végzett munkákhoz.

Ez a termék kizárólag egyéni személyes használatra készült.

Ezt a terméket csak képzett, hozzérőtt, tapasztalt és képzett személyek használhatják szánják, akik képesek értelmezni és alkalmazni

zni ezeket az utasításokat.

Az ebben a kézikönyvben bemutatott néhány visszaélési eset nem teljes körű. Rengeteg hűtlen kezelés létezik, amelyeket nem lehet felsorolni.

### Figyelmeztetések

A termék mindenfajta módosítása szigorúan tilos. Az eredeti elemek módosítása vagy eltávolítása befolyásolhatja a termék teljesítményét.

A termék egy dyneema hurkot tartásnak rövid karként. Legyen óvatos, a dyneema alacsony olvadáspontú (140°C) és alacsony sűrűldási együtthatóval rendelkezik (ami nagyon csúszóssá teszi az anyagot).

A terméket nem szabad olyan szélsőséges éghajlati körülményeknek, mechanikai kényezserek vagy anyagok hatásának kitenni, amelyek megváltoztathatják a teljesítményét (páratartalom, szélsőséges hőmérséklet, éles élek, rezgések, por, vegyi anyagok, elektromos áram, vágás, kopás, UV-sugárzás, sós víz stb.). A hőmérséklet soha nem csökkenhet -40 °C alá és nem haladhatja meg a 80 °C-ot. Ezen irányelvek be nem tartása negatívban befolyásolhatja a termék teljesítményét.

Ezt a terméket teljes élettartama alatt személyesen kell hozzáérő személynek kiosztani. A fő felhasználó jelenlétében kívül történő használat esetén ez a termék súlyos, esetleg nem látható károkat szenvedhet.

A felhasználóknak biztosítani kell, hogy egészségi állapotuk ne befolyásolja biztonságukat a termék használata során.

Ellenőrizze, hogy a biztosítókötél minden alkatrésze megfelelő-e az európai szabványoknak, alkalmas-e a rendeltetésű használatra, kompatibilis-e egymással és biztonsági kockázat nélkül kombinálhatók-e. Több cikk használatkor az egyik cikk biztonsági funkciója befolyásolhatja a másik biztonsági funkciója, vagy megzavarhatja azt, és ezért veszélyt jelenthet. Kövesse a termékek együt használat minden egyes komponens használati útmutatóját.

A biztosítókötélnek feltétlenül tartalmaznia kell egy megbízható rögzítési pontot, amely elég erős ahhoz, hogy megállítsa és visszatartsa a használat esés esetén.

Minden alkatrészhez, alrendszerhez vagy rendszerhez tartson azonosító lapot. Az azonosító lapra egy példa található ebben a kézikönyvben.

Megjegyzés: a nagy modulusú polietilénnek alacsony az olvadáspontja (140 °C) és alacsony a sűrűldási együtthatója.

### Ellenőrzés

Minden használat előtt szemrevételezéssel és funkcionálisan tetszettel ellenőrizni kell, hogy a termék használható-e, és rendeltetésűn működik-e. A felhasználó biztonsága a berendezés hatékonyságának és ellenállásának megőrzéséhez kapcsolódik.

Szemrevételezéses ellenőrzés és funkcionálisvizsgálat: Ellenőrizze, hogy a termék egyetlen része sem mutatja-e vágás, fozás, olvadás, repedés, deformáció, túlzott játék, éles szélék, korrodáló, illetve 1 mm-es vagy mélyebb kopásnyomok jeleit. Ellenőrizze, hogy a csatlakozó kinyílik-e és automatikusan teljesen bezáródik-e. Ellenőrizze a zárolóm állapotát és működés-

képességét. Ellenőrizze, hogy az állító csak akkor engedje-e a kötelek csúszni, amikor a hossz beállításához szükséges, terhelés alatt pedig nem. Bármilyen szennyeződés, kavics, hó vagy jég megzavarhatja a termék működését. Ha a termék piszkos vagy nedves, kövesse a karbantartási ajánlásokat.

- Ezt a terméket szigorúan az alábbi eljárás szerint kell ellenőrizni, és a termék azonosító lapját legelőbb évenként egyszer, de a használati körülményektől függően gyakrabban is, hozzáférő személynek frissenítenie kell. Az ellenőrzés sikertelenné minősül, ha:
- Nem felelt meg a szemrevételezés ellenőrzésén és/vagy a funkcionálitási vizsgálaton;
  - És vagy heves ütés érte, még akkor is, ha nem látható sérülés, a belső törések befolyásolhatják a teljesítményt;
  - Vegyi anyagokkal érintkezett;
  - Szükséges hőmérsékletnek volt kitéve (< -40 °C vagy > 80 °C);
  - Használati előzményei ismeretlenek;
  - Az alkalmazandó szabványok elváltak;
  - Nem rendelkezik naprakész azonosítólappal;
  - Jelölései nem olvashatók;
  - Kétségek merülnek fel a biztonságot illetően;

Ha a termék nem felel meg az ellenőrzésnek, a további használat megakadályozása érdekében meg kell semmisíteni.

#### Használat

Az első használat előtt a 2. ábrán látható módon szerelje be vagy ellenőrizze a BELAY CLIP BIMATIC csatlakozót. Figyeljen a kötel helyzetre, amelynek a 3. ábrán látható módon át kell haladnia a csatlakozón. Ne feleddzen meg a végtekőzórát, mivel ez biztosítja a csatlakozó megfelelő betöltését és a termék megfelelő működését.

Szerelje fel a kötelek a heveder rögzítő hurokjára egy pascitálós segítségével (4. ábra). Ne kössön más csomót erre a zsinórra.

A zsinór hossza az állító elforgatása révén módosítható (5. ábra). Amikor a zsinór be van töltve, automatikusan reteszelési helyzetbe kerül. A zsinór hosszának beállítása vagy az állító testének elforgatásával történik, miközben erősen tartja a tartalékkötelek és enyhén terheli a zsinórt, vagy a tartalékkötel húzásával. Ha elérte a kívánt hosszúságot, hagyja, hogy az állító visszaforduljon a reteszelési helyzetbe.

A leesés kockázatának minimalizálása érdekében a rögzítési pontnak mindig a felhasználó rögzítési pontja felett kell lennie, és a kötelnek mindig fesznek kell lennie (6. ábra).

Ereszkedőkor a rövid rögzítési pont használható egy ereszkedősző rögzítésére (7. ábra).

Soha ne terhelje a rövid rögzítési pontot a hevederrögzítő hurok irányába, mert ettől elszakadhat a varrat (8. ábra).

Győződjön meg arról, hogy a termék minden része helyesen van elhelyezve, és semmi sem zavarhatja a termék bármelyik részét. Semmilyen módon nem érintkezhet a kövel. A termék megfelelő működésének mindenfajta megzavarása lezuhanást eredményezhet (9. ábra).

#### Karbantartás

Minden szükséges karbantartási művelet kifejezetten erre felhatalmazott, hozzáértő személyeknek kell elvégezniük, akik

pontosan követik a gyártó által meghatározott üzemeltetési utasításokat.

A termék bármilyen javítása módosítása szigorúan tilos. Az eredeti elemek módosítása vagy eltávolítása befolyásolhatja a teljesítményt.

Tisztítás: A terméket tiszta, hideg vízben (legfeljebb 30°C), lehetőleg enyhe szappannal mossa. Öblítse le tiszta vízzel mosáskor nélkül. Ne mossa gépben és ne használjon nagynyomású mosót. Förtéltetés: Ha szükséges, kezelje a terméket öngyógyzó speciális zárt térben vagy izopropil-alkohollal (izopropanollal) 30-60 másodpercig. Kerülje a gőzöknek és gőzöknek való kitettséget. Szárítás: Hagyja, hogy természetes módon száradjon a szabad levegőn, árnyékban, közvetlen hőtől távol. Használat előtt várjon, amíg teljesen megszárad.

#### Tárolás és szállítás

Az első használat előtti és az egymást követő használatok közötti tárolási és szállítási körülmények fontos tényezőt jelentenek a termék teljesítményének megőrzésében. Ezt a terméket tárolás közben nem szabad terhelni. Tárolja fénytől, nedvségtől, portól, bármilyen hőforrástól vagy vegyszertől védve. A tárolási hőmérsékletet 20 °C körül kell tartani ± 15 °C határon belül.

#### Élettartam

Élettartam = tárolási idő az első használat előtt + használatban töltött idő.

Tárolási idő: A termék jó tárolási körülmények között 5 évig tárolható az első használat előtt anélkül, hogy ez a teljesítményét befolyásolná.

Használati idő: Legfeljebb 10 év.

A teljes maximális élettartam (tárolás és használat) így 15 évre korlátozódik.

Figyelmeztetés: Ez egy potenciális élettartam. Adott esetben az eszköz élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. A termék öregedésének van kitéve. Élettartama a tárolás, használat, tisztítás, ellenőrzés és karbantartás tényleges körülményeitől függ.

Csak a vizsgálat alapján lehet eldönteni, hogy a termék használat-e.

#### Garancia

Erre a termékre 3 év garanciát vállalunk bármilyen anyag- vagy gyártási hibára.

A garancia a következő esetekben kizárt: normál kopás, oxidáció, átalakítás, átalakítás, javítás, rossz tárolás, rossz karbantartás, balesetből eredő sérülések, hanyagságból eredő sérülések, olyan felhasználások, amelyekre a terméket nem szánták, ha a jelölés vagy egyedi szám már nem olvasható vagy hiányzik, ha ezt a terméket jelölőküvet vagy a gyártó által nem engedélyezett matricákkal látták el.

## Češtinaz (CS)

Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte tento návod a postupujte podle níže uvedených pokynů. Nedodržení těchto pravidel a pokynů zvyšuje riziko zranění nebo smrti. Důležitě se nedoporučuje používat zařízení z druhé ruky. Pokud je výrobek dále prodáván mimo první zemí určení, je z hlediska bezpečnosti uživatele nezbytné, aby prodejce poskytl návod k použití, pokyny k údržbě a k pravidelným prohlídkám a pokyny k opravám v jazyce země, ve které je výrobek používán.

### Popis výrobku

Tento výrobek je osobní ochranný prostředek (OOP) poskytující ochranu proti riziku pádu z výšky. Je nutné jej používat s dalšími komponenty a vytvořit tak kompletní systém osobní ochrany, který brání pádu nebo snižuje jeho závažnost. Osobní ochranný systém proti pádům z výšky se skládá z: podprůměrného zařízení těla, které je připevněno ke spolehlivému kotvenímu bodu prostřednictvím jednoho nebo více spojovacích zařízení. Celý tento systém se nazývá jisticí lana. Tento výrobek je osobní jisticí šňůra.

Popis (obr. 1): (1) Seřizovač; (2) Konektor BELAY CLIP BIMATIC; (3) Konecová zarážka; (4) Rezervní lana; (5) Prošíté zakončení; (6) Nastavitelné rameno; (7) Krátký kotvicí bod; (8) Smyčka pro uchycení úvazku.

Hlavní materiály: nylon, hliník, vysokomodulový polyethylen.

### Význam označení

EU prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách uvedených níže.

(1) Název výrobku, (2) Název a adresa výrobce, (3) Země výroby, (4) CE: Shoda s evropským nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP), za nímž následuje číslo organizace, která dohlíží na kontrolu výroby\*\*, Oznamovaný subjekt pro EU překontrolování typu\*\*, (5) Identifikační číslo lana, (6) Měsíc a rok výroby lana, (7) Identifikační číslo seřizovače, Poslední 4 číslice označují měsíc a rok výroby, (8) Vždy si přečtěte a dodržujte varování a pokyny, (9) Technický odkaz, (10) Délka výrobku.

### Použití a omezení

Tento výrobek splňuje následující požadavky:

- Nařízení EU 2016/425 o osobních ochranných prostředcích;  
- EN 17520:2021: Osobní jisticí lana pro horolezectví, alpinismus, speleologii, určené zejména k připojení k jisticím bodům a připojení k jisticímu systému pro slahování

Tento výrobek se nesmí používat nad rámec uvedených specifikací.

Tento výrobek se nesmí používat pro via ferraty, lanové dráhy nebo práce ve výškách.

Tento výrobek je určen k tomu, aby jej používala pouze jedna osoba.

Tento výrobek je určen pouze pro použití vyškolenými, kompetentními, zkušenými a kvalifikovanými osobami, které jsou

schopny porozumět tomuto návodu a řídit se jím.

Seznam příkladů nevhodných použití uvedený v tomto návodu není vycerpávající. Existuje velké množství nesprávných použití a není možné přilížit vycerpávající seznam.

### Varování

Jakékoli úpravy tohoto výrobku jsou přísně zakázány. Úpravy nebo odstranění původních prvků mohou ovlivnit jeho výkon. Součástí tohoto výrobku je smyčka z materiálu Dyneema, která slouží jako krátké rameno. Buďte opatrní, materiál Dyneema má nízký bod tání (140 °C) a nízký koeficient tření (což činí materiál velmi kluzkým).

Tento výrobek nesmí být vystaven extrémním klimatickým podmínkám, mechanickým omezením nebo chemickým látkám, které by mohly změnit jeho vlastnosti (vlhkost, extrémní teploty, ostré hrany, vibrace, prach, chemické produkty, elektrický proud, pořežání, oděr, UV záření, slaná voda atd.). Teplota nesmí nikdy klesnout pod -40 °C ani překročit 80 °C. Nedodržení těchto pokynů může negativně ovlivnit výkonnost tohoto výrobku.

Tento výrobek musí být po celou dobu své životnosti osobně v péči kompetentní osoby. Jestliže je výrobek používán bez dozoru hlavního uživatele může dojít na výrobku k vážnému poškození, které nemusí být viditelné.

Uživatelé by se měli ujistit, že jejich zdravotní stav neovlivňuje s jakou mírou bezpečnosti používají tento výrobek.

Zkontrolujte, zda všechny součásti jisticího lana odpovídají evropským normám, jsou vhodné pro zamýšlené použití, vzájemně kompatibilní a zda je ze kombinovat, aniž by představovaly bezpečnostní riziko. Při použití více předmětů může být bezpečnostní funkce jednoho z nich ovlivněna bezpečnostní funkcí druhého nebo ji může rušit, a proto může představovat nebezpečí. Říďte se návodem k použití každé součásti používané v kombinaci s tímto výrobkem.

Jisticí lana musí být nutně vybaveno spolehlivým kotvicím bodem, který je dostatečně pevný, aby uživatel zastavil a udržel v případě pádu.

Uchovávejte identifikační list pro každou součást, podsystém nebo systém. Příklad identifikačního listu je uveden v této příručce.

Pamatujte, že vysokomodulový polyethylen má nízký bod tání (140 °C) a nízký koeficient tření.

### Kontrola

Před každým použitím by měla být provedena vizuální kontrola a test funkčnosti, aby se ověřilo, že je tento výrobek použitelný a funguje, jak má. Bezpečnost uživatele souvisí se zachováním účinnosti a odolnosti zařízení.

Vizuální kontrola a test funkčnosti: Zkontrolujte, zda žádná část tohoto výrobku nevykazuje známky profíznutí, rozštěpení, roztažení, prasklin, deformace, nadměrné vůle, ostrých hran, koroze nebo opotřebení o hloubce 1 mm nebo více. Zkontrolujte, zda se konektor otevírá a automaticky zcela zavírá. Zkontrolujte stav a funkčnost uzamykacího prvku. Zkontrolujte, zda seřizovač umožňuje prokluzování lana pouze v případě potřeby nastavení délky, nikoli při zatížení. I drobné nečistoty, stěr, sníl nebo

led mohou narušit funkčnost tohoto výrobku. Pokud je tento výrobek znečištěný nebo mokrá, postupujte podle doporučení pro údržbu.

Tento výrobek by měl být kontrolován přísně podle níže uvedeného postupu a jeho identifikační list by měl být aktualizován kompetentní osobou nejméně jednou ročně, v závislosti na podmínkách používání i čistění. Obecně se považuje, že výrobek neprošel kontrolou funkčnosti, pokud:

- výrobek neprošel vizuální kontrolou a/nebo zkouškou funkčnosti;
- utrpěl pád nebo silný náraz, i když není viditelné žádné poškození, vnitřní trhliny mohou ovlivnit vlastnosti;
- Přišel do styku s chemikáliemi;
- Byl vystaven extrémním teplotám (< -40 °C nebo > 80 °C);
- Není známa historie jeho používání;
- Platné normy jsou zastaralé;
- Nemá aktualizovaný identifikační list;
- Není čitelné jeho označení;
- existují pochybnosti o jeho bezpečnosti;

Pokud tento výrobek neprojde kontrolou, měl by být zničen, aby se zabránilo jeho dalšímu používání.

#### **Použití**

Před prvním použitím nainstalujte nebo zkontrolujte konektor BELAY CLIP BIMATIC, jak je znázorněno na obrázku 2. Dbejte na polohu lana, které musí procházet konektorem, jak je znázorněno na obrázku 3. Nezapomeňte na koncovou zářezku, která zajišťuje správné zatížení konektoru a správnou funkčnost výrobku. Pomocí liščí smyčky připevňte lano k jističi smyčce úvazku (obr. 4). Na tato lano neuvazujte žádný jiný uzel.

Délka lana lze upravit díky otáčení seřizovače (obr. 5). Když je lano zatížené, automaticky se dostane do aretační polohy. Nastavení délky lana se provádí buď otáčením těla seřizovače, přičemž se pevně drží rezervní lano a základní lano se lehce zatáhne, nebo zatažením za rezervní lano. Po dosažení požadované délky nechte seřizovač otočit se zpět do aretační polohy.

Aby se riziko pádu snížilo na minimum, musí být kotevni bod vždy umístěn nad místem připevnění uživatele a lano musí být vždy napnuté (obr. 6).

Při sraňování lze krátký kotvíci bod použít k připevnění sraňovací brzdě (obr. 7).

Nikdy nezatěžujte krátký kotvíci bod ve směru smyčky pro uchycení úvazku, protože by se mohl utrhnout šev (obr. 8).

Ujistěte se, že je každá součást tohoto výrobku správně umístěna a že žádná část výrobku nepekáží. Výrobek by se neměl žádným způsobem dotýkat stěny. Jakékoli narušení správné funkce tohoto výrobku může mít za následek pád (obr. 9).

#### **Údržba**

Veškeré nezbytné úkony údržby musí provádět kompetentní osoby s výslovným oprávněním a důsledně přitom dodržovat provozní pokyny stanovené výrobcem.

Jakékoli opravy a úpravy tohoto výrobku jsou přísně zakázány. Úprava nebo odstranění původních prvků může ovlivnit jeho

výkon.

Čistění: Výrobek umyjte v čisté studené vodě (max. 30 °C), případně s jemným mýdlem. Oplačněte čistou vodou bez čisticího prostředku. Neperte v práčce ani nepoužívejte tlakové čističi.

Dezinfekce: V případě potřeby ošetřete tento výrobek ozonem ve speciálním krytu nebo izopropanolohem (isopropanolem) po dobu 30 až 60 sekund. Vyvarujte se působení plynu a výparů. Sušení: Nechte uschnout přirozeně na vzduchu, ve stínu, mimo dosah přímého tepla. Před použitím počkejte, dokud zcela neuschne.

#### **Skladování a přeprava**

Dodržování podmínek skladování a přepravy před prvním použitím a mezi dalšími použitími jsou důležitými faktorem pro zachování funkčnosti tohoto výrobku. Tento výrobek nesmí být během skladování zatěžován. Skladujte mimo dosah světla, vlhkosti, prachu, jakéhokoli zdroje tepla a chemických látek. Udržujte skladovací teplotu kolem 20 °C v maximálním rozmezí ± 15 °C.

#### **Životnost**

Životnost = doba skladování před prvním použitím + doba používání.

Doba skladování: Při dobrých skladovacích podmínkách může být tento výrobek skladován po dobu 5 let před prvním použitím, aniž by to mělo vliv na jeho vlastnosti.

Doba používání: až 10 let.

Celková maximální životnost (skladování a používání) je tak omezena na 15 let.

Varování: Jde pouze o teoretickou životnost. Výrobek se může poníct již během prvního použití. Podléhá stárnutí. Jeho skutečná životnost závisí na podmínkách skladování, používání, čistění, kontroly a údržby.

Způsoblost výrobku k používání je možné ověřit pouze pomocí kontroly.

#### **Záruka**

Na tento výrobek je poskytována záruka 3 roky na jakoukoli vadu materiálu nebo zpracování.

Záruka se nevztahuje na následující případy: běžné opotřebení, oxidace, úpravy, změny, opravy, špatné skladování, špatná údržba, poškození v důsledku nehody, nedbalosti, použití, ke kterému tento výrobek není určen, pokud označení nebo individuální číslo není čitelné nebo chybí, pokud je tento výrobek označen značkami nebo nálepkami, které nebyly schváleny výrobcem.

## Slovenščina (SL)

Pred uporabo tega izdelka natančno preberite ta priročnik in upoštevajte spodnja navodila. Neupoštevanje teh pravil in navodil lahko povzroči resne poškodbe ali celo smrt. Odsvetuje se uporaba rabljene opreme.

Ce se izdelek preprodaja zunaj prve namembne države, je za uporabnikovo varnost bistvenega pomena, da prodajalec zagotovi navodila za uporabo, navodila za vzdrževanje, redne preglede in popravila, napisana v jeziku države, v kateri se izdelek uporablja.

### Opis izdelka

Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padcem z višine. Izdelek je treba uporabljati skupaj z drugimi sestavnimi deli, s katerimi tvori celovit osebni varovalni sistem, ki preprečuje ali zadrži padec. Osebni varovalni sistem za zaščito pred padci z višine je sestavljen iz: naprave za podporo telesa, ki je z eno ali več povezovalnimi napravami pritrjena na zanesljivo sidrišče. Celoten sistem se imenuje varovalna vrva. Ta izdelek je osebna varovalna vrva z zanko

Opis (slika 1): (1) regulator; (2) vponka BELAY CLIP BIMATIC; (3) končnic; (4) rezervna vrva; (5) prešiti zaključek; (6) prilagodilni det; (7) kratko sidrišče; (8) zanka za pritrditve varovalnega pasu.

Glavni materiali: najlon, aluminij, visokomodularni polietilen.

### Pomen oznak

Izjava EU o skladnosti je na voljo na spletni strani. (1) ime izdelka; (2) ime in naslov proizvajalca; (3) država proizvajalca; (4) CE skladnost z evropsko Uredbo 2016/425 o osebni varovalni opremi, čemur sledi številka organa, pristojnega za nadzor nad kontrolo proizvajalca\*. Priglašeni organ za EU-pregled tipa\*\*. (5) identifikacijska številka vrvi, (6) mesec in leto proizvodnje vrvi, (7) identifikacijska številka regulatorja. Zadržje pri stikalni oznaki mesec in leto izdelave, (8) vedno preberite in upoštevajte opozorila in navodila, (9) referenčni tehnični podatki, (10) dolžina izdelka.

### Uporaba in omejitve

Ta izdelek izpolnjuje naslednje zahteve:

- Uredba EU 2016/425 o osebni varovalni opremi;
- EN 17520:2021: Osebna varovalna vrva za alpinizem, gorništvu, plezanje in speleologijo, zlasti za povezovanje z varovalnimi točkami, za povezovanje z varovalnim sistemom za spuščanje po vrvi

Tega izdelka se ne sme uporabljati ob drugačnih pogojih.

Ta izdelek se ne sme uporabljati za via ferrata, v plezalnih parkih ali za dela na višini.

Ta izdelek lahko uporablja le ena oseba.

Ta izdelek je namenjen samo za uporabo s strani usposobljenih, kompetentnih, izkušenih in kvalificiranih oseb, ki so spo-

sojne razumeti in izvajati ta navodila.

Nekateri primeri nepravilne uporabe, predstavljeni v tem priročniku, niso popolni. Obstajajo številne zlorabe, ki jih ni mogoče naštet.

### Opozorila

Kakršno koli spreminjanje tega izdelka je strogo prepovedano. Spreminjanje ali odstranjevanje originalnih delov lahko vpliva na njegovo delovanje.

Ta izdelek ima za kratek del zanko Dymeema. Bodite previdni, ker ima zanka Dymeema nizko tališče (140 °C) in nizek koeficient trenja (zaradi česar je material zelo splozke).

Ta izdelek ne sme biti izpostavljen ekstremnim podnebnim razmeram, mehanskim omejitvam ali kemičnim snovem, ki bi lahko spremenile njegovo delovanje (vlaga, ekstremne temperature, ostri robovi, vibracije, prah, kemični izdelki, električni tok, ureznine, obraba, UV sevanje, slana voda itd.). Temperatura ne sme biti nižja od -40 °C ali višja od 80 °C. Neupoštevanje teh navodil lahko negativno vpliva na delovanje tega izdelka.

Ta izdelek mora biti osebno dodeljen usposobljeni osebi skozi celotno življenjsko dobo. Pri uporabi brez prisotnosti glavnega uporabnika lahko ta izdelek utрпи hude poškodbe, ki morda niso vidne.

Uporabniki morajo paziti, da njihovo zdravstveno stanje ne vpliva na varnost pri uporabi tega izdelka.

Preverite, ali so vsi sestavni deli varovalne vrvi skladni z evropskimi standardi, primerni za predvideno uporabo, medsebojno združljivi in jih je mogoče kombinirati, ne da bi pri tem predstavljali tveganje za varnost. Pri uporabi več izdelkov lahko varnostna funkcija enega od izdelkov vpliva na varnostno funkcijo drugega izdelka ali jih ovira in zato predstavlja nevarnost. Upoštevajte navodila za uporabo vsakega sestavnega dela, ki se uporablja v kombinaciji s tem izdelkom. Varovalna vrva mora nujno imeti zanesljivo sidrišče, ki je dovolj močno, da zaustavi in zadrži uporabnika v primeru padca. Za vsako komponento, podsystem ali sistem hranite identifikacijski list. Primer identifikacijske lista je na voljo v tem priročniku.

Upoštevajte, da ima visokomodularni polietilen nizko tališče (140 °C) in nizek koeficient trenja.

### Pregled opreme

Pred vsako uporabo je treba opraviti vizualni pregled in preskus delovanja, da se preveri, ali je ta izdelek uporaben in deluje pravilno. Varnost uporabnikov je odvisna od vzdrževanja učinkovitosti in trpežnosti opreme.

Vizualni pregled in preskus delovanja: Prepričajte se, da na nabornem delu tega izdelka ni znakov trganja, cefranja, taljenja, razpok, deformacij, čezmerne rračnosti, ostrih robov ali korozije ali znakov obrabe širine 1 mm ali več. Preverite, ali se vponka odpre in samodejno popolnoma zapre. Preverite stanje in delovanje zaklepnega elementa. Preverite, ali regulator omogoča drsenje vrvi le takrat, ko je to potrebno za prilagoditev dolžine, in ne, ko je obremenjena. Vsak kos umazanije,

gramoza, snega ali ledu lahko moti delovanje tega izdelka. Če je izdelek umazan ali moker, upoštevajte priporočila za vzdrževanje.

Ta izdelek je treba pregledati strogo po spodnjem postopku, njegov identifikacijski list pa mora pristojna oseba posodobiti vsaj enkrat letno, glede na pogoje uporabe pa tudi pogosteje. Pregled se šteje za neupešnega, če:

- ni uspešno prestal vizualnega pregleda in/ali preskusa delovanja;
- Je padel ali doživel močan udarec, tudi če ni vidnih poškodb, saj lahko notranje razpoke vplivajo na njegovo delovanje;
- Je prišla v stik s kemikalijami;
- je bil izdelek izpostavljen ekstremnim temperaturam ( $< -40$  °C ali  $> 80$  °C);
- Zgodovina uporabe ni znana;
- So javni standardi zastareli;
- izdelek nima posodobljenega identifikacijskega lista;
- Njegove oznake niso čitljive;
- obstaja kakršen koli dvom o njegovi varnosti;

Če ta izdelek ne prestane pregleda, ga je treba uničiti, da pa drugače prepreči nadaljnjo uporabo.

#### Uporaba

Pred prvo uporabo namestite oziroma preverite vponko BELAY CLIP BIMATIC, kot je prikazano na sliki 2. Bodite pozorni na položaj vrvi, ki mora iti skozi vponko, kot je prikazano na sliki 3. Ne pozabite na končnik, saj zagotavlja pravilno obremenitev vponke in pravilno delovanje izdelka.

S kavbojskim vzlozom prilagodite vrvi na varovalno zanko pasu (slika 4). Na to vrv ne zavezujte drugih vzlozov.

Dolžino vrvi lahko prilagodite z vrtenjem regulatorja (slika 5). Ko je vrv obremenjena, se samodejno zaskoči. Dolžino varovalne vrvi prilagodite tako, da vrtite regulator, medtem ko močno držite rezervno vrv in rahlo napenjate varovalno vrv, ali tako, da vlečete rezervno vrv. Ko dosežete željeno dolžino, pustite, da se regulator zavrti nazaj v zaklenjeni položaj.

Da bi zmanjšali tveganje padca, mora biti sidrišče vedno nad točko pritrditve uporabnika, vrv pa mora biti vedno napeta (slika 6).

Pri spuščanju po vrvi lahko kratko sidrišče uporabite za pritržitev osebe, ki se spušča (slika 7).

Kratega sidrišča nikoli ne obremenite v smeri zanke za pritržitev varovalnega pasu, saj bi se lahko raztrgal šiv (slika 8).

Prepričajte se, da so vsi sestavni deli tega izdelka pravilno nameščeni in da noben del izdelka ne more biti oviran. Izdelek pod nobenim pogojem ne sme priti v stik s steno. V primeru, da karkoli ovira pravilno delovanje tega izdelka, lahko pride do padca (slika 9).

#### Vzdrževanje

Vsa potrebna vzdrževalna dela morajo opravljati pristojne osebe, ki so za to izrecno pooblaščen, pri tem pa morajo dosledno upoštevati navodila za uporabo, ki jih je določil proizvajalec.

Kakršno koli popravilje tega izdelka je strogo prepovedano. Spreminjanje ali odstranjevanje originalnih elementov lahko vpliva na njegovo delovanje.

Čiščenje: Ta izdelek operite v čisti, hladni vodi (največ 30 °C), po možnosti z blagim milom. Sperite s čisto vodo brez detergenta. Ne perite v pralnem stroju in ne uporabljajte visokotlačnega čistilnika.

Razkuževanje: Po potrebi izdelek obdelajte s plinskim ozonom v posebni komori ali z izopropilalkoholom (izopropanolom) od 30 do 60 sekund. Izogibajte se izpostavljenosti plinom in hlajpom.

Sušenje: Pustite, da se posuši na prostem, v senci, stran od neposredne vročine. Pred uporabo počakajte, da se popolnoma posuši.

#### Shranjevanje in transport

Pogoji skladiščenja in prevoza pred prvo uporabo in med zaporednimi uporabami so pomemben dejavnik pri ohranjanju zmogljivosti tega izdelka. Ta izdelek med skladiščenjem ne sme biti obremenjen. Shranjujte ga stran od svetlobe, vlage, prahu, kakršnih koli virov toplote ali kemikalij. Temperatura skladiščenja naj bo okoli 20 °C, in sicer v mejah  $\pm 15$  °C.

#### Življenjska doba

Življenjska doba = čas shranjevanja pred prvo uporabo + čas uporabe.

Čas shranjevanja: v primernih pogojih skladiščenja se lahko izdelek pred prvo uporabo hrani 5 let, ne da bi to vplivalo na njegovo delovanje.

Čas uporabe: do 10 let.

Skupna najdaljša življenjska doba (shranjevanje in uporaba) je tako omejena na 15 let.

Opozorilo: to je potencialna življenjska doba. Kovinski izdelek se lahko uniči že pri prvi uporabi. Izdelek se lahko postara. Njegova življenjska doba je odvisna od dejanskih pogojev skladiščenja, uporabe, čiščenja, pregleda in vzdrževanja.

Samo na podlagi pregleda je mogoče ugotoviti, ali se izdelek lahko uporablja.

#### Garancija

Izdelek ima triletno garancijo za kakršne koli napake v materialu ali proizvodnji.

Garancija ne velja v naslednjih primerih: običajna obraba, oksidacija, modifikacije, predelewe, popravila, neustrezno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe zaradi nesreč, mararnost, uporaba, za katero izdelek ni namenjen, če oznaka ali individualna številka ni več čitljiva ali manjka, če je izdelek označen z oznakami ali nalepkami, ki jih proizvajalec ni odobrili.

## Wravatski (HR)

Prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitajte ovaj priručnik i slijedite upute u nastavku. Nepoštovanje ovih uputa i pravila povećava rizik od ozljed ili smrti. Strogo se ne preporučuje uporaba rabljene opreme.

Ako se proizvod preprodaje izvan prve zemlje odredišta, bitno je za sigurnost korisnika da prodavač dostavi korisnički priručnik, upute za održavanje, upute za periodične preglede te upute koje se odnose na popravke napisane na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodava.

### Definicija proizvoda

Ovaj je proizvod osobna zaštitna oprema (OZO) protiv rizika od pada s visine. Potrebno je kombinirati ga s drugim komponentama kako bi se stvorio cjeloviti osobni zaštitni sustav kojim se sprječava ili zaustavlja pad. Sustav osobne zaštite od padova s visine sastoji se od: uređaja za potporu tijela pričvršćenog na pouzdanu sidrišnu točku putem jednog ili više uređaja za povezivanje. Ovaj cijeli sustav naziva se uže za osiguranje. Ovaj proizvod je uže za osobno osiguranje.

Opis (sl. 1): (1) Regulator; (2) priključnica BELAY CLIP BIMATIC; (3) krajnji graniknik; (4) zamjensko uže; (5) ušiveni završetak; (6) namjestiva ručica; (7) kratka sidrišna točka; (8) petlja za pričvršćivanje pojasa.

Glavni materijali: najlon, aluminij, polietilen visokog modula.

### Značenja oznaka

EU tjelava o sukladnosti dostupna je na web stranici u.  
(1) Naziv proizvoda. (2) Naziv i adresa proizvođača. (3) Zemlja proizvodnje. (4) CE. Sukladnost s europskom regulativom 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi, nakon čega slijedi broj organizacije koja nadzire kontrolu proizvodnje\*. Ovlašteno tijelo za EU certifikaciju\*\*. (5) Identifikacijski broj uže, (6) Mjesec i godina proizvodnje uže, (7) Identifikacijski broj regulatora. Zadnje četiri (4) znamenke označavaju mjesec i godinu proizvodnje. (8) Uvijek pročitajte i slijedite upozorenja i upute, (9) Tehničke referencije. (10) Duljina proizvoda.

### Primjena i ograničenja

Ovaj proizvod udovoljava slijedećim zahtjevima:

– Uredba EU 2016/425 o OZO.

– EN 17520:2021: Uže za osobno osiguranje za planinarjenje, alpinizam, penjanje, speleologiju, a posebno za spajanje na sigurnosne točke i spajanje na sigurnosni sustav za spuštanje. Ovaj se proizvod ne smije upotrebljavati izvan svojih granica.

Ovaj se proizvod ne smije upotrebljavati za željezni put (via ferrata), tečajevne uporabe užezi ili za rad na visini.

Ovaj je proizvod namijenjen samo jednoj osobi.

Ovaj je proizvod namijenjen samo za upotrebu od strane obučeni, kompetentni, iskusni i kvalificirani osoba sposobnih za tumačenje i primjenu ovih uputa.

Nekoliko slučajeva zlouporabe prikazanih u ovom priručniku nije konačno. Postoji mnogo zlouporaba koje nije moguće nabrojiti.

### Upozorenja

Bilo kakve izmjene ovog proizvoda strogo su zabranjene. Modifikiranje ili uklanjanje izvornih stavki može utjecati na njegovu izvedbu;

ovaj proizvod sadrži petlju od materijala dieneema kao kratku ručicu. Budite oprezni, materijal dieneema ima nisko talište (140 °C) i nizak koeficijent trenja (sto čini materijal vrlo skliskim).

Ovaj proizvod ne smije se izlagati ekstremnim klimatskim uvjetima, mehaničkim ograničenjima ili kemijskim tvarima koje bi mogle promijeniti njegove performanse (vlažnost, ekstremne temperature, oštri rubovi, vibracije, prašina, kemijski proizvodi, električna struja, posjekotine, abrazija, ultraljubičasto zračenje, slana voda, itd.). Temperatura nikada ne smije biti niža od -40 °C ili viša od 80 °C. Nepridržavanjem ovih smjernica može se negativno utjecati na performanse ovog proizvoda.

Ovaj proizvod mora se osobno dodijeliti kompetentnoj osobi za cijeli životni vijek. Kada se ne upotrebljava u prisutnosti glavnog korisnika, ovaj proizvod može pretrpjeti ozbiljna oštećenja koja ne moraju biti vidljiva.

Korisnici bi se trebali pobrinuti da njihovo zdravstveno stanje ne može utjecati na njihovu sigurnost pri upotrebi proizvoda.

Provjerite jesu li sve komponente uže za osiguranje u skladu s europskim standardima, prikladne za namjeravanu uporabu, međusobno kompatibilne i mogu li se kombinirati, a da nema opasnosti za sigurnost. Kada se upotrebljava više proizvoda, sigurnosna funkcija jednog od proizvoda može utjecati na sigurnosnu funkciju drugog ili ometati nju i stoga predstavlja opasnost. Pridržavajte se korisničkog priručnika svoje komponente koja se upotrebljava u kombinaciji s ovim proizvodom. Sigurnosno naprave mora nužno sadržavati pouzdanu sidrišnu točku, dovoljno jaku da zaustavi i zadržati korisnika u slučaju pada.

Čuvajte identifikacijski list za svaku komponentu, podsustav ili sustav. Primjer identifikacijskog lista nalazi se u ovom priručniku.

Imajte na umu da polietilen visokog modula ima nisko talište (140 °C) i nizak koeficijent trenja.

### Pregled

Prije svake uporabe treba obaviti vizualni pregled i ispitivanje funkcionalnosti kako bi se potvrdilo da je ovaj proizvod upotrebljiv i radi li prema namjeni. Sigurnost korisnika povezana je s održavanjem učinkovitosti i otpornosti opreme.

Vizualni pregled i ispitivanje funkcionalnosti: Provjerite da niti jedan dio ovog proizvoda ne pokazuje znakove rezeva, habanja, topljenja, pukotina, deformacija, prekomjerne zrčnosti, oštih rubova, korozije, tragova istrošenosti od 1 mm ili dublje. Provjerite otvara li se priključnica i automatski potpuno zatvara. Provjerite stanje i funkcionalnost elementa za zaključavanje. Provjerite dopušta li regulator samo klizanje uže kada je po-



trebno za namještanje duljine, a ne kada je opterećeno. Svaki komad prijavštine, šljunka, snijega ili leda može poremetiti funkcionalnost ovog proizvoda. Ako je ovaj proizvod prijav ili mokar, primijenite preporuke za održavanje.

Ovaj bi proizvod trebao biti pregledan striktno u skladu s dolje navedenim postupkom, a njegov identifikacijski list treba ažurirati nadležna osoba najmanje jednom godišnje, a ovisno o uvjetima uporabe i češće. Pregled se smatra neuspješnim ako vrijedi sljedeće:

- nije prošao vizualni pregled i/ili testiranje funkcionalnosti;
- pretrpio je pad ili snažan udar, čak i ako nema vidljivih oštećenja, unutarnja puknuća mogu utjecati na njegove performanse;
- došao je u kontakt s kemikalijama;
- izložio se ekstremnoj temperaturi ( $< -40^{\circ}\text{C}$  ili  $> 80^{\circ}\text{C}$ );
- povijest uporabe nepoznata je;
- važeći standardi zastarjeli su;
- nema ažuriran identifikacijski list;
- njegove oznake nisu čitljive;
- postoji bilo kakva sumnja u njegovu sigurnost;

Ako ovaj proizvod ne prođe pregled, treba ga uništiti kako bi se spriječila daljnja uporaba.

#### Uporaba

Prije prve uporabe ugradite ili provjerite priključnicu BELAY CLIP BIMATIC kao što je prikazano na 2. slici. Obratite pozornost na položaj užeta koje mora proći kroz priključnicu kao što je prikazano na 3. slici. Ne zaboravite na krajnji graničnik jer osigurava ispravno opterećenje priključnice i pravilnu funkcionalnost proizvoda.

Postavite užu na petlju za osiguranje pojasa kaubojskim čvornom (sl. 4). Nemojte vezati nikakav drugi čvor na ovom užetu. Duljina užeta može se mijenjati zahvaljujući rotaciji regulatora (slika 5). Kada je vezica opterećena, automatski dolazi u položaj za zaključavanje. Namještanje duljine užeta vrši se rotiranjem tijela regulatora uz čvrsto držanje zamjenskog užeta i laganim terećenjem užeta ili povlačenjem zamjenskog užeta. Kada se postigne željena duljina, pustite regulator da se okrene natrag u položaj zaključavanja.

Kako bi se smanjio rizik od pada, sidrišna točka uvijek se mora nalaziti iznad točke pričvršćenja korisnika, a užu mora u svakom trenutku biti zategnuto (sl. 6).

Prilikom spuštanja, kratka sidrišna točka može se upotrijebiti za pričvršćivanje uređaja za spuštanje (sl. 7).

Nikada ne opterećuje kratku sidrišnu točku u smjeru petlje za pričvršćivanje pojasa jer bi to moglo potrgati šav (sl. 8). Uvjerite se da je svaka komponenta ovog proizvoda pravilno postavljena i da ništa ne može ometati bilo koji dio ovog proizvoda. Ni na koji način ne smije doći u kontakt sa stijenom. Svako ometanje ispravnog rada ovog proizvoda može rezultirati padom (sl. 9).

#### Održavanje

Sve potrebne radnje održavanja moraju izvoditi izričito

ovlaštene kompetentne osobe strogo se pridržavajući uputa za uporabu koje je utvrdio proizvođač.

Strogo je zabranjena bilo kakva izmjena ovog proizvoda radi popravka. Promjena ili uklanjanje izvornih stavki može utjecati na njegovu izvedbu.

Čišćenje: perite ovaj proizvod u čistoj hladnoj vodi (najviše  $30^{\circ}\text{C}$ ) po mogućnosti blagim sapunom. Isperite čistom vodom bez deterdženta. Ne perite u perilici ili upotrebljavajte visokotlačni perać.

Dezinfekcija : ako je potrebno, obradite ovaj proizvod plinom ozonom u posebnom kućištu ili izopropanilim alkoholom (izopropanolom) od 30 do 60 sekundi. Izbjegavajte izlaganje plinovima i parama.

Sušenje: ostavite da se prirodno osuši na zraku u hladu daleko od izravne topline. Pričekajte da se potpuno osuši prije uporabe.

#### Sklađštenje i transport

Uvjeti skladištenja i transporta prije prve uporabe i između uzastopnih uporaba važan su čimbenik u održavanju učinkovitosti ovog proizvoda. Ovaj proizvod se ne smije puniti tijekom skladištenja. Čuvajte podalje od svjetla, vlage, prašine, izvora topline ili kemikalija. Održavajte temperaturu skladištenja oko  $20^{\circ}\text{C}$  u okviru ograničenja od  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

#### Doživotno

Vijek uporabe = vrijeme skladištenja prije prve uporabe + vrijeme u uporabi.

Vrijeme skladištenja: u dobrim uvjetima skladištenja ovaj proizvod može se čuvati pet (5) godina prije prve uporabe, a da nema utjecaja na njegovu učinkovitost.

Vrijeme u uporabi: do 10 godina.

Ukupni vijek trajanja proizvoda (skladištenje i uporaba) stoga je ograničen na 15 godina.

Upozorenje: naveden je mogući vijek trajanja proizvoda. Proizvod se može oštetiti tijekom prve uporabe. Ovaj proizvod podliježe starenju. Njegov vijek trajanja ovisi o stvarnim uvjetima skladištenja, uporabe, čišćenja, pregleda i održavanja. Samo se pregledom može utvrditi može li se proizvod upotrebljavati.

#### Jamstvo

Ovaj proizvod ima tri (3) godine jamstva na bilo kakav nedostatak u materijalu ili izradi.

Jamstvo se isključuje u sljedećim slučajevima: normalno trošenje i kidanje, oksidacija, izmjene, preinake, popravci, loše skladištenje, loše održavanje, oštećenje nastalo zbog nezgoda, nemar, uporabe za koje ovaj proizvod nije namijenjen, ako oznaka ili pojedinačni broj više nisu čitljivi ili ako ih nema, ako je ovaj proizvod označen markerima ili naljepnicama koje nije odobrio proizvođač.

## Slovensky (SK)

Pred použitím výrobku si prečítajte tento návod a riadte sa pokynmi uvedenými nižšie. Nedodržanie týchto pravidiel a pokynov zvyšuje riziko zranenia alebo smrti. Absolútne neodporúčame používanie pomôcok z druhej ruky. Ak sa výrobok predáva v inej krajine ako je krajina pôvodu, pre bezpečnosť používateľa je nevyhnutné, aby predajca poskytol návod na použitie, údržbu, pravidelnú kontrolu a aj pokyny týkajúce sa opravy v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok používa.

### Definícia výrobku

Tento výrobok je osobnou ochrannou pomôckou (OOP) proti riziku pádu z výšky. Musí sa kombinovať s ďalšími komponentmi, aby sa vytvoril kompletný osobný ochranný systém, ktorý zabráni pádu alebo ho zastaví. Osobný ochranný systém proti pádom z výšky obsahuje: podporné zariadenie na telo pripievané k spolahtlivému kotviacemu bodu prostredníctvom jedného alebo viacerých spojovacích zariadení. Celý systém sa nazýva istiacie lano. Tento produkt je osobný istiaci lanyard. Opis (obr. 1): (1) nastavovací prvok; (2) konektor BELAY CLIP BIMATIC; (3) koncová záťažka; (4) rezervné lano; (5) sieť ukončenie; (6) nastaviteľné rameno; (7) krátky kotviaci bod; (8) slučka na upevnenie ťvážku.

Hlavné materiály: nylon, hliník, polyetylén s vysokým modulom pružnosti.

### Význam označení

EU Výhlásenie o zhode dostupné na webovej stránke.

(1) Názov výrobku, (2) názov a adresa výrobcu, (3) krajina výroby, (4) CE: zhoda s európskym nariadením 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch, za ktorým nasleduje číslo organizácie, ktorá dohliada na kontrolu výroby\*. Notifikovaný orgán pre typovú skúšku EÚ\*\*, (5) identifikačné číslo šnúry, (6) mesiac a rok výroby šnúry, (7) identifikačné číslo nastavovacieho prvku. Posledné 4 číslice označujú mesiac a rok výroby, (8) vždy si prečítajte a dodržiavajte výstrahy a pokyny, (9) technický odkaz, (10) dĺžka výrobku.

### Použitie a obmedzenia

Tento výrobok spĺňa nasledujúce požiadavky:

- Nariadenie EÚ 2016/425 o OOP.
  - EN 17520:2021: Osobná istiacia šnúra pre horolezectvo, alpinizmus, lezenie, speleológiu, najmä na pripojenie k istiacim bodom, pripojenie k istiacemu systému pre zľahčovanie
- Tento výrobok sa nesmie používať nad rámec jeho limitov. Tento výrobok sa nesmie používať na via ferraty, lanové dráhy alebo práce vo výškach.

Tento výrobok je určený len na použitie jednou osobou.

Tento výrobok je určený len na použitie vyškolenými, kompetentnými, skúsenými a kvalifikovanými osobami, ktoré sú schopné interpretovať a aplikovať tieto pokyny.

V tomto návode na použitie je uvedených len niekoľko prípadov nesprávneho použitia. Príkladov nesprávneho použitia je viac, nie je však možné ich všetky vymenovať.

### Upozornenia

Akkoľvek úpravy tohto výrobku sú prísne zakázané. Úprava alebo odstránenie pôvodných prvkov môže ovplyvniť jeho funkčnosť:

Tento výrobok obsahuje dyneemovú slučku ako krátke rameno. Buďte opatrní, dyneema má nízky bod tavenia (140 °C) a nízky koeficient trenia (vdaka čomu je materiál veľmi klzký).

Tento výrobok nesmie byť vystavený extrémnym klimatickým podmienkam, mechanickým obmedzeniam alebo chemickým látkam, ktoré by mohli zmeniť jeho vlastnosti (vlhkosť, extrémne teploty, ostré hrany, vibrácie, prach, chemické produkty, elektrický prúd, porazenie, odretie, UV žiarenie, slaná voda atď.). Teplota nikdy nesmie klesnúť pod -40 °C ani prekročiť 80 °C. Nedodržanie týchto pokynov môže negatívne ovplyvniť funkcie tohto výrobku.

Tento výrobok musí byť počas celej životnosti osobne pridelený kompetentnej osobe. Pri používaní mimo prítomnosti hlavného používateľa môže tento výrobok utpieť vážne poškodenie, ktoré nemusí byť viditeľné.

Používatelia by sa mali pri používaní tohto produktu uistiť, že ich zdravotný stav nemôže ovplyvniť ich bezpečnosť.

Overte si, že všetky komponenty istiaceho lana zodpovedajú európskym normám, sú vhodné na plánované použitie, sú navzájom kompatibilné a že ich možno kombinovať bez toho, aby predstavovali bezpečnostné riziko. Pri použití viacerých predmetov môže byť bezpečnostná funkcia jedného z predmetov ovplyvnená bezpečnostnou funkciou druhého alebo jej prekážka, čo predstavuje nebezpečenstvo. Postupujte podľa návodu na použitie každého komponentu používaného v kombinácii s týmto výrobkom.

Istiacia šnúra musí nevyhnutne obsahovať spoľahlivý kotviaci bod, dostatočne pevný na to, aby zastavil a udržal používateľa v prípade pádu.

Pre každý komponent, subsystém alebo systém si uschovajte identifikačný list. Príklad identifikačného listu je v tomto návode.

Upozorňujeme, že polyetylén s vysokým modulom pružnosti má nízky bod tavenia (140 °C) a nízky koeficient trenia.

### Kontrola

Pred každým použitím by sa mala vykonať vizuálna kontrola a test funkčnosti, aby sa overilo, či je tento výrobok použiteľný a funguje podľa určenia. Bezpečnosť používateľa úzko súvisí so zachovaním účinnosti a odolnosti pomôcky.

Vizuálna kontrola a test funkčnosti skontrolujte, či žiadna časť tohto výrobku nevykazuje známky rezov, odrenín, roztravenia, prasklín, deformácie, nadmernej vôle, ostrých hrán, korózie, 1 mm alebo hlbšieho opotrebenia. Skontrolujte, či sa konektor otvára a automaticky úplne zatvára. Overte stav a funkčnosť uzamykacieho prvku. Skontrolujte, či nastavovací

prvok umožňuje skĺznutie lana len vtedy, keď je to potrebné na nastavenie dĺžky, a nie pri zaťažení. Akýkoľvek kúsok nečistoty, štrku, snehu alebo ľadu môže narušiť funkčnosť tohto výrobku. Ak je tento výrobok špinavý alebo mokrý, postupujte podľa odporúčaní na údržbu.

Tento výrobok by sa mal kontrolovať výhradne podľa nižšie uvedeného postupu a jeho identifikačný list by mal byť aktualizovaný kompetentnou osobou aspoň raz ročne, v závislosti od podmienok používania a jej častejšie. Kontrola sa považuje za neúspešnú, ak:

- Nevýhoví vizuálnej kontrole a/alebo skúške funkčnosti;
  - Útrel veľký pád alebo prudký šok, aj keď nie je viditeľné žiadne poškodenie, vnútorné praskliny môžu ovplyvniť jeho výkon;
  - Sa dostal do kontaktu s chemikáliami;
  - Bol vystavený extrémnym teplotám (< -40 °C alebo > 80 °C);
  - Nie je z mála histórija jeho používania;
  - Sú príslušné normy zastarané;
  - Nemá aktuálny identifikačný list;
  - Jeho označenie nie je čitateľné;
  - Existuje akákoľvek pochybnosť o bezpečnosti;
- Ak tento výrobok nevyhoví kontrole, mal by sa zničiť, aby sa zabránilo jeho ďalšiemu používaniu.

#### **Použitie**

Pred prvým použitím nainštalujte alebo skontrolujte konektor BELAY CLIP BIMATIC podľa obrázka 2. Dajte pozor na polohu lana, ktoré musí prechádzať konektorom, ako je znázornené na obrázku 3. Nezabudnite na koncovú zádržku, pretože zabezpečuje správne zaťaženie konektora a správnu funkčnosť výrobku.

Lanyard pripievnte k istiacej slučke úväzku pomocou sklovárkovej pätky (obr. 4). Na tomto lanyarde nezvážajte žiadny iný uzel.

Dĺžku lanyardu možno upraviť otáčaním nastavovacieho prvku (obr. 5). Keď je lanyard zaťažený, automaticky sa dostane do uzamykacej polohy. Nastavenie dĺžky lanyardu sa vykonáva buď otáčaním tela nastavovacieho prvku, pričom pevne držíte rezervné lano a mierne zaťažujete lanyard, alebo ťahaním za rezervné lano. Po dosiahnutí požadovanej dĺžky nechajte nastavovací prvok otočiť späť do uzamykacej polohy. Aby sa minimalizovalo riziko pádu, musí byť kotviaci bod vždy umiestnený nad upevňovacím bodom používateľa a lanyard musí byť vždy napnutý (obr. 6).

Pri zlaňovaní sa môže krátky kotviaci bod použiť na pripievanie zlaňovacej pomôcky (obr. 7).

Nikdy nezaťažujte krátky kotviaci bod v smere upevňovacej slučky úväzku, pretože by sa mohol odtrhnúť šev (obr. 8).

Zabezpečte, aby bol každý komponent tohto výrobku správne umiestnený a aby nič neprekážalo žiadnej časti tohto výrobku. V žiadnom prípade by sa nemal dostať do kontaktu so skalo. Každé narušenie správneho fungovania tohto výrobku by mohlo mať za následok pád (obr. 9).

#### **Údržba**

Všetky potrebné úkony údržby musia vykonávať kompetentné osoby s výslovným oprávnením a dôsledne dodržiavať prevádzkové pokyny stanovené výrobcom.

Akékoľvek oprava úpravy tohto výrobku sú prísne zakázané. Úprava alebo odstránenie pôvodných častí môže ovplyvniť výkon pomôcky.

Cistenie: Umyte tento výrobok v čistej studenej vode (maximálne 30 °C), prípadne s jemným mydlom. Opláchnite čistou vodou bez čistiaceho prostriedku. Neperte v práčke, ani nepoužívajte tlakovú čistiť.

Dezinfekcia: v prípade potreby očistite tento výrobok plynným oxidom v špeciálnom kryte alebo izopropylalkoholom (izopropanolom) počas 30 až 60 sekúnd. Zabráňte styku s plynom a výparmi.

Sušenie: nechajte prirodzene vyschnúť na čerstvom vzduchu, v tieni, mimo dosahu priameho tepla. Pred použitím počkajte, kým úplne vyschne.

#### **Skladovanie a preprava**

Podmienky skladovania a prepravy pred prvým použitím a medzi ďalšími použitiami sú dôležitým faktorom pre zachovanie výkonu tohto výrobku. Tento výrobok sa nesmie počas skladovania zaťažovať. Skladujte mimo dosahu svetla, vlhkosti, prachu, akéhokoľvek zdroja tepla alebo chemických látok. Skladovacia teplota udržiavajte okolo 20 °C v rozmedzí ± 15 °C.

#### **Životnosť**

Životnosť = čas skladovania pred prvým použitím + čas používania.

Čas skladovania: Pri dobrých skladovacích podmienkach sa tento výrobok môže skladovať 5 rokov pred prvým použitím bez toho, aby to malo vplyv na jeho vlastnosti.

Čas používania: až 10 rokov.

Celková maximálna životnosť (skladovanie a používanie) je preto obmedzená na 15 rokov.

Varovanie: Toto je potenciálna životnosť. Výrobok môže byť zničený už počas prvého použitia. Podlieha starnutiu. Jeho životnosť závisí od skutočných podmienok skladovania, používania, kontroly, kontroly a údržby.

Samotná životnosť môže určiť, či sa výrobok môže používať.

#### **Záruka**

Na tento výrobok sa vzťahuje záruka 3 roky na akúkoľvek chybu materiálu alebo spracovania.

Výnimky zo záruky: bežné opotrebenie, oxidácia, úprava, zmeny, opravy, zlé skladovanie, nevhodná údržba, poškodenie v dôsledku nehody, nedbalosti, používanie na účely, na ktoré tento výrobok nie je určený, ak označenie alebo individuálne číslo už nie je čitateľné alebo chýba, ak je tento výrobok označený fixkami alebo nálepkami, ktoré nie sú autorizované výrobcom.

## Română (RO)

Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza produsul și respectați instrucțiunile de mai jos. Nerespectarea acestor reguli și instrucțiuni crește riscul de rănire sau deces. Se recomandă cu insistență să nu fie folosite echipamente de ocazie.

Dacă produsul este revândut în afara primei țări de destinație, este esențial, pentru siguranța utilizatorului, ca vânzătorul cu amănuntul să-i furnizeze acestuia manualul de utilizare, instrucțiunile de întreținere, pentru examinări periodice, precum și instrucțiunile pentru reparări, în limba țării în care este utilizat produsul.

### Definiția produsului

Acest produs este un echipament individual de protecție (EIP/PPE) împotriva riscului de cădere de la înălțime. Acesta trebuie combinat cu alte componente pentru a forma un sistem complet de protecție personală care să împiedice sau să oprească o cădere. Un sistem individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime cuprinde: un dispozitiv de susținere a corpului, fixat de un punct de ancorare fiabil, prin intermediul unui sau mai multor dispozitive de legătură. Întregul sistem se numește lanț de siguranță. Acest produs este o lonjă de asigurare personală.

Descriere (Fig. 1): (1) Dispozitiv de reglare; (2) Conector BELAY CLIP BIMATIC; (3) Oprit or de capot; (4) Coardă de rezervă; (5) Terminație cusută; (6) Braț reglabil; (7) Punct de ancorare scurt; (8) Inel de atașare a hamului.

Materiale principale: nylon, aluminiu, polietilenă cu înaltă densitate.

### Semnificația marcărilor

Declarația de conformitate CE este disponibilă pe site-ul web.  
(1) Denumirea produsului; (2) Numele și adresa producătorului; (3) Tăra producătorului; (4) CE. Conformitatea cu regulamentul european 2016/425 privind EIP, urmat de numărul organizației care supraveghează controlul producției\*; Organizație notificată pentru examinarea tip EU\*\*. (5) Numărul de identificare al lonjei; (6) Luna și anul de producție al lonjei; (7) Numărul de identificare al dispozitivului de reglare. Ultimele 4 cifre indică luna și anul de fabricație; (8) Citiți și respectați întotdeauna avertismentele și instrucțiunile; (9) Referința tehnică; (10) lungimea produsului

### Aplicare și limite

Acest produs respectă următoarele cerințe:

- Regulamentul UE 2016/425 privind EIP.

- EN 17520:2021: Lonjă de auto-asigurare pentru alpinism, escaladă, speologie, în special pentru conectarea la punctele de asigurare, conectarea la sistemul de asigurare pentru coborârea în rapel

Acest produs nu trebuie utilizat dincolo de limitele sale.

Acest produs nu trebuie utilizat pentru via ferrata, pentru trasee cu frângșii sau pentru lucru la înălțime.

Acest produs este destinat utilizării de către o singură persoană. Acest produs este destinat utilizării de către persoane instruite,

competente, experimentate și calificate, capabile să înțeleagă și să aplice aceste instrucțiuni.

Cele câteva cazuri de utilizări necorespunzătoare prezentate în acest manual nu sunt exhaustive. Există o multitudine de utilizări necorespunzătoare pe care nu le putem enumera.

### Avertizări

Orice modificare a acestui produs este strict interzisă. Modificarea sau îndepărtarea pieselor originale poate afecta performanța produsului.

Acest produs conține un inel dyneema cu braț scurt. Atenție, dyneema are un punct de topire scăzut (140°C) și un coeficient de frecare scăzut (ceea ce face materialul foarte alunecos).

Acest produs nu trebuie expus unor condiții climatice extreme, constrângerii mecanice sau substanțelor chimice care ar putea să-i modifice proprietățile (umiditate, temperaturi extreme, mυχii ascuțite, vibrații, prof, produse chimice, curenți electrici, tăieturi, abraziune, radiații UV, apă sărată etc.). Temperatura nu trebuie să fie niciodată mai mică de -40°C sau să depășească 80°C. Nerespectarea acestor indicații poate afecta negativ funcționarea și calitatea acestui produs.

Acest produs trebuie să fie atribuit în mod direct unei persoane competente, pe întreaga sa durată de viață. Atunci când este utilizat în afara prezenței utilizatorului principal, acest produs poate suferi dinuine grove care ar putea să nu fie vizibile.

Utilizatorii trebuie să se asigure că starea lor de sănătate nu le poate afecta siguranța în timpul utilizării acestui produs.

Verificați dacă toate componentele lanțului de asigurare respectă standardele europene, sunt adecvate pentru utilizarea prevăzută, sunt compatibile între ele și pot fi combinate fără a prezenta un risc pentru siguranță. Atunci când se utilizează mai multe articole, funcția de siguranță a unuia dintre articole poate fi afectată de funcția de siguranță a celuiilalt sau poate interfera cu aceasta și, prin urmare, poate prezenta un pericol. Urmați instrucțiunile de utilizare ale fiecărei componente utilizate în combinație cu acest produs.

Lanțul de asigurare trebuie inclus în mod necesar un punct de ancorare fiabil, suficient de puternic pentru a opri și reține utilizatorul în caz de cădere.

Păstrați o fișă de identificare pentru fiecare componentă, subsistem sau sistem. Un exemplu de fișă de identificare este furnizat în acest manual.

Retineți că polietilena cu înaltă densitate are un punct de topire scăzut (140°C) și un coeficient de frecare scăzut.

### Inspecție

Înainte de fiecare utilizare, trebuie efectuată o inspecție vizuală și un test de funcționalitate pentru a verifica dacă acest produs este utilizabil și funcționează conform scopului prevăzut. Siguranța utilizatorului depinde de menținerea eficienței și rezistenței echipamentului.

Inspecție vizuală și test de funcționare: Verificați că nicio parte a acestui produs să nu prezinte semne de tăieturi, asperități, topire, fisuri, deformare, joc excesiv, mυχii ascuțite, coroziune, urme de uzură de 1 mm sau mai adânci. Verificați dacă conectorul se deschide și se închide automat complet. Verificați starea și funcționalitatea elementului de blocare. Verificați dacă dispozitivul de reglare lasă coarda să alunecă doar atunci

când este necesar ca să regleze lungimea și nu atunci când este încărcat. Orice fragment de impuritate, pietriș, zăpadă sau gheață poate perturba funcționalitatea acestui produs. Dacă acest produs este murdar sau umez, aplicați recomandările din întreținere.

Acest produs trebuie inspectat cu strictețe, urmând procedura de mai jos, iar fișa de identificare trebuie actualizată de către o persoană competentă cel puțin o dată pe an, chiar mai frecvent, în funcție de condițiile de utilizare. Starea produsului în urma inspecției este considerată necorespunzătoare dacă:

- Nu a trecut de inspecția vizuală și/sau testul de funcționalitate;
- A suferit o cădere sau un șoc violent, chiar dacă nu este vizibil nicio deteriorare, rupțurile interne li pot afecta performanța;
- A intrat în contact cu substanțele chimice;
- A fost expus la temperaturi extreme ( $< -40^{\circ}\text{C}$  sau  $> 80^{\circ}\text{C}$ );
- Istoricul său de utilizare este necunoscut;
- Standardele aplicabile sunt depășite;
- Nu are fișa de identificare actualizată;
- Marcejele sale nu sunt lizibile;
- Există vreo îndoială cu privire la siguranța acestuia;

Dacă acest produs nu trece de inspecție, ar trebui să fie distrus pentru a preveni utilizarea ulterioară.

#### Utilizare

Înainte de prima utilizare, instalați sau verificați conectorul BE-LAY CLIP BIMATY așa cum este indicat în figura 2. Fiți atenți la poziția frângii care trebuie să treacă prin conector așa cum este indicat în figura 3. Nu uitați operatorul final, deoarece asigură încărcarea corectă a conectorului și funcționarea corespunzătoare a produsului.

Instalați lonja pe inelul de asigurare al hamului cu ajutorul unui nod de ancorare (fig. 4). Nu faceți alte noduri pe acest cordon. Lungimea lonjei poate fi modificată datorită rotației dispozitivului de reglare (fig. 5). Când lonja este în sarcină, aceasta intră automat în poziția de blocare. Reglarea lungimii lonjei se efectuează fie prin rotirea corpului dispozitivului de reglare în timp ce țineți ferm coarda de rezervă și încărcați ușor lonja, fie trăgând coarda de rezervă. Când se atinge lungimea dorită, lăsați dispozitivul de reglare să se rotească înapoi în poziția de blocare.

Pentru a minimiza riscul de cădere, punctul de ancorare trebuie să fie întotdeauna situat deasupra punctului de fixare al utilizatorului, iar lonja trebuie să fie întinsă în permanență (fig. 6).

La rapel, punctul de ancorare scurt poate fi folosit pentru a atâșa o persoană care coboară (fig. 7).

Nu încărcați niciodată punctul de ancorare scurt în direcția inelului de atare al hamului, deoarece aceasta ar putea rupe cusătura (fig. 8).

Asigurați-vă că fiecare componentă a acestui produs este corect poziționată și că nimic nu poate interfera cu orice parte a acestui produs. Nu trebuie să intre în contact cu perețele de stâncă în niciun fel. Orice perturbare a funcționării corecte a acestui produs poate duce la o cădere (fig 9).

#### Întreținere :

Toate operațiunile de întreținere necesare trebuie efectuate de către persoane competente, autorizate în mod explicit și care

respectă cu scrupulozitate instrucțiunile stabilite de producător. Orice modificare sau reparare a acestui produs este strict interzisă. Modificarea sau îndepărtarea elementelor originale li poate afecta funcționarea.

Curățarea: Spălați acest produs în apă curată și rece (maxim  $30^{\circ}\text{C}$ ), eventual cu un săpun delicat. Clătiți cu apă curată, fără detergent. Nu spălați la mașină și nu folosiți un dispozitiv de spălare cu presiune.

Dezinfecare : dacă este necesar tratați acest produs cu ozon gazos, într-o încălțire specială, sau cu alcool izopropilic (izopropanol) timp de 30 până la 60 de secunde. Evitați expunerea la gaze și vapori.

Uscare: Se lasă să se usuce în mod natural în aer liber, la umbră, la adăpost de surse directe de căldură. Așteptați până la uscare completă înainte de utilizare.

#### Depozitare și transport

Condițiile de depozitare și transport înainte de prima utilizare și între utilizări succesive sunt un factor important în menținerea performanțelor acestui produs. Acest produs nu trebuie să fie încărcat în timpul depozitării. A se depozita la adăpost de lumină, umiditate, praf, orice sursă de căldură sau substanțe chimice. Se va menține temperatura de depozitare în jurul valorii de  $20^{\circ}\text{C}$ , în limita a  $\pm 15^{\circ}\text{C}$ .

#### Durata de utilizare:

Durata de utilizare = timpul de depozitare înainte de prima utilizare + timpul de utilizare.

Timp de depozitare: în condiții bune de depozitare, acest produs poate fi păstrat timp de 5 ani înainte de prima utilizare, fără ca performanțele să-i fie afectate.

Timp de utilizare: până la 10 ani.

Durata maximă totală de utilizare (depozitare și utilizare) este astfel limitată la 15 ani.

Avertisment: Aceasta este durată de utilizare potențială. Produsul poate fi distrus la prima utilizare. Este supus îmbătrânirii. Durata sa de utilizare depinde de condițiile reale de depozitare, utilizare, curățare, inspecție și întreținere. Numai la inspecție se poate determina dacă produsul mai poate fi utilizat.

#### Garanție

Acest produs este garantat timp de 3 ani pentru orice defect de material sau de fabricație.

Garanția este exclusiv în următoarele cazuri: uzură normală, oxidare, modificări, alterări, reparații, depozitare necorespunzătoare, întreținere necorespunzătoare, deteriorare cauzată de accidente, neglijență, utilizări pentru care acest produs nu este destinat, dacă marceajul sau numărul individual nu mai este lizibil sau lipsește, dacă acest produs este marcat cu marceaje sau cu autocolante care nu sunt autorizate de producător.

## Türkçe (TR)

Bu ürünü kullanmadan önce bu klavuzu dikkatlice okuyun ve aşağıdaki talimatları izleyin. Bu kuraları ve talimatları dikkate almak yaralanma veya ölüm riskini artırır. İkinci el ekipman kullanımı kesinlikle önerilmez.

Ürün ilk varış ülkesi dışında yeniden satılırsa, satıcının, kullanıcının güvenliği açısından kullanımı klavuzu, bakım talimatları, periyodik kontrol talimatları ve onarım talimatlarını ürünün kullanıldığı ülkenin dilinde sağlanması çok önemlidir.

### Ürün tanımı

Bu ürün yüksekten düşme riskine karşı kullanılan bir kişisel koruyucu donanımdır (KKD). Düşmeyi önleyen veya durduran eksiksiz bir kişisel koruyucu sistem oluşturmak için diğer bileşenlerle birleştirilmelidir. Yüksekten düşmelere karşı bir kişisel koruyucu sistem şunları içerir: bir veya daha fazla bağlantı cihazı aracılığıyla güvenilir bir ankraj noktasına sabitlenmiş vücut destek cihazı. Bu sistemin tamamına yaşam hattı denir. Bu ürün bir kişisel yaşam hattıdır (lanyard).

Açıklama (Şekil 1): (1) Ayarlayıcı; (2) BELAY CLIP BIMATİC konektörü; (3) Uç durdurucu; (4) Yedek halat; (5) Dikişli sonlandırma; (6) Ayarlanabilir kılıf; (7) Kısa bağlantı noktası; (8) Kayış bağlantı halkası.

Ana malzemeler: naylon, alüminyum, yüksek modülü polietilen.

### İşaretlerin Anlamları

AB uygunluk beyanını aşağıdaki web sitesinde bulabilirsiniz. (1) Ürünün adı, (2) Üreticinin adı ve adresi, (3) Üretim yeri, (4) CE KKD ile ilgili 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk, ardından üretimin kontrolünü denetleyen kuruluşun numarası\*. AB tip inceleme işi onaylanmış kuruluş\*\*. (5) Lanyard'ın kimlik numarası, (6) Lanyard'ın üretim ayı ve yılı, (7) Ayarlayıcının kimlik numarası. Son 4 rakam üretim ayını ve yılını gösterir, (8) Uyarıları ve talimatları her zaman okuyun ve uygulayın, (9) Teknik referans. (10) Ürünün uzunluğu.

### Uygulama ve sınırlar

Bu ürün aşağıdaki gereksinimleri uygundur:

- KKD'ye ilişkin AB 2016/425 sayılı yönetmelik.  
- EN 17520:2021: Doğaçlık, alpinizm, tırmanma ve mağaracılık için kişisel yaşam halatı, özellikle yaşam noktalarına bağlanmak ve iniş emniyet sistemine bağlanmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürün, kapasitesinin üzerinde kullanılmamalıdır.

Bu ürün via ferrata, halat parkurları veya yüksekte çalışma amacıyla kullanılmamalıdır.

Bu ürün yalnızca tek kişilik kullanımı için.

Bu ürün yalnızca bu talimatları yorumlayabilecek ve uygulayabilecek eğitilmiş, yetkin, deneyimli ve kalifiye kişiler tarafından kullanılmalıdır. Üzere tasarlanmıştır.

Bu klavuzda sunulan birkaç hatalı kullanım durumu detaylandırılmamıştır. Listelemenin mümkün olmadığı çok sayıda hatalı kullanım vardır.

### Uyarılar

Bu üründe herhangi bir değişiklik yapılması kesinlikle yasaktır. Orijinal parçaların değiştirilmesi veya sökülmesi performansı etkileyebilir;

Bu ürün kısa kıl olarak bir dyneema halkası içerir. Dikkatli olun, dyneema düşük bir erime noktasına (140°C) ve düşük bir sürtünme katsayısına sahiptir (bu da malzemeyi çok kaygan yapar).

Bu ürün, performansını etkileyecek aşırı iklim koşullarına, mekanik kısıtlamalara veya kimyasal maddelere maruz bırakılmamalıdır (nem, aşırı sıcaklıklar, keskin kenarlar, titreşimler, toz, kimyasal maddeler, elektrik arkı, kesikler, aşınma, UV ışınları, tuzlu su, vb.). Sıcaklık kesinlikle -40°C'nin altına düşmemeli veya 80°C'yi aşmamalıdır. Bu talimatlara uyulmadığı takdirde bu ürünün performansı olumsuz etkilenir. Bu ürün, kullanım ömrü boyunca yalnızca tek bir uzman kişi tarafından kullanılmalıdır. Eosun kullanıcısı dışında biri kullandığında ürün gözle görülebilir ciddi hasarlara maruz kalabilir. Kullanıcılar, bu ürünün kullanırken sağlık durumlarının güvenilirliğini etkilemediğinden emin olmalıdır.

Yaşam hattının tüm bileşenlerinin Avrupa standartlarına, kullanım amacına uygun olduğunu, birbirleriyle uyumlu olduğunu ve güvenlik riski oluşturmadan birleştirilebildiğini kontrol edin. Birden fazla ekipman kullanırken, ekipmanlardan birinin emniyet fonksiyonu diğerinin emniyet fonksiyonundan etkilenebilir veya onula etkileşime girebilir ve bu nedenle tehlike arz edebilir. Bu ürütle kullanılan her bir parçanın kullanım klavuzunu inceleyin.

Yaşam hattı mutlaka düşme durumunda kullanıcıyı durduracak ve tutacak kadar güçlü, güvenilir bir bağlantı noktası içermelidir.

Her bileşen, alt sistem veya sistem için bir tanımlama sayfası bulundurulur. Bu klavuzda bir tanımlama sayfası örneği verilmiştir.

Yüksek modülü polietilenin düşük bir erime noktasına (140°C) ve düşük bir sürtünme katsayısına sahip olduğunu unutmayın.

### Kontrol

Bu ürünün kullanılabildiğini olduğunu ve düzgün çalıştığını doğrulamak için her kullanımdan önce görsel bir inceleme ve işlevsel testi yapılmalıdır. Kullanıcı güvenliği, ekipmanın verimliliğini ve direncini korumakla bağlantılıdır.

Görsel inceleme ve işlevsel testi: Bu ürünün hiçbir parçasında kesik, aşınma, emne, çatlak, deformasyonu, aşırı oyunma, keskin kenarlar, korozyon, 1 mm veya daha derin aşınma izleri olmadığına kontrol edin. Konektörün açıklığı ve otomatik olarak tamamen kapandığına kontrol edin. Kilitleme elemanının durumunu ve işlevselliğini kontrol edin. Ayarlayıcının sadece uzunluğu ayarlamak için gerektiğinde halatın kaymasına izin verdiğini ve yüklenildiğinde izin vermediğini kontrol edin.

Üzerinde herhangi bir toprak, çakıl, kar veya buz parçası bulunması bu ürünün işlevselliğini azaltabilir. Bu ürün kirlili veya ıslaksa, bakım önerilerini uygulayın.

Bu ürün, aşağıdaki prosedürü izleyerek sıkı bir şekilde kontrol edilmeli ve tanımlama sayfası yetkili bir kişi tarafından yılda en az bir kez ve kullanım koşullarına bağlı olarak daha sık bir şekilde güncellenmelidir. Aşağıdaki durumlarda ürün kontrolden geçmemiştir sayılır:

- Görsel inceleme ve/veya işlevsellik testinde başarısız oluyorsa;
  - Düşme veya şiddetli bir darbeye maruz kalmışsa, herhangi bir hasar görünmese bile, iç kumalar performansını etkileyebilir;
  - Kimyasallarla temas ettiyse;
  - Aşırı sıcaklığa maruz kalmışsa (< -40°C veya > 80°C);
  - Kullanım geçmişi bilinmiyorsa;
  - Geçerli standartlar geçerliliğini yitirmişse;
  - Güncel bir kimlik belgesi yoksa;
  - İşaretleri okunaklı değilse;
  - Güvenliliği konusunda herhangi bir şüphe varsa;
- Ürün kontrolden geçmezse, tekrar kullanılmaması için imha edilmelidir.

#### **Kullanım**

İlk kullanımdan önce BELAY CLIP BIMATIC konektörünü şekil 2'de gösterildiği gibi takın veya kontrol edin. Şekil 3'te gösterildiği gibi konektörden geçmesi gereken halatın konumuna dikkat edin. Konektörün düzgün yüklenmesini ve ürünün düzgün çalışmasını sağladığı için üç durdurucuyu unutmayın. Yaşam halatını, emniyet kemeri üzerindekini işi halkasına kılacağı düğümü ile bağlayın (Şekil 4). Bu halata başka bir düğüm atmayın.

Ayarlayıcının döndürülmesi sayesinde halat uzunluğu değiştirilebilir (şekil 5). Yaşam halatı yüklenirken, otomatik olarak kilitlenme konumuna geçer. Halat uzunluğunun ayarlanması, yedek halatı sıkıca tutarken ve yaşam halatını hafifçe yüklerken ayarlayıcının gövdesini çevirecek veya yedek halatı çeker yapar. İstenilen uzunluk elde edildiğinde, ayarlayıcının kilitlenme konumuna geri dönmeye izin verin. Düşme riskini en aza indirmek için, bağlantı noktası her zaman kullanıcının bağlantı noktasının üzerinde olmalı ve yaşam halatı her zaman gergin olmalıdır (şekil 6). İple inerken, kısa bağlantı noktası bir iniş cihazı takmak için kullanılabilir (şekil 7).

Dikiş yrtılabilir olduğundan kısa bağlantı noktasını asla kayış bağlantı halkasına yönünde yüklemeyin (şekil 8). Bu ürünün her bileşeninin doğru şekilde yerleştirildiğinden ve hiçbir şeyin bu ürünün herhangi bir parçasına engel olmayacağından emin olun. Ürün hiçbir şekilde kayla ile temas etmemelidir. Bu ürünün düzgün çalışmasına yönelik herhangi bir durum, düşmeye neden olabilir (şekil 9).

#### **Bakım**

Gerekli tüm bakım işlemleri, imalatçı tarafından belirlenen

işletme talimatlarına titizlikle uyularak yetkilendirilmiş uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir.

Bu üründe herhangi bir onarım ve modifikasyon yapılması kesinlikle yasaktır. Orijinal parçaların değiştirilmesi veya sökülmesi ürünün performansını etkileyebilir.

Temizlik: Bu ürünün temiz ve soğuk suyla (maksimum 30°C), mümkünse yumuşak bir sabunla yıkayın. Deterjan kullanılmadan temiz suyla durulayın. Makinede yıkamayın veya basınçlı yıkama makinesi kullanmayın.

Dzenifikasyon: Bu ürün gerektiğinde özel bir muhafaza içinde ozon gazı veya 30 lıta 60 saniye boyunca izopropil alkol (izopropanol) ile muamele edilmelidir. Gazlara ve buharlara maruz bırakılmaktan kaçınılmalıdır.

Kurutma: Açık havada, gölgede, doğrudan ısıdan uzakta doğal olarak kurumaya bırakın. Kullanmadan önce tamamen kuruyana kadar bekleyin.

#### **Saklama ve nakliye**

İlk kullanımdan önce ve takip eden kullanımlar arasındaki saklama ve taşıma koşulları, bu ürünün performansının korunmasında önemli bir faktördür. Bu ürün saklama sırasında yüklenmiş olmamalıdır. Işık, nem, toz, herhangi bir ısı kaynağı veya kimyasaldan uzak şekilde saklayın. Saklama sıcaklığının 20°C civarında  $\pm 15^\circ\text{C}$  sınırı içinde tutun.

#### **Kullanım ömrü**

Kullanım ömrü = ilk kullanımdan önceki saklama süresi + kullanım süresi.

Saklama süresi: Bu ürün, uygun saklama koşulları altında performansını etkilemeden ilk kullanımdan önce 5 yıl boyunca saklanabilir.

Kullanım süresi: 10 yıla kadar.

Toplam maksimum kullanım ömrü (saklama + kullanım) 15 yıl ile sınırlıdır.

Uyarı: Bu potansiyel kullanım ömrüdür. Ürün, ilk kullanım sırasında tahrip olabilir. Bu ürün aşınmaya tabidir. Gerçek kullanım ömrünü saklama, kullanım, temizlik, kontrol ve bakım koşullarına bağlıdır.

Ürünün kullanılabilir olup olmadığı inceleme yaparak belirlenebilir.

#### **Garanti**

Bu ürün, malzeme veya işçilikteki herhangi bir kusura karşı 3 yıl garantilidir.

Aşağıdaki durumlarda ürün garanti kapsamı dışındadır: Normal aşınma ve yıpranma, oksitlenme, modifikasyonlar, değişiklikler, onarımlar, kötü depolama, kötü bakım, kazalar, kaynaklanan hasarlar, ihmal, ürünün amacı dışında kullanılması, işaretlerin veya biresel numaraların artık okunaklı olmaması veya eksik olması, ürünün üretici tarafından izin verilmeyen işaretleyici veya çıkartmalarla işaretlenmiş olması.

## 日本語 (JP)

本製品をご使用になる前に使用説明書をよくお読みになり、下記の指示に従ってご使用下さい。これらの規則や指示に従わない場合、負傷または死亡のリスクが増大します。中古の器具の使用は避けることを強く推奨します。

製品が当初の対象国以外の国で再販売される場合、使用者の安全を守るために、販売店が使用説明書ならびにメンテナンス、定期点検および修理についての説明書を提供しなければなりません。また、これらの説明書は、製品使用国の言語で作成するものとします。

### 製品定義

本製品は、高所からの墜落のリスクに対する個人用保護具 (PPE) です。墜落の防止または制止のための完全な個人用保護システムを構築するためには他の器具との併用が必要で、高所からの墜落に対する個人用保護システムには、一つまたは複数の連結用具を介して信頼できるアンカーポイントに接続された身体支持具が含まれます。このシステム全体をビレイラインと呼びます。本製品は個人用ビレイラインヤードです。

説明(図 1): (1) アジャスター (2) カラビナ BELAY CLIP BIMATIC (3) 留め具 (4) 予備ロープ (5) 鍵錠終端 (6) 調整可能なストランド (7) ショートアンカーポイント (8) ハーネス取り付けループ

主な素材: ナイロン、アルミニウム、高弾性ポリエチレン

### マークの意味

EU 適合宣言書はウェブサイトでご覧いただけます。

(1): 製造番号およびその所在地 (3) 製造国 (4) CE: 個人用保護具に関する欧州規制 2016/425 適合。製造管理を監督する機関の認証番号 \*EU 型検査の公認機関\* (5) ランヤードの識別番号 (6) ランヤードの製造年月 (7) アジャスターの識別番号 下桁は製造年を表します。(8): 常に警告と指示を読んで従ってください。(9) 技術照合 (10) 製品の長さ

### 用途および限界

本製品は、以下の要件に適合しています。

- 個人用保護具 (PPE) についての欧州規制 2016/425。
- EN 17520:2021: 特にビレイポイントへの接続や懸垂下降のためのビレイシステムへの接続に適した、登山、登攀、洞窟探検用個人用ビレイラインヤード

本製品の限界を超えるような使い方をしないで下さい。

本製品をウィア・フェラータ、ロープコース、高所作業に使用してはいけません。

本製品を使用できる人数は1名のみに限られています。

本製品は、これらの指示を解釈し適用することのできる、訓練を受け、能力と経験を備えた有資格者のみを対象としています。本説明書ではいくつか誤った使い方を紹介していますが、ここに挙

たものが全てではありません。誤った使い方は非常に多様であり、その全てを示すことは不可能であるためです。

### 警告

本製品の一切の改造は固く禁じられています。本製品を元々構成している部品を改造したり、取り外しすることは、本製品の性能に影響を及ぼすおそれがあります。

本製品には短いストランドとしてダイニーマーロープが含まれています。ダイニーマーは融点が高く (140°C)、摩擦係数も低い (そのため非常に滑りやすい素材である) ため、注意が必要です。

本製品は、その性能を変化させるおそれのある極端な気候条件、機械的制約、または化学物質 (湿気、極端な高温または低温、鋭利な角、振動、ほこり、科学製品、電流、切断、摩耗、紫外線、塩水など) にさらさないで下さい。温度は -40°C 以下、または 80°C を超えてはいけません。これに従わない場合、本製品の性能に影響を及ぼす可能性があります。

本製品は、その寿命期間中、通行人1名の個人用として取り扱って下さい。主な使用者の目の届かないところで使用された場合、本製品はたまた目に見える症状がなくとも深刻な損傷を受けているおそれがあります。

使用者は、自身の健康状態が、本製品使用時の自身の安全に影響を及ぼすおそれのある状態でないことを確認して下さい。

ビレイラインの全ての部品、器具が欧州規格に適合していること、意図した用途に適合していること、併用可能であること、安全上のリスクなく組み合わせることができることを確認して下さい。複数の器具を同時に使用する場合、ある器具の安全機能は他の器具の安全機能による影響を受けたり、その機能と干渉を起したりすることで、危険な状態が発生するおそれがあります。本製品と組み合わせる使用する各器具の取扱説明書の指示に従ってください。

ビレイラインには、墜落の場合に使用者を引き止めておくことができる十分な強さの安定したアンカーポイントが含まれることが必要不可欠です。

各器具・部品、サブシステムまたはシステムについて、識別シートを保存して下さい。識別シートの見本が本説明書に添付されています。

高弾性ポリエチレンは融点が高く (140°C)、摩擦係数低いということに留意して下さい。

### 点検

点検の前に、目視検査と機能テストを行い、本製品が使用可能であり、意図されたおりに動作することを確認して下さい。

使用者の安全を確保することは、器具の効果と耐久性を維持することにつながります。

目視検査と機能テスト: 本製品に切れ目、はづれ、溶解、亀裂、変形、過度の遊び、鋭い縁、腐食、深さ 1mm 以上の摩擦痕の兆候が見られる部分はないか確認して下さい。カラビナが開き、自動的に完全に閉まるかどうかチェックして下さい。固定パーツの状態を確認します。アジャスターは長さを調整する必要があるときのみロープを滑らせ、荷重がかかっているときにはロープを滑らせないことを確認して下さい。土、砂利、氷、雪などが付着していること、本製品の機能が妨げられるおそれがあります。本製品が汚れたら、濡れたりしている場合は、メンテ



ンスの推奨事項を適用して下さい。

本製品は、以下の手順に従い厳密な点検を行い、適任者が本製品の識別シートの更新を行って下さい。点検・更新の頻度は最低年回ですが、使用条件によってはより頻繁な実施が必要となります。以下の場合、点検は不合格となります。

- 目視点検および/または機能テストで不合格となった場合

- 大きな落下や激しい衝撃にさらされた場合。この場合、目に見える損傷がなくても、内部の破断があった場合、製品の性能が低下しているおそれがあります。

- 本製品が科学物質に触れた場合

- 極端な温度 (< -40°C または > 80°C) にさらされていた場合

- 製品の使用履歴を把握できない場合

- 適用規格が廃止になった場合

- 識別シートが更新されていない場合

- マーキングが判読できなくなっている場合

- 製品の安全性に少しでも不安がある場合

製品が点検で不合格となった場合は、以後使用されることを避けるため、破壊処分して下さい。

## 使用

最初のご使用の前に、図2に従ってカラビナBELAY CLIP BIMATICを設置またはチェックして下さい。ロープの位置に注意して下さい。図3のようにロープをカラビナに通さなければなりません。カラビナの適切な荷重と製品の適切な機能を確保する留め具も忘れないで下さい。

ランヤードをハーネスのレインロープにひばり結びで取り付けて下さい(図4)。このランヤードにはこれ以外の結び目は作らないでください。

ランヤードの長さのアジャスターを回転させて 変更できます(図5)。ランヤードに荷重がかかると自動的にロック位置になります。ランヤードの長さを調節するには、予備ロープをしっかり押さえながらランヤードに軽く荷重を加えながら調整器具の本体を回転させるか、予備ロープを引っ張ります。希望する長さになったら、アジャスターを回転させてロック位置に戻します。

墜落のリスクを最小限に抑えるため、アンカーポイントは常に使用者のアタッチメントポイントより上に位置しなければならず、ランヤードはいつでもピンと張った状態であればなりません(図6)。

懸垂下降の場合、下降者をつなぎ止めるのにショートアンカーポイントを利用することができます(図7)。

ショートアンカーポイントにハーネスのアタッチメントループの方向への荷重を加えると縫い目が裂けるおそれがありますので、絶対にしないで下さい(図8)。

本製品のすべての部品・器具が正しい位置にあり、製品のどの部分にも干渉が起こり得ないことを確認して下さい。いかなるかたちでも、本製品を岩と接触させるはいけません。本製品の正常な動きが妨げられると墜落が起こるおそれがあります(図9)。

## 保守

必要な保守作業は全て、明示的に許可された適任者が、製造業者が定めた取扱説明書に忠実に従って実施する必要があります。

本製品の一切の修理改造は固く禁じられています。本製品を元々構成している部品を変更したり、取り外したりすることは、本製品の性能に悪影響を及ぼすおそれがあります。

洗浄: 本製品は、きれいな冷水(30°C以下)で、必要な場合は低刺激性石鹸を使用して洗って下さい。洗浄剤は用いず、きれいな水ですすいで下さい。洗濯機や高圧洗浄機の使用は避けて下さい。

消毒: 必要であれば、本製品を30秒から60秒間イソプロピルアルコール(イソプロパノール)消毒または特殊な筐体を用いたオゾンガス処理をして下さい。ガスや蒸気への暴露は避けて下さい。

乾燥: 直射日光を避けて風通しの良い日陰で自然乾燥させて下さい。完全に乾いてから使用して下さい。

## 保管と運搬

本製品の性能を保つためには、初めて使用する前および使用前後の期間の保管と運搬を適切に行うことが重要となります。保管中は、本製品に負荷がかからないようにして下さい。光、湿気、ほこり、あらゆる熱源、化学物質を避けて保管して下さい。保管時は、保管温度をおよそ20°C(上下限幅±15°C)に保って下さい。

## 耐久年数

耐久年数=最初の使用前の保管期間+使用期間。

保管期間: 本製品は、良好な保管条件下において、最初の使用まで5年間、その性能に影響を与えずに保管することができます。

使用期間: 最大10年。

したがって、合計最大耐久年数(保管+使用)は15年です。

注意事項: 上記は耐久可能な年数です。初回使用時に本製品が破壊されることもあり得ます。本製品は経年劣化します。本製品の寿命は、保管、使用、クリーニング、点検およびメンテナンスに関する実際の状況に左右されます。

本製品の使用可否は、点検でのみ判断できます。

## 保証

材質上または製造上の欠陥についての本製品の保証期間は3年間です。

下記のケースは保証の対象外になります。通常の使用による摩耗、酸化、改造や変更を加えた場合、修理を行った場合、保管が不適切だった場合、手入れが不十分だった場合、事故や不注意による損傷。本製品の本来の用途以外の使い方による損傷、マーキングまたは個別番号が判読できなくなっている場合または失われている場合、本製品に製造業者が許可していないマーカーステッカーによるマーキングが施されている場合。

## 中国 (ZH)

在使用本产品前请仔细阅读本手册并按照以下说明进行操作。不遵守以下规则和说明会增加受伤或死亡的风险。强烈建议不购买使用二手装备。如果本产品在第一目的地国家以外转售，零售商必须提供使用该国家语言编写的用户手册，定期检查说明以及与维修有关的说明，以确保用户的安全。

### 产品定义

本产品是一种防止高处坠落风险的个人防护装备(PPE)。它必须与其他组件一起使用，才能形成完整的个人防护系统，以防止或阻止跌倒。防止高处坠落的个人防护系统包括：一个通过一个或者多个连接装置固定到一个可靠的锚点上的身体支撑装置。整个系统称为固定保护绳索线。此产品为个人固定保护绳线。

描述(图1): (1)调节装置; (2)BELAY CLIP BIMATIC 接头; (3)端部止动件; (4)备用绳; (5)缝合端部; (6)可调节; (7)短锚点; (8)安全带连接环。

主要材料: 尼龙、铝、高模量聚乙烯。

### 标记含义

网站上提供欧盟符合性声明。

(1) 产品名称, (2) 制造商名称和地址, (3) 生产国家, (4) CE: 符合欧洲个人防护装备法规 2016/425。之后为负责监督制造控制本产品的机构编号。欧盟型式检验公告机构\*\*。(5) 绳索的识别号, (6) 绳索的生产年份和月份, (7) 调节装置的识别号, 最后 4 位数字表示制造的月份和年份, (8) 请务必阅读并遵循警告和说明, (9) 技术参考。(10) 产品长度。

### 适用范围及限制

本产品符合以下要求:

- 关于个人防护装备的欧盟 2016/425 号法规。  
- EN 17520:2021: 用于登山、登山运动、攀岩、洞穴探险的个人保护绳索, 特别是用于连接保护点、连接保护系统以进行绕绳下降

本产品不能在超过其限制的情况下使用。  
本产品不得用于攀岩铁索和绳索用途, 也不得用于高空作业。

本产品仅供单人使用。

本产品仅供经过培训、称职、经验丰富且合格且能够完全理解和应用这些说明的人员使用。

本手册中介绍的少数误用案例并不详尽。误用的案例众多, 是无法完全列举的。

### 警告

严禁对本产品进行任何修改。修改或移除原始部件可能会影响其性能;

本产品较短的一段是一个大力马线环。请注意, 大力马线的熔点较低(140°C), 摩擦系数也较低(因此此材料非常容易于滑动)。

本产品不能暴露于可能改变其性能的极端天气条件、机械束缚或化学药品下(湿度、极端温度、锋利边缘、振动、灰尘、化学药品、电流、切割、磨擦、紫外辐射、盐水等)。温度不得低于-40°C或超过80°C。不遵守这些准则可能会对产品的性能产生负面影响。

本产品必须在其整个生命周期内被亲自分配给合格人员进行使用。在首要使用者不在现场的情况下使用本产品时, 本产品可能会产生不可见的严重损坏。

用户在使用本产品时应确保他们的健康状况不会影响他们的安全。

请检查固定该保护绳索的所有组件均符合欧盟标准和预期用途, 并且相互兼容, 同时使用绳索时不会发生安全风险。当使用多件物品时, 一件物品的安全功能可能会受到另一件物品的安全功能的影响或干扰, 因此产生危险。请遵循与本产品配套使用的每一个组件的使用说明书。

保护绳索必须包括一个可靠的锚点, 其强度足以在用户跌落时停用用户, 并将用户固定在一个位置上。

请为每一个组件、子系统或者系统保留一份识别表。本手册提供了识别表的实例。

请注意, 高模量聚乙烯的熔点(140°C)和摩擦系数都较低。

### 检查

每次使用前, 应进行目视检查和功能测试, 以检查本产品是否可以使用, 且按预期目的运行。用户安全与保持设备的效率和阻力有关。

目视检查和功能测试: 确认本产品的任何部件均无任何割伤、磨擦、熔化、裂纹、变形、过度游动、锋利边缘、腐蚀, 也没有深度 1 毫米或更深的磨擦痕迹。检查接头是否打开并完全自动关闭。检查锁定元件的状况和功能。检查调节装置是否仅在需要调节长度时才让绳索滑动, 而不是在负载时滑动。任何一块污点、石粒、雪或者冰都会影响本产品的功能。如果本产品脏了或者湿了, 请遵循维护建议清理。

应严格遵循以下程序对本产品进行检测, 并由合格人员至少每年一次对产品识别表进行更新。更新的频率取决于使用的条件。如果出现以下情况, 则检测视为不合格:

- 产品没有通过视觉检测和/或功能测试;

- 产品受到过严重跌落或者强烈冲击,即使没有明显损坏,产品内部的破裂可能会影响其性能;
  - 产品接触过化学药品;
  - 产品曾经暴露在极端温度下 (< -40°C 或 > 80°C);
  - 使用历史未知;
  - 适用标准已经过期;
  - 没有最新的标识表;
  - 产品标识不可读;
  - 对产品安全有其他的顾虑;
- 如果产品未通过检测,它应被销毁以防止再次使用。

## 使用

首次使用前,请按照图 2 所示安装或检查 BELAY CLIP BIMATIC 接头。注意绳索必须穿过接头的位置,如图 3 所示。不要忘记端部的止动装置,因为它可以确保接头正确加载和产品的正常运行。

使用绳索时将挽索系在安全带的保护环上(图 4)。请勿在此挽索上打任何其他结。

通过旋转调节装置可以改变挽索的长度(图 5)。当挽索装载后,它会自动进入锁定位置。调整挽索的长度时,必须旋转调节装置的主体,同时牢牢握住备用绳并轻轻加载挽索,或者拉动备用绳。达到所需长度后,让调节装置旋转回锁定位置。

为了最大限度地降低坠落风险,锚点必须始终位于用户的附着点上方,并且必须随时拉紧挽索(图 6)。

垂降时,可利用短锚点来连接下降装置(图 7)。

加载短锚点时,切勿朝向安全带连接环的方向,因为这可能会导致裂缝(图 8)。

确保本产品的每个组件都位于正确的位置,并且没有任何东西可以干扰本产品的任何部分。无论如何,它都不应该与岩石接触。对本产品正常工作产生任何干扰时,都可能导致坠落(图 9)。

## 维护

所有必须的维护操作必须由明确授权的合格人员严格按照制造商的操作说明进行。

严禁对本产品进行任何维修改装。修改或删除原始部件可能会影响产品的性能。

清洁:使用干净的冷水(最高 30°C)清洗本产品,也可以使用温和的肥皂。使用不含清洁剂的水冲洗。不要机洗或者使用高压清洗机。

消毒:如有必要,可在特殊的封闭空间内用臭氧或异丙醇处理本产品 30 至 60 秒。避免接触气体或蒸汽。

烘干:将其放在露天、阴凉处自然晾干,避免直接受热。等

到完全干燥后再使用。

## 储存和运输

产品的首次使用之前和连续使用之间的储存和运输是保持本产品性能的重要因素。本产品严禁在储存期间负载。请在远离光线、潮湿、灰尘、任何热源或化学试剂的地方储存。将贮存温度保持在 20°C 左右,并在 ± 15°C 范围内。

## 寿命

使用寿命 = 首次使用前的存放时间 + 使用时间。

保存时间:在良好的保存条件下,本产品首次使用前可保存 5 年,而不会影响其性能。

使用时间:最长可达 10 年。

因此,最长寿命(存放和使用)为 15 年。

警告:这仅是一个理论的使用寿命。件全新的设备能在第一次使用时就被损坏。本产品会老化。本产品的使用寿命取决于贮存、使用、清洁、检查和维护的实际情况。仅通过检验就可以确定产品是否可以使用。

## 保修

本产品保修 3 年,不会出现任何材料或者工艺缺陷。

在以下情况下不予保修:正常磨损、氧化、改造、修改、更改、维修、存贮不良、维护不善、意外损坏、疏忽、非预期用途、产品标识或者单独编号不可读或者丢失、产品贴有未经制造商授权的标识或标签。

## 한국어 (ko)

본 제품을 사용하기 전에 이 사용 설명서를 잘 읽고 아래 지침을 준수하십시오. 이 규정과 지침을 준수하지 않으면 부상이나 사망의 위험이 높아집니다. 충고 장비 사용은 강력 비추천입니다. 제품이 1차 목적지 국가 밖에서 재배달될 경우, 사용자의 안전을 위해 소매업체가 사용자 언어로 작성된 사용 설명서와 전기 검사용 유지 보수 지침, 수리 관련 지침을 제공하는 것이 필수입니다.

### 제품의 정의

본 제품은 고소 작업 시 추락을 방지해 주는 개인보호장구(PPE)입니다. 제품은 다른 구성 요소와 결합하여 낙상을 방지하거나 잡아주는 완전한 개인 보호 시스템을 형성해야 합니다. 고소 작업 시 추락을 방지해 주는 개인 보호 시스템의 구성 요소인 신체 지지 장치는 하나 이상의 연결 장치들 통해 튼튼한 고정점(앵커포인트)에 고정되어야 합니다. 이 시스템 전체를 일컬어 확보줄(벨레이 라인)이라고 합니다. 본 제품은 퍼스널 벨레이 랜더입니다.

설명(그림 1): (1) 조절기; (2) 벨레이 클립 바이-매트 커넥터; (3) 엔드 스눅; (4) 예비 로프; (5) 스티핑 마감 로프 말단; (6) 조절 가능한 암; (7) 짧은 고정 지점; (8) 하네스 부속 루프; (9) 짧은 스노우; 나일론, 알루미늄, 고강성 폴리에틸렌.

### 마킹의 의미

EU 적합성 선언은 아래 웹사이트에서 확인할 수 있다.

- 1) 제품 이름, (2) 제조업체 이름 및 주소, (3) 생산 국가, (4) CE, PPE에 대한 유럽 규정 2016/425 준수, 그 뒤에 제조 관리자를 감독하는 기관 번호\*, EU 유형 검사에 대한 통지 기관\*\*, (5) 렌더드 식별 번호, (6) 렌더드 생산 윌 및 연도, (7) 제품 조정기의 식별 번호. 마지막 내 자리는 제조 윌 및 연도를 나타냅니다. (8) 항상 경고 및 지침을 읽고 따르십시오. (9) 기술적 참조. (10) 제품의 길이.

### 제품의 적용 및 한계

본 제품은 다음 요건을 준수했습니다.

- PPE에 관한 EU 2016/425 규정.

- EN 17520:2021: 등산 알파니즘, 등반 및 동굴 탐험을 위한 개인용 벨레이 랜더. 특히 벨레이 포인트에 연결, 현수 하강을 위한 벨레이 시스템에 연결

본 제품은 한도를 초과해 사용할 수 없습니다.

제품을 비어 페러다, 로프 코스 또는 고소 작업용으로 사용해서는 안 됩니다.

본 제품은 1인용입니다.

본 제품은 교육을 받고 능력과 경험과 자격을 갖추어 설명서와 지침을 해석하고 적용할 수 있는 사람만 사용할 수 있습니다.

오용 사례는 이 설명서에 나와있는 몇 가지가 전부가 아닙니다. 오용 사례는 일일이 나열할 수 없을 만큼 많습니다.

### 경고

이 제품을 개조하는 것은 엄격히 금지되어 있습니다. 원래의 제품 구성을 개조하거나 제거하면 성능에 영향을 미칠 수 있습니다.

이 제품에는 짧은 암으로 다이내마(Dyneema) 소재 루프가 포함되어 있습니다. 다이내마 소재의 특성은 낮은 녹는점(140°C)과 낮은 마찰 계수이며 이 때문에 소재가 매우 미끄러우므로 세심한 주의가 필요합니다.

본 제품을 제품 성능에 변동은 초래할 정도의 극한 기후 조건, 기계적 제약, 화학 물질에 노출하지 마십시오(습도, 극한 온도, 날카로운 모서리, 진동, 먼지, 화학 제품, 전류, 절단, 마모, 자외선, 염수 등). 노출 온도가 -40°C 이하로 떨어지거나 80°C를 초과해서는 안 됩니다. 이러한 지침을 따르지 않으면 이 제품의 성능에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다.

본 제품은 제품의 수명이 다할 때까지 한 사람만이 사용해야 합니다. 주 사용자가 없는 곳에서 사용될 경우, 본 제품은 눈에 보이지 않을 수 있는 심각한 손상이 발생할 수도 있습니다.

사용자는 본 제품 사용자 자신의 건강 상태가 안전에 영향을 미치지 않도록 해야 합니다.

확보줄의 모든 구성 요소가 유럽 표준에 부합하지, 원하는 용도에 적합하지, 서로 호환이 되거나, 결합 사용해도 위험하지 않은지 확인하십시오. 여러 가지 물품을 혼합 사용할 경우, 한 물품의 안전 기능이 다른 것들의 안전 기능에 영향을 주거나 간섭하여 위험을 초래할 수 있습니다. 본 제품과 함께 사용하는 구성 요소 각각의 사용 설명서 내용을 준수하십시오.

벨레이 라인에는 반드시 낙하 시 사용자가 멈추고 고정할 수 있을 만큼 충분히 강한 안전정착 고정 지침이 포함되어야 합니다. 각 구성요소, 하위 시트 또는 시스템의 식별 시트를 잘 보관하십시오. 본 사용 설명서에 식별 시트의 예가 나와 있습니다. 고강성 폴리에틸렌은 낮은 녹는점(140°C)과 낮은 마찰 계수를 가지고 있습니다.

### 점검

매번 사용하기 전 제품을 사용할 수 있고 의도한 대로 작동하는지 확인하기 위해 시각적 검사와 기능 테스트를 수행해야 합니다. 장비의 효율과 강도를 유지하는 것은 사용자 안전과 직결되어 있습니다.

시각적 검사 및 기능 테스트: 제품의 어떤 부분에도 절단, 닳음, 녹음, 균열, 변형, 과도한 사용, 날카로운 모서리, 부식, 1mm 또는 더 깊은 마모 흔적이 있는지 확인합니다. 커넥터가 열리면 자동으로 완전히 닫히는지 확인합니다. 잠금 요소의 상태와 기능을 확인하십시오. 조정기가 길이 조정에 필요할 때만 로프가 미끄러지도록 하고 로프된 경우에는 그렇지 않으면 확인합니다. 본 제품을 먼저 다 자갈, 먼, 얼음이 조금이라도 끼면 기능이 저하될 수 있습니다. 본 제품이 더럽거나 젖었을 때는 유지 보수 사항을 적용하십시오.

본 제품은 아래 절차에 따라 엄격한 검사를 받아야 하고 자격을 갖춘 사람이 최소 1년에 한 번, 사용 조건에 따라서는 그보다 더 자주 본 제품의 식별 시트를 업데이트해야 합니다. 다음은 검사

에 통과하지 못하는 경우입니다.

- 육안 검사 및/또는 기능 점검 결과가 부적격한 경우
- 눈에 보이는 손상이 없더라도 내부 파열로 인해 성능에 영향을 줄 수 있는 심한 낙상 또는 충격을 받은 경우
- 화학 물질과 접촉할 경우
- 극한 온도(< -40°C 또는 > 80°C)에 노출되었을 경우
- 사용 기록이 알려져 있지 않은 경우
- 적용 기준이 구식일 경우
- 최신 식별 시트가 없을 경우
- 표시를 읽을 수 없는 경우
- 안정성에 대해 의심의 여지가 있을 경우

본 제품이 검사 결과가 적합하지 않을 시 더 이상 사용하지 못하도록 폐기해야 한다.

## 사용

처음 사용하기 전에 그림 2와 같이 벨레이 클립 바이메틱 커넥터를 설치하거나 점검하세요. 커넥터를 통과해야 하는 로프의 위치여 주의하세요. (그림 3) 연드 스톱은 커넥터의 적절한 로딩과 제품의 적절한 기능을 보장하도록 조치하는 것을 잊지 마세요.

종달새 머리 매듭(그림 4)을 사용하여 하네스의 벨레이 루프에 랜야드를 설치하세요. 이 랜야드에 다른 매듭을 묶지 마세요.

랜야드의 길이는 조정기를 회전하여 수정할 수 있습니다(그림 5). 랜야드에 로드가 걸리면 자동으로 잠금 위치로 이동합니다. 랜야드의 길이를 조정하려면 예비 로프를 단단히 잡고 랜야드에 가깝게 로드를 가한 상태에서 조정기 본체를 돌리거나 예비 로프를 달거나 조정합니다. 원하는 길이에 도달하면 조정기를 잠금 위치로 다시 회전시킵니다.

낙하 위험을 최소화하기 위해 매듭은 오픈 커 포인트는 항상 사용자의 매달린 위치 위에 있어야 하며, 랜야드는 항상 팽팽해야 합니다(그림 6).

현수 하강시 짧은 앵커 포인트를 사용하여 하강기를 부착할 수 있습니다(그림 7).

짧은 앵커 포인트에 하네스 부착 루프 방향으로 하중을 가하지 마십시오. 스티킹 마감 부위가 찢어질 수 있습니다(그림 8).

이 제품의 모든 구성 요소가 올바른 위치에 있는지 확인하고 이 제품의 어떤 부분도 서로 방해가 되지 않도록 확인하십시오. 전체 시스템이 어떤 식으로든 바위와 접촉해서는 안 됩니다. 시스템의 적절한 작동이 방해받으면 사용자의 낙하로 이어질 수 있습니다(그림 9).

## 판리

필요한 모든 유지 보수 작업은 명시적 권한과 능력이 있는 사람이 수행해야 하고 제조사가 정한 작업 지침을 철저히 지켜야 합니다.

본 제품은 수리 개조를 엄격히 금지합니다. 원래의 품목을 제거하거나 변형하면 성능에 영향을 미칠 수 있다.

세척: 제품을 깨끗하고 차가운 물(최대 30°C)로 세척하고, 순한 비누를 사용할 수 있습니다. 세제 없이 깨끗한 물에 헹구십시오.

기계 세탁이나 고압 세척기 사용은 금합니다.

소독: 필요한 경우 이 제품을 특수한 밀폐 용기에 오존 가스를 넣거나 이소프로필 알코올(이소프로판올)로 30~60초 동안 처리합니다. 가스와 증기에 노출되지 않도록 하십시오. 가스 및 증기에 대한 노출은 피해야 한다.

건조: 직사광선을 피해 개방된 환경, 그늘에서 자연 건조시킵니다. 사용하기 전에 완전히 건조되었음을 확인한 후 사용해야 합니다.

## 보관 및 이동

본 제품은 처음 사용하기 전과 미사용 시 보관 및 운반 환경이 성능 유지에 중요한 요소로 작용합니다. 보관 시 본 제품에 하중이 가해지지 않아야 합니다. 빛, 습기, 먼지, 열원, 화학 물질 등을 피해 보관하십시오. 보관 온도는  $\pm 15^\circ\text{C}$  범위 안에서  $20^\circ\text{C}$  정도를 유지하십시오.

## 제품의 수명

제품의 수명 = 첫 사용 전 보관 기간 + 사용 기간.

보관 기간: 보관 상태가 양호하면 이 제품은 성능에 영향을 미치지 않고 첫 사용 전 5년 동안 보관할 수 있습니다.

사용 기간: 최대 10년.

따라서 총 최대 수명(보관 및 사용)은 15년으로 제한됩니다.

경고: 이 제품은 잠재적인 수명이 있습니다. 본 제품은 첫 사용 시 파손될 수 있습니다. 오래 사용하면 제품이 노화합니다.

실제 제품 수명은 보관, 사용, 세척, 검사, 유지 보수 조건에 따라 달라집니다.

사용 가능 여부의 판단 근거는 오직 제품 검사 보고서입니다.

## 보증

본 제품은 제질이나 기능상 결함에 대해 3년간 품질을 보증해 드립니다.

정상적 마모, 산화, 개조, 변형, 수리, 보관 불량, 유지 보수 불량, 사고 및 부주의로 인한 손상, 본래 용도와 다르게 제품을 사용할 경우, 표시 내용이나 개별 번호를 읽을 수 없거나 아예 없는 경우, 제조사가 승인하지 않은 마커나 스티커가 제품에 부착되어 있는 경우에는 품질보증이 적용되지 않습니다.

## Русский (RU)

Перед использованием изделия внимательно прочитайте данное руководство и следуйте приведенным ниже указаниям. Несоблюдение данных правил и указаний увеличивает риск получения травмы или вероятности смерти. Мы категорически не рекомендуем покупать снаряжение, бывшее в употреблении. Если осуществляется перепродажа изделия за пределы страны первоначальной поставки, в целях безопасности пользователя необходимо, чтобы продавец предоставил руководство пользователя, указания по техническому обслуживанию с целью осуществления периодических осмотров и ремонта, написанные на языке страны, где планируется использование изделия.

### Описание изделия

Данное изделие является средством индивидуальной защиты (СИЗ) от риска падения с высоты. Для обеспечения комплексной системы предотвращения и остановки падения его следует использовать вместе с другими средствами защиты. Система индивидуальной защиты от падения с высоты включает в себя: удерживающее устройство, закрепленное в надежной точке крепления с помощью одного или нескольких соединительных устройств. Вся эта система называется страховочной линией. Данный продукт представляет собой индивидуальный ус самостраховки.

Основные материалы: нейлон, алюминий, высокомолекулярный полиэтилен.

### Значения маркировок

Декларация о соответствии требованиям технических регламентов ЕС доступна на сайте.

(1) Наименование изделия, (2) Наименование и адрес производителя, (3) Страна производства, (4) CE: соответствие европейским нормам 2016/425 по СИЗ, за которым следует номер организации, осуществляющей контроль за производством\*, Нотифицированный орган сертификации для стран ЕС\*\*, (5) Идентификационный номер уса самостраховки, (6) Месяц и год производства уса самостраховки, (7) Идентификационный номер устройства регулировки. Последние 4 цифры указывают месяц и год выпуска, (8) Обязательно прочтите и соблюдайте предупреждения и указания, (9) Технический справочник. (10) Длина изделия.

### Применение и ограничения

Данное изделие соответствует следующим требованиям:  
- Регламент ЕС 2016/425 о СИЗ.

- EN 17520:2021: индивидуальный ус самостраховки для альпинизма, скалолазания, спелеологии и, в частности, для присоединения к точкам страховки и к страховочной системе для дельфера

Данное изделие не должно использоваться сверх допустимых пределов.

Изделие не предназначено для виа феррата, курсов обучения предопределению препятствий по канату, а также для работ, выполняемых на высоте.

Данное изделие предназначено только для одного пользователя.

Данное изделие предназначено только для использования подготовленными, компетентными, опытными и

квалифицированными лицами, которые в состоянии понимать смысл данных указаний и следовать им.  
Список примеров неправильного использования, приведенных в данном руководстве, не является исчерпывающим. Полный список случаев неправильного использования предоставить невозможно.

### Предупреждения

Внесение любых изменений в данное изделие строго запрещено: изменение или удаление оригинальных конструктивных элементов может негативно сказаться на пригодности изделия; Изделие включает в себя ретню Дуефта в качестве короткого рукава. Внимание: петля Дуефта имеет низкую температуру плавления (140 °C) и низкий коэффициент трения, что делает материал очень скользким.

Данное изделие нельзя подвергать воздействию экстремальных климатических условий, химических веществ или механическому воздействию, которые могут изменить его физические характеристики (суда относится, помимо прочего, влажность, экстремальные температуры, прижатие к острым краям, вибрация, пыль, химические вещества, электрический ток, порезы, истирания, УФ-излучение, соленая вода и т. д.). Температура никогда не должна опускаться ниже -40 °C и превышать 80 °C. Несоблюдение этих рекомендаций может негативно сказаться на свойствах изделия.

В течение всего срока службы данное изделие должно находиться только в распоряжении компетентного лица. При передаче владением данного изделия другим лицам возможны серьезные повреждения изделия, которые могут быть незаметны невооруженным взглядом.

Пользователи должны убедиться, что состояние их здоровья не будет влиять на их безопасность при использовании данного изделия.

Убедитесь, что все элементы страховочной линии соответствуют европейским стандартам, подходят для предполагаемого использования, совместимы друг с другом, а также, что их можно комбинировать без риска для безопасности. При использовании нескольких деталей, функция безопасности одной из них может влиять на функцию безопасности другой или мешать ей и, следовательно, представлять опасность. Следуйте применимому руководству пользователя для каждого из компонентов, используемых вместе с данным изделием.

Страховочная линия обязательно должна иметь надежную точку крепления, достаточно прочную, чтобы остановить и удержать пользователя в случае падения.

Ведите идентификационный лист для каждого компонента, подсистемы или системы. Пример идентификационного листа приведен в данном руководстве.

Обратите внимание, что высокомолекулярный полиэтилен имеет низкую температуру плавления (140 °C) и низкий коэффициент трения.

### Осмотр

Перед каждым использованием необходимо провести визуальный осмотр и проверку работоспособности, чтобы убедиться, что изделие пригодно для использования и работает так как задумано. Безопасность пользователя связана с поддержанием работоспособности и износоустойчивости оборудования.

Визуальный осмотр и проверка работоспособности: убедитесь, что ни на одной части изделия нет следов порезов, потертостей, ссаждений, вмятин, деформаций, чрезмерного люфта, острых краев, коррозии, а также следов износа глубиной 1 мм и более. Убедитесь, что соединитель открывается и автоматически полностью закрывается. Проверьте состояние и функциональность запорного элемента. Убедитесь, что

регулятор пропускает веревку только тогда, когда это необходимо для регулировки ее длины, а не под нагрузкой. Любая грязь, гравий, снег или лед может нарушить пригодность данного изделия. Если изделие загрязнено или влажное, обратитесь к рекомендациям по уходу.

Осмотр данного изделия должен проводиться строго в соответствии с приведенными ниже указаниями, а его идентификационный лист должен проверяться компетентным и уполномоченным лицом не реже одного раза в год, а в зависимости от условий эксплуатации и чаще. Осмотр считается не прошедшим, если:

- изделие не прошло визуальный осмотр и/или проверку работоспособности;
- изделие подверглось серьезному падению или сильному удару (даже если повреждений не видно, внутренние разрывы могут повлиять на его пригодность);
- произошел контакт с химическими веществами;
- изделие подверглось воздействию экстремальных температур (< -40 °C или > 80 °C);
- история использования неизвестна;
- действующие стандарты устарели;
- отсутствует идентификационный лист с обновленной информацией;
- маркировка не читается;
- имеются какие-либо сомнения касательно безопасности использования;

Если изделие не прошло проверку, оно должно быть уничтожено во избежание дальнейшего использования.

### Эксплуатация

Перед первым использованием установите или проверьте соединитель DELAY CLIP BINATICS как показано на рис. 2. Обратите внимание на положение веревки, которая должна проходить через соединитель, как показано на рис. 3. Не забудьте о конечном упоре, так как он обеспечивает правильное распределение нагрузки на соединитель и надлежащую работоспособность изделия.

Закрепите ус самостраховки на страховочной петле с помощью глухой петли (рис. 4). Другие узлы на данном ус самостраховки использовать запрещено.

Длину ус самостраховки можно менять за счет вращения регулятора (рис. 5). Когда ус самостраховки находится под нагрузкой, он автоматически переходит в положение блокировки. Регулировка длины ус самостраховки осуществляется либо путем вращения корпуса регулятора при прочном удержании запасной веревки и легкой нагрузке на ус, либо путем натяжения запасной веревки. При достижении желаемой длины следует дат регулятор вернуться обратно в положение фиксации.

Чтобы свести к минимуму риск падения, точка крепления всегда должна находиться выше точки крепления пользователя, а ус самостраховки должен постоянно находиться в натяжении (рис. 6).

При спуске короткая точка крепления может быть использована для крепления спускового устройства (рис. 7).

Не допускайте нагрузку на короткую точку крепления в направлении петли обвязки, так как это может привести к разрыву шва (рис. 8).

Проверьте, чтобы все компоненты изделия располагались правильно, а также чтобы его части не мешали друг другу. Не допускайте контакта изделия с камнем. Во избежание падения необходимо всегда обеспечивать необходимые условия для нормальной работы данного изделия (рис. 9).

### Обслуживание

Все необходимые действия по техническому обслуживанию должны выполняться компетентными и уполномоченными лицами, имеющими разрешение и неукоснительно соблюдающими инструкции по эксплуатации, установленные производителем.

Любые модификации данного изделия строго запрещены. Модификация или удаление оригинальных деталей может повлиять на пригодность изделия.

Очистка: промыть изделие в чистой холодной воде (не выше 30 °C); допускается использование мягкого мыльного раствора. Сполосните чистой водой без использования моющего средства. Не подвергайте его машинной стирке и не используйте мойку под давлением.

Дезинфекция: при необходимости обработайте изделие озоном в специальном контейнере или изопропиловым спиртом (изопропанолом) в течение 30–60 сек. Избегайте воздействия газов и паров.

Сушка: дать высохнуть естественным образом на открытом воздухе, в тени (не под прямыми лучами солнца и вдали от других источников тепла). Перед использованием дождитесь полного высыхания.

### Хранение и перевозка

Условия хранения и транспортировки до первого использования и между последующими использованиями являются важными факторами поддержания пригодности данного изделия. Во время хранения данное изделие не должно находиться под нагрузкой. Хранить его следует вдали от света, влаги, пыли, любых источников тепла и химических веществ. Поддерживайте температуру хранения около 20 °C в пределах ± 15 °C.

### Срок службы

Срок службы = время хранения до первого использования + период эксплуатации.

Срок хранения: в надлежащих условиях хранения изделие может находиться в течение 5 лет до первого использования без ущерба для его характеристик.

Период эксплуатации: до 10 лет.

Таким образом, общий максимальный срок службы (включая хранение и использование) ограничен 15 годами.

Внимание: указанные сроки являются предположительными. Помощь или нарушение целостности изделия возможны во время первого применения. Данное изделие подвержено старению. Срок службы зависит от фактических условий хранения, использования, чистки, осмотра состояния и обслуживания.

Только осмотр позволит определить, пригодно ли изделие к использованию.

### Гарантия

Данное изделие имеет гарантию 3 года на любой дефект материала или изготовления.

Гарантия не распространяется на следующие случаи: естественный износ, окисление, внесение изменений и модификация, ремонт, несоответствующие условия хранения и/или обслуживание, повреждение в результате чрезвычайных происшествий, неосторожность при использовании, использование не по назначению, отсутствие или нечитаемость маркировки или индивидуального номера, а также наличие на изделии маркировок или наклеек, не разрешенных производителем.

## Ελληνικά (EL)

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες. Η μη τήρηση αυτών των κανόνων και οδηγιών αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου. Η χρήση μεταχειρισμένου εξοπλισμού αποθαρρύνεται έντονα.

Εάν το προϊόν μεταπωλείται εκτός της πρώτης χώρας προορισμού, είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χρήστη ο έμπορος λιανικής πώλησης να παρέχει το εγχειρίδιο χρήσης, τις οδηγίες συντήρησης, τις οδηγίες για περιοδικές εξετάσεις καθώς και τις οδηγίες σχετικά με τις επικινδύνες, γραμμένες στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται το προϊόν.

### Καθορισμός προϊόντος

Το προϊόν αυτό είναι μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΡ) κατά του κινδύνου πτώσης από ύψος. Πρέπει να συνδυάζεται με άλλα εξαρτήματα προκειμένου να σχηματιστεί ένα πλήρες σύστημα ατομικής προστασίας που απαιτείται ή αναζητείται από πώληση. Ένα σύστημα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος περιλαμβάνει: μια διατάξη στήριξης του σώματος, στερεωμένη σε ένα αξιόπιστο σημείο αγκύρωσης, μέσω μιας ή περισσότερων διατάξεων σύνδεσης. Όλο αυτό το σύστημα συνδέεται γραμμιά ασφαλείας. Αυτό το προϊόν είναι ένα προσωπικό κορδόν ασφαλείας.

Περιγραφή (Εικ. 1): (1) Ρυθμιζόμενο (2) Συνδέτης BELAY CLIP BIMATIC-3 (3) Στόπ ακρού- (4) Εφεδρικό σχοινί- (5) Ρυθμιζόμενα τερματιστά- (6) Ρυθμιζόμενος βραχίονας- (7) Σύντομο σημείο αγκύρωσης- (8) Αγκίστρο πρόσδεσης μαντα. Χώρα υλικά: νάilon, αλουμίνιο, πολυαιθιλένιο υψηλής διαμόρφωσης.

### Σημιακές σημάδεων

ΕΥ Δίγλωσση συμμόρφωσης που διατίθεται στον παρακάτω διαδικτυακό τόπο.

(1) Ονομασία του προϊόντος, (2) Ονομασία και διεύθυνση του κατασκευαστή, (3) Χώρα παραγωγής, (4) CE: Συμμόρφωση με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2016/425 για τα ΜΑΡ, ακολουθούμενη από τον αριθμό του οργανισμού που επιβλέπει τον έλεγχο της παραγωγής- Κοινοποιημένος οργανισμός για την εξέταση τύπου της ΕΕ"- (5) Αριθμός αναγνώρισης του κορδονού, (6) Μήκος και έτος παραγωγής του κορδονού, (7) Αριθμός αναγνώρισης του ρυθμιζ. (8) Τελευταίοι 4 αριθμοί υποδεικνύουν τον μήνα και το έτος κατασκευής, (8) Να διαβάζετε και να ακολουθείτε πάντα τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες, (9) Τεχνική αναφορά, (10) Μήκος του προϊόντος.

### Εφαρμογή και όρια

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- Κανονισμός ΕΕ 2016/425 για τα ΜΑΡ.

- EN 17520:2021: Προσωπικό κορδόν ασφαλείας για ορειβάσι, αλτιντισμό, αναρρίχηση, σπηλαιολογία, ιδίως για σύνδεση με τα σημεία ασφαλείας, σύνδεση με το σύστημα ασφαλείας για καταρρίχηση

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του.

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για via ferrata, σχοινιά ή εργασίες σε ύψος.

Αυτό το προϊόν προορίζεται μόνο για χρήση από ένα άτομο.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση μόνο από εκπαιδευμένα, ικανά, έμπιστα και καταρτισμένα άτομα ικανά να ερμηνεύουν και να εφαρμόζουν

αυτές τις οδηγίες.

Οι λίγες περιπτώσεις εσφαλμένης χρήσης που παρουσιάζονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι εξαντλητικές. Υπάρχει πληθώρα εσφαλμένων χρήσεων που δεν είναι δυνατόν να απομνημονεύονται.

### Προειδοποιήσεις

Απογοητευτείτε ανιστόρητα οποιαδήποτε τροποποίηση αυτού του προϊόντος. Η τροποποίηση ή η αφαίρεση των αρχικών στοιχείων μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του.

Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει μια θλιβά άνευμα υα βραχίονα. Προσοχή, το άνευμα έχει χαμηλό σημείο τήξης (140°C) και χαμηλό συντελεστή τριβής (που καθιστά το υλικό πολύ ολισθηρό).

Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται σε ακραίες κλιματικές συνθήκες, μηχανικούς περιορισμούς ή χημικές ουσίες που θα μπορούσαν να αλλάξουν την απόδοσή του (ινυρία, ακραίες θερμοκρασίες, αμυρικές ακρες, κραδασμούς, σκόνη, χημικά προϊόντα, ηλεκτρικά ρεύματα, κομμάτια, τριβή, ακτινοβολία UV, αλμυρό νερό, κλπ.). Η θερμοκρασία δεν πρέπει ποτέ να πέσει κάτω από τους -40°C ή να υπερβεί τους 80°C. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τις επιδόσεις αυτού του προϊόντος.

Αυτό το προϊόν πρέπει να εκχωρείται προσωπικά σε αρμόδιο άτομο για όλη του τη ζωή. Όταν χρησιμοποιείται εκτός της παρουσίας του κύριου χρήστη, αυτό το προϊόν μπορεί να υποστεί σοβαρές ζημιές που μπορεί να μην είναι ορατές.

Οι χρήστες πρέπει να διασφαλίζουν ό,τι η κατάσταση της υγείας τους δεν μπορεί να επηρεάσει την ασφάλειά τους κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα της γραμμής ασφαλείας συμμορφώνονται με τα Ευρωπαϊκά πρότυπα, είναι κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση, συμβατά μεταξύ τους και ότι μπορούν να συνδυαστούν χωρίς να παρουσιάζουν κίνδυνο για την ασφάλεια. Κατά τη χρήση περισσότερων ειδών, η λειτουργία ασφαλείας ενός από τα είδη μπορεί να επηρεαστεί από τη λειτουργία ασφαλείας των άλλων ειδών ή να παρεμποδιστεί από αυτήν και, ως εκ τούτου, να αποτελέσει κίνδυνο. Ακολουθήστε το εγχειρίδιο χρήσης κάθε εξαρτήματος που χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αυτό το προϊόν.

Η γραμμιά ασφαλείας πρέπει απαραίτητα να περιλαμβάνει ένα αξιόπιστο σημείο αγκύρωσης, αρκετά σταθερό ώστε να σταματά και να συγκρατεί τη χρήση σε περίπτωση πτώσης.

Κρατήστε ένα φύλλο αναγνώρισης για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα ή σύστημα. Στο παρόν εγχειρίδιο παρέχεται ένα παράδειγμα φύλλου αναγνώρισης.

Σημειώστε ότι το πολυαιθιλένιο υψηλής διαμόρφωσης έχει χαμηλό σημείο τήξης (140°C) και χαμηλό συντελεστή τριβής.

### Επιθεώρηση

Πριν από κάθε χρήση, θα πρέπει να διενεργείται οπτικός έλεγχος και δοκιμή λειτουργικότητας για να επαληθευθεί ότι το προϊόν είναι ενόργανο και λειτουργεί όπως προβλέπεται. Η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με τη διατήρηση της αποτελεσματικότητας και της αντοχής του εξοπλισμού.

Οπτική επιθεώρηση και δοκιμή λειτουργικότητας: Βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος αυτού του προϊόντος δεν παρουσιάζει ενδείξεις κομμάτισης, φθοράς, τήξης, ρυγμών, παραμορφώσεων, υπερβολικού παιχνιδιού, αμυρικών ακρών, διαβρώσης, σημάδια φθοράς, 1 mm ή βαθύτερα. Ελέγξτε ότι ο συνδέστης ανοίγει και κλείνει αυτόματα πλήρως. Επαληθεύστε την κατάσταση και τη λειτουργικότητα του στοιχείου ασφαλείας. Ελέγξτε ότι ο ρυθμιζόμενος αφήνει το σχοινί να γλιστρήσει μόνο όταν χρειάζεται για τη



ρύθμιση του μήκους και όχι πάλιν είναι φορτωμένο. Οποιοδήποτε κομμάτι βρωμάς, γυάλινο, γυάλινο ή πάχος, μπορεί να διαταράξει τη λειτουργικότητα αυτού του προϊόντος. Εάν αυτό το προϊόν είναι βρωμάκι ή υγρό, εφαρμόστε τις συστάσεις συντήρησης.

Αυτό το προϊόν θα πρέπει να ελέγχεται αυστηρά ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία και το φύλλο αναγνώρισης που να ενημερώνεται από αρμόδιο άτομο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο και πιο συχνά ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης. Η επεξεργασία θεωρείται αποτυχημένη εάν:

- Έχει αποτύχει σε οπτική επεξεργασία ή/και έλεγχο λειτουργικότητας,
- Έχει υποστεί πτώση ή βλάβη στο, ακόμα κι αν δεν είναι ορατή ζημιά, εσωτερικές ριζές μπορεί να επηρεάσουν την απόδοσή του.
- Έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες.
- Έχει εκτεθεί σε ακραίες θερμοκρασίες (< -40°C ή > 80°C),
- Το ιστορικό χρήσης του είναι άγνωστο,
- Τα ισχύοντα πρότυπα είναι απαρχαιωμένα,
- Δεν έχει ενημερωμένο δελτίο ταυτοποίησης,
- Οι σημάδες του δεν είναι ευανάγνωστες,
- Υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλειά του.

Εάν αυτό το προϊόν αποτύχει στον έλεγχο, θα πρέπει να καταστραφεί για να αποφευχθεί περαιτέρω χρήση.

### Χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση, εγκαταστήστε ή ελέγξτε τον σύνδεσμο BELAY CLIP BIMATIC όπως υποδεικνύεται στην εικόνα 2. Προσέξτε τη θέση του σχοινιού που πρέπει να περάσει μέσα από τον συνδετήρα, όπως φαίνεται στην εικόνα 3. Μην ξεχάσετε τον ακροδέκτη, καθώς εξασφαλίζει τη σωστή φόρτιση του συνδετήρα και τη σωστή λειτουργία του προϊόντος.

Τοποθετήστε τον μάντα στο άγκιστρο ασφάλισης του μάντα χρησιμοποιώντας το πόδι του κορυφαίου (Εκ. 4). Μην πραγματοποιήσετε κανέναν άλλο κόμπε στο αυτό το κορδόνι.

Το μήκος του μάντα μπορεί να τροποποιηθεί χάρη στην περιστροφή του ρυθμιστή (Εκ. 5). Όταν ο μάντας φορτώνεται, μπαίνει αυτόματα στη θέση ασφάλισης. Η ρύθμιση του μήκους του μάντα γίνεται είτε περιστρέφοντας το σύστημα του ρυθμιστή ενώ κρατάει σταθερά το εξωτερικό σχοινί και φορτώνεται ελαφρά το κορδόνι, είτε τραβώντας το εξωτερικό σχοινί. Μόλις επιτευχθεί το επιθυμητό μήκος, αφήστε τον ρυθμιστή να περιστραφεί πίσω στη θέση ασφάλισης.

Για να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος πτώσης, το σημείο αγκύρωσης πρέπει να βρίσκεται πάντα πάνω από το σημείο πρόσδεσης του χρήστη και ο μάντας πρέπει να είναι πάντα τεντωμένος (Εκ. 6).

Κατά την αναρρίχηση, το κοινό σημείο αγκύρωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη στερέωση ενός σχοινιού κατάβασης (Εκ. 7).

Να μην φορτώνετε ποτέ το κοινό σημείο αγκύρωσης προς την κατεύθυνση του άγκιστρου πρόσδεσης της ζώνης, καθώς αυτό θα μπορούσε να σχίσει τη ραφή (Εκ. 8).

Βεβαιωθείτε ότι κάθε εξάρτημα αυτού του προϊόντος είναι σωστά τοποθετημένο και ότι τίποτα δεν μπορεί να επηρεάσει οποιοδήποτε μέρος αυτού του προϊόντος. Δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με τον βράχο με κανέναν τρόπο. Οποιοδήποτε διατάραξη της ορθής λειτουργίας του προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε πτώση (Εκ. 9).

### Συντήρηση

Όλες οι απαραίτητες εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδια άτομα ρητά εξουσιοδοτημένα και ακολουθώντας σχολαστικά τις οδηγίες λειτουργίας που καθορίζονται από τον κατασκευαστή.

Οποιαδήποτε τροποποίηση επισκευής αυτού του προϊόντος απαγορεύεται αυστηρά. Η τροποποίηση ή αφαίρεση των αρχικών στοιχείων μπορεί να επηρεάσει την απόδοσή του.

Καθαρισμός: Πλύνετε αυτό το προϊόν σε καθαρό, κρύο νερό (μέγιστο 30°C), ενδεχομένως με ένα ήπιο σαπούνι. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό χωρίς απορρυπαντικό. Μην πλένετε στο πλυντήριο ή μην χρησιμοποιείτε πειστικό.

Απολύμανση: εάν είναι απαραίτητο, επεξεργαστείτε το προϊόν αυτό με αέριο όζοντος σε ειδικό δαμάσο ή με ισοπροπυλική αλκοόλη (ισοπροπανόλη) για 30 έως 60 δευτερόλεπτα. Αποφύγετε την έκθεση στα αέρια και τους σπυρίδες.

Στέγνωμα: Αφήστε το να στεγνώσει φυσικά στον καθαρό αέρα, στη σκιά, μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα. Περιμένετε μέχρι να στεγνώσει πλήρως πριν από τη χρήση.

### Αποθήκευση και μεταφορά

Οι συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς πριν από την πρώτη χρήση και μεταξύ διαδοχικών χρήσεων αποτελούν σημαντικό παράγοντα για τη διατήρηση της απόδοσης αυτού του προϊόντος. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να φορτώνεται κατά την αποθήκευση. Αποθηκεύεται μακριά από φως, υγρασία, σκόνη, οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή χημικά. Διατηρήστε τη θερμοκρασία αποθήκευσης γύρω στους 20°C εντός του ορίου των ± 15°C.

### Διάρκεια ζωής

Διάρκεια ζωής = Χρόνος αποθήκευσης πριν από την πρώτη χρήση + χρόνος χρήσης.

Χρόνος αποθήκευσης: Σε καλές συνθήκες αποθήκευσης το προϊόν μπορεί να διατηρηθεί για 5 χρόνια πριν από την πρώτη χρήση χωρίς να επηρεαστεί η απόδοσή του.

Χρόνος χρήσης: Μέχρι 10 χρόνια.

Η συνολική μέγιστη διάρκεια ζωής (αποθήκευση και χρήση) περιορίζεται έτσι σε 15 έτη.

Προεπιποίηση: Αυτή είναι μια πιθανή διάρκεια ζωής. Αυτό το προϊόν μπορεί να καταστραφεί κατά την πρώτη χρήση του. Υπόκειται στη γήρανση. Η διάρκεια ζωής του εξαρτάται από τις πραγματικές συνθήκες αποθήκευσης, χρήσης, καθαρισμού, επεξεργασίας και συντήρησης.

Η επεξεργασία και μόνο μπορεί να καθορίσει αν το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

### Εγγύηση

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για 3 χρόνια έναντι οποιασδήποτε ελαττώματος υλικού ή κατασκευής.

Η εγγύηση εκκλιείται στις ακόλουθες περιπτώσεις: κανονική φθορά, οξείδωση, τροποποιήσεις, μεταφορές, επακτικές, κακή αποθήκευση, κακή συντήρηση, ζημιές λόγω ατυχημάτων, αμέλεια, χρήσης για τις οποίες το προϊόν δεν προορίζεται, εάν η σήμανση ή ο ατομικός αριθμός δεν είναι πλέον ευανάγνωστος ή λείπει, εάν το προϊόν φέρει σήμανση ή αυτοκόλλητα που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

## Български (BG)

Прочетете внимателно това ръководство преди да използвате този продукт и спазвайте инструкциите по-долу. Неспазването на тези правила и инструкции увеличава риска от наранявания или смърт. Използването на оборудване втора употреба е строго забранено.

Ако продуктът се продава извън първата страна по местоназначение, от съществено значение за безопасността на потребителя е търговецът на дребно да предостави ръководството за потребителя, инструкциите за поддръжка, за периодични проверки, както и инструкции, свързани с ремонт, написани на езика на страната, в която се използва продуктът.

### Определение на продукта

Този продукт е лично предпазно средство (ЛПС) срещу риск от падане от височина. Този трябва да се комбинира с други компоненти, да се създаде цялостна система за лична защита, която предотвратява или задържа падане. Системата за лична защита срещу падане от височина включва: опорно устройство за тялото, фиксирано към надеждна точка на закотвяване, чрез едно или повече свързващи устройства. Цялата тази система се нарича осигурителна линия. Този продукт е ремък за спускане.

Описание (Фиг. 1): (1) Регулатор; (2) Конектор BELAY CLIP BIMATIC; (3) Краен ограничител; (4) Резервно въже; (5) Защит край; (6) Регулируемо рамо; (7) Къса точка за закрепване; (8) Припка за закрепване на обрчута.

Основни материали: найлон, алуминий, вискомодулен полиетилен.

### Значения на маркировките

ЕС декларацията за съответствие е достъпна на уебсайта. (1) Име на продукта, (2) Име и адрес на производителя, (3) Държава на производство, (4) CE: съответствие с европейския регламент 2016/425 относно ЛПС, последвано от номера на организацията, която контролира производството\*, Нотифициран орган за ЕС: изследване на типът; (5) Идентификационен номер на ремъка; (6) Месец и година на производство на ремъка; (7) Идентификационен номер на регулатора. Последните 4 цифри посочват месеца и годината на производство, (8) Винаги четете и спазвайте предупрежденията и инструкциите, (9) Техническо обозначение. (10) Дължина на продукта.

### Приложения и ограничения

Този продукт отговаря на следните изисквания:

- Европейски регламент 2016/425 относно ЛПС.

- EN 17520:2011. Личен ремък за спускане при алпинизъм, катерене, спелеология, по-специално за свързване към точките за спускане, свързване към системата за свързване при спускане по въже.

Този продукт не трябва да се използва извън неговите ограничения.

Този продукт не трябва да се използва за виа ферата, въжени линии или работа на височина.

Този продукт е за употреба само от един човек.

Този продукт е предназначан само за употреба от обучени, компетентни, опитни и квалифицирани лица, способни да тълкуват и прилагат тези инструкции.

Малко случаи на неправилна и погрешна употреба, представени

в това ръководство, не са изчерпателни. Има множество видове неправилна и погрешна употреба, които не е възможно да се изброят.

### Предупреждения

Всяка модификация на този продукт е строго забранена, модифицирането или премахването на оригинални елементи може да повлияе на работата му;

Този продукт включва припка Динема като късо рамо. Бъдете внимателни, динема има ниска температура на топене (140°C) и нисък коефициент на триене (което прави материала много хлъзгав).

Този продукт не трябва да бъде излаган на екстремни климатични условия, механични натоварвания или химични вещества, които биха могли да променят неговите характеристики (влажност, екстремни температури, остри ръбове, вибрации, прах, химически продукти, електрически ток, порязване, абразия, UV лъчение, солена вода и др.). Температурата не трябва да пада под -40°C и да надвишава 80°C. Неспазването на тези указания може да се отрази негативно на работата на този продукт.

Този продукт трябва да бъде проверен лично на компетентно лице през целия му живот. Когато се използва извън присъствието на основния потребител, този продукт може да претърпи сериозни щети, които може да не са видими.

Потребителите трябва да се уверят, че тяхното здравословно състояние не може да повлияе на безопасността им, когато използват този продукт.

Уверете се, че всички компоненти на осигурителната линия отговарят на европейските стандарти, са подходящи за предназначението, са съвместими помежду си и могат да се комбинират, без да представляват риск за безопасността. Когато се използват няколко артикула, функцията за безопасност на един артикул може да бъде засенчана от функцията за безопасност на останалите или да ги пречи и спазването на следващата таблица осигурява. Следвайте ръководството за потребителя на всеки компонент, използвани в комбинация с този продукт.

Въжето трябва задължително да включва надеждна опорна точка, достатъчно здрава, за да спре и задържи потребителя в случай на падане.

Съхранявайте идентификационен лист за всеки компонент, подсистема или система. Пример за идентификационен лист е предоставен в това ръководство.

Обърнете внимание, че вискомодулният полиетилен има ниска температура на топене (140°C) и нисък коефициент на триене.

### Инспекция

Преди всяка употреба трябва да се извърши визуална проверка и тест за функционалност, за да се провери дали този продукт е годен за употреба и работи по предназначение. Безопасността на потребителя е свързана с поддръжката на ефективността и устойчивостта на оборудването.

Визуална проверка и тест за функционалност: Проверете дали по-ниска част на този продукт няма следи от сръзване, изтъняване, разпукване, пукнатини, деформация, прекомерна хлабавина, остри ръбове, корозия, следи от износване с дебелина 1 мм или повече. Проверете дали конекторът се отваря и автоматично се затваря напълно. Проверете състоянието и функционалността на заключващия елемент. Проверете дали регулаторът позволява на въжето да се използва само когато е необходимо да се регулира дължината, а не когато е натоварено. Всякава мръсотия, дребен

чакъл, сняг или лед може да наруши функционалността на този продукт. Ако този продукт е мръсен или мокър, приложете препоръките за поддръжка.

Този продукт трябва да се проверява стриктно, следвайки процедурата по-долу, а неговият идентификационен лист трябва да се актуализира от компетентно лице поне веднъж годишно, а и по-често в зависимост от условията на употреба. Проверката се счита за неуспешна, ако:

- Не е преминала визуална проверка и/или функционален тест;
  - Е претърпял падане или силен удар, дори ако няма видими повреди, вътрешните разсъзвания могат да повлияят на работата му;
  - Е влизал в контакт с химични вещества;
  - Бил е изложен на екстремни температури (< -40°C или > 80°C);
  - Историята на неговата употреба е неизвестна;
  - Приложимите стандарти са остарели;
  - Той няма актуален идентификационен лист;
  - Маркировките му са нечетливи;
  - Съществува съмнение относно неговата безопасност;
- Ако този продукт не премине проверката, той трябва да бъде унищожен, за да се предотврати по-нататъшна употреба.

### Употреба

Преди първата употреба инсталирайте или проверете конектора BELAY CLIP BIMATIC, както е показано на фигура 2. Обърнете внимание на положението на въжето, което трябва да премине през съединителя, както е показано на фигура 3. Не забравяйте крайния ограничител, тъй като той гарантира правилното зареждане на конектора и правилното функциониране на продукта.

Монтирайте ремъка към примката за спускане на сбруята с помощта на котвеш възел (фиг. 4). Не връзвайте друг възел на този ремък.

Дръжката на ремъка може да се променя чрез завъртане на регулатора (фиг. 6). Когато ремъкът е зареден, той автоматично влиза в заключващо положение. Регулирането на дължината на ремъка се извършва или чрез завъртане на тялото на регулатора, докато дръжката излезе резервното въже и леко натоварете ремъка, или чрез излизане на резервното въже. След като постигнете желаната дължина, оставете регулатора да се завърти обратно в заключващото положение.

За да се сведе до минимум рискът от падане, точката на закрепване трябва винаги да се намира над точката на закрепване на потребителя, а ремъкът трябва да е опънат по всяко време (фиг. 6). При спускане по въже късата опорна точка може да се използва за закрепване на спускаем лост (фиг. 7).

Никога не натоварвайте късата опорна точка по посока на примката за закрепване на коланя, тъй като това може да доведе до сълъване на шева (фиг. 8).

Уверете се, че всеки компонент на този продукт е правилно разположен и нищо не пречи на коята и да е част от продукта. Тя не трябва да влиза в контакт със скалата по никакън начин. Всяко нарушение на правилното функциониране на този продукт може да доведе до падане (фиг. 9).

### Поддръжка

Всички необходими дейности по поддръжката трябва да се извършват от квалифицирано лице, изпитано, утълмоциени и стриктно следвайки инструкциите за експлоатация, установени от

производителя.

Всяка ремонтна модификация на този продукт е строго забранена. Проманата или премазването на оригинални елементи може да повлияе на работата на продукта.

Почистване: Измийте този продукт в чиста, студена вода (максимум 30°C), по възможност с мек сапун. Изпланете с чиста вода без почистващ препарат. Не перете в машина и не използвайте машина за миене под налягане.

Дезинфекция: ако е необходимо, третирайте този продукт с озон в специална камера или с изопропилов алкохол (изопропанол) за 30 до 60 сек. Избягвайте излагане на газове и пари.

Изсушаване: Оставете да изсъхне естествено на открито, на сянка, далеч от пряка топлина. Измакнете да изсъхне напълно преди употреба.

### Съхранение и транспортиране

Условията на съхранение и транспортиране преди първата употреба и между последователните употреби са важен фактор за поддръжката на ефективността на този продукт. Този продукт не трябва да се натоварва по време на съхранение. Съхранявайте далеч от светлина, влага, прах, източник на топлина или химикали. Поддържайте температурата на съхранение около 20°C в рамките на  $\pm 15^\circ\text{C}$ .

### Срок на използване

Срок на експлоатация = време на съхранение преди първата употреба + време на употреба.

Време за съхранение: При добри условия, този продукт може да се съхранява в продължение на 5 години преди първата употреба, без това да се отрази на неговите характеристики.

Време на употреба: До 10 години.

Така общият максимален срок на експлоатация (съхранение и използване) е ограничен до 15 години.

Предупреждение: Това е потенциален срок на експлоатация. Този продукт може да бъде унищожен при първата употреба. Подлежи на стареене. Неговият срок на използване зависи от действителните условия на съхранение, употреба, почистване, проверка и поддръжка.

Само проверката може да определи дали продуктът може да се използва.

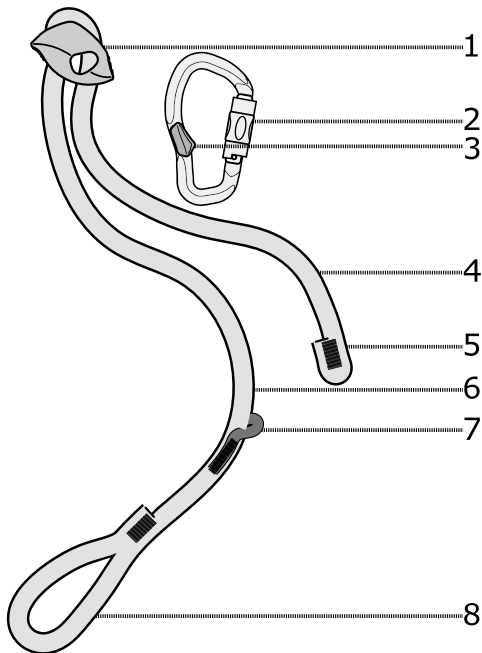
### Гаранция

Този продукт има гаранция за 3 години срещу всякакви дефекти в материала или изработката.

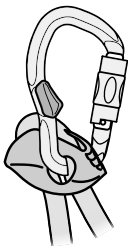
Изключения от гаранцията: нормално износване при употреба, окисляване, модификации, промени, поправки, неправилно съхранение, лошо поддръжане, повреди поради злостопил, небрежност, неправилна употреба, употреба на продукта не по предназначение, ако маркировката или индивидуалният номер вече не са четливи или липсват, ако този продукт е маркиран с маркери или със стикери, които не са разрешени от производителя.

Fig.1

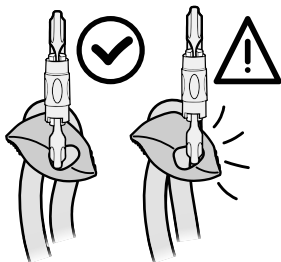
---



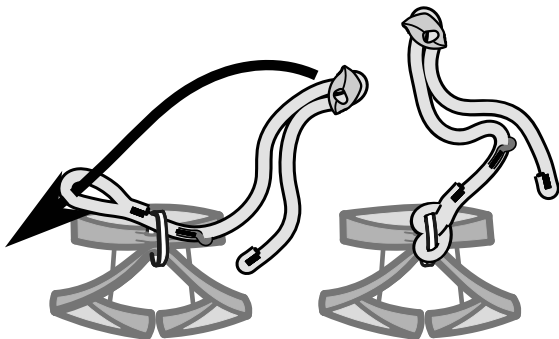
**Fig.2**



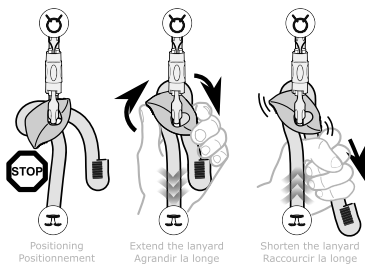
**Fig.3**



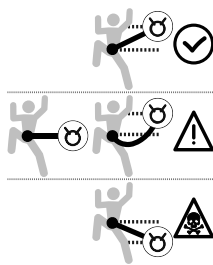
**Fig.4**



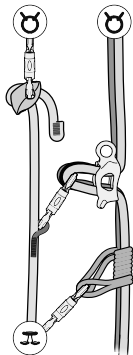
**Fig.5**



**Fig.6**



**Fig.7**



**Fig.8**



**Fig.9**

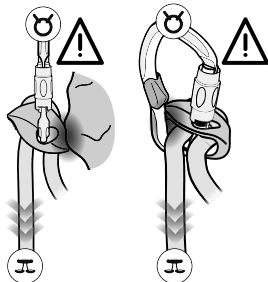
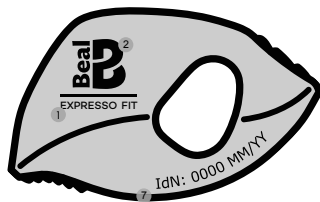


Fig.10



38780 - Pont-Evêque - France

IdN : 00AA00A000000

EXPRESSO FIT

105/32 cm

MM/YY

EN 17520:2021





0598

Made In Madagascar

\* N°0598 – SGS FIMKO Oy – Takomotie 8, 00380 Helsinki, FINLAND

\*\* N°0082 – APAVE SA – 6 Rue du Général Audran – 92412 COURBEVOIE cedex - France

# Identification sheet

1. Type of equipment :	 BEAL • 38780 Pont-Evêque • France Tél : 33 (0)4 74 78 88 88 <b>beal-planet.com</b> commercial@beal-planet.com
2. Name of the product :	
3. Individual number :  Key                      IdN	5. Date of purchase :
4. Year of manufacture :	6. Date of first use :
7. User :	8. Owner :
9. Comments :	



**10. Inspection sheet**

N°	<b>11. Date</b> (jj/mm/yyyy)	<b>12. Inspected by</b> (NAME First name)	<b>13. Comments and reason</b>	<b>14. Next</b> (jj/mm/yyyy)	<b>15. Decision</b> (OK/reject)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

**FR Fiche d'identification:** 1 Type d'équipement. 2 Nom du produit. 3 Numéro d'identification. 4 Année de fabrication. 5 Date d'achat. 6 Date de première utilisation. 7 Utilisateur. 8 Propriétaire. 9 Commentaires. 10 Historique d'inspection. 11 Date du contrôle. 12 Inspecté par. 13 Commentaire et motif. 14 Suivant. 15 Décision.

**ES Ficha de identificación:** 1 Tipo de equipo. 2 Nombre del producto. 3 Número de identificación. 4 Año de fabricación. 5 Fecha de compra. 6 Fecha del primer uso. 7 Usuario. 8 Propietario. 9 Comentarios. 10 Hoja de registro de inspección. 11 Fecha de inspección. 12 Inspeccionado por. 13 Comentario y causa. 14 Siguiente. 15 Decisión.

**IT Scheda di identificazione:** 1 Tipo di apparecchiatura. 2 Nome del prodotto. 3 Numero di identificazione. 4 Anno di fabbricazione. 5 Data di acquisto. 6 Data di primo utilizzo. 7 Utente. 8 Proprietario. 9 commenti. 10 Foglio di registrazione delle ispezioni. 11 Data dell'ispezione. 12 Ispezionato da. 13 Commento e causa. 14 Avanti. 15 Decisione.

**DE Identifikationsblatt:** 1 Gerätetyp. 2 Name des Produkts. 3 Identifikationsnummer. 4 Baujahr. 5 Kaufdatum. 6 Datum der ersten Verwendung. 7 Benutzer. 8 Eigentümer. 9 Kommentare. 10 Prüfprotokollblatt. 11 Datum der Inspektion. 12 Geprüft von. 13 Kommentar und Ursache. 14 Weiter. 15 Entscheidung.

**PT Folha de identificação:** 1 Tipo de equipamento. 2 Nome do produto. 3 Número de identificação. 4 Anos de fabricação. 5 Data da compra. 6 Data da primeira utilização. 7 Usuário. 8 Proprietário. 9 Comentários. 10 Folha de registro de inspeção. 11 Data da inspeção. 12 Inspeccionado por. 13 Comente e cause. 14 A seguir. 15 Decisão.

**SV Identifikationsblad:** 1 Typ av utrustning. 2 Produktens namn. 3 Identifikationsnummer. 4 tillverkningsår. 5 Inköpsdatum. 6 Datum för första användning. 7 Användare. 8 Ägare. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Datum för inspektion. 12 Besiktigad av. 13 Kommentar och orsak. 14 Nästa. 15 Beslut.

**NO Identifikasjonsark:** 1 Type utstyr. 2 Navn på produktet. 3 Identifikasjonsnummer. 4 års produksjon. 5 Kjøpsdato. 6 Dato for første gangs bruk. 7 Bruker. 8 Eier. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for inspeksjon. 12 Inspisert av. 13 Kommentar og årsak. 14 Neste. 15 Vedtak.

**DA Identifikationsblad:** 1 Type udstyr. 2 Produktets navn. 3 Identifikationsnummer. 4 års fremstilling. 5 Købsdato. 6 Dato for første brug. 7 Bruger. 8 Ejer. 9 kommentarer. 10 Inspektionsjournal. 11 Dato for eftersyn. 12 Besigtiget af. 13 Kommentar og årsag. 14 Næste. 15 Afgørelse.

**NL Identificatieblad:** 1 Type uitrusting. 2 Naam van het product. 3 Identificatienummer. 4 Jaar van fabricage. 5 Datum van aankoop. 6 Datum van eerste gebruik. 7 Gebruiker. 8 Eigenaar. 9 Opmerkingen. 10 Inspectieblad. 11 Datum van keuring. 12 Gekeurd door. 13 Opmerking en oorzaak. 14 Volgende. 15 Besluit.

**FI Tunnistuslomake:** 1 Laitteen tyyppi. 2 Tuotteen nimi. 3 Tunnusnumero. 4 Valmistusvuosi. 5 Ostopäivä. 6 Ensimmäinen käyttöpäivä. 7 Käyttäjän. 8 Omistaja. 9 kommenttia. 10 Tarkastuspöytäkirja. 11 Tarkastuspäivä. 12 Tarkastaja. 13 Kommentti ja syy. 14 Seuraava. 15 Päätös.

**PL Karta identyfikacyjna:** 1 Rodzaj sprzętu. 2 Nazwa produktu. 3 Numer identyfikacyjny. 4 rok produkcji. 5 Data zakupu. 6 Data pierwszego użycia. 7 Użytkownik. 8 Właściciel. 9 komentarzy. 10 Protokół kontroli. 11 Data oględzin. 12 Sprawdzone przez. 13 Komentarz i przyczyna. 14 Dalej. 15 Decyzja.

**HU Azonosító lap:** 1 Berendezés típusa. 2 A termék neve. 3 Azonosító szám. 4 Gyártási év. 5 Vásárlás dátuma. 6 Az első használat dátuma. 7 Felhasználó. 8 Tulajdonos. 9 Megjegyzés. 10 Ellenőrzési jegyzőkönyv. 11 Az ellenőrzés dátuma. 12 Ellenőrizte. 13 Megjegyzés és ok. 14 Következő. 15 határozat.

**CS Identifikační list:** 1 Typ zařízení. 2 Název produktu. 3 Identifikační číslo. 4 Rok výroby. 5 Datum nákupu. 6 Datum prvního použití. 7 Uživatel. 8 Majitel. 9 komentářů. 10 Záznamový list kontroly. 11 Datum kontroly. 12 Kontrolováno. 13 Komentář a příčina. 14 Další. 15 Rozhodnutí.

**SL Identifikacijski list:** 1 Vrsta opreme. 2 Ime izdelka. 3 Identifikacijska številka. 4 Leto izdelave. 5 Datum nakupa. 6 Datum prve uporabe. 7 Uporabnik. 8 Lastnik. 9 komentarjev. 10 Inspekcijski list. 11 Datum pregleda. 12 Pregledal. 13 Komentar in vzrok. 14 Naprej. 15 Odlöcba.

**HR Identifikacijski list:** 1 Vrsta opreme. 2 Naziv proizvoda. 3 Identifikacijski broj. 4 godina proizvodnje. 5 Datum kupnje. 6 Datum prve upotrebe. 7 Korisnik. 8 Vlasnik. 9 komentara. 10 Zapisnik o inspekcijskom pregledu. 11 Datum pregleda. 12 Pregledao. 13 Komentar i uzrok. 14 Sljedeće. 15 Odluka.

**SK Identifikačný list:** 1 Typ zariadenia. 2 Názov produktu. 3 Identifikačné číslo. 4 rok výroby. 5 Dátum nákupu. 6 Dátum prvého použitia. 7 Používateľ. 8 Vlasník. 9 komentárov. 10 Evidenčný list inspekcie. 11 Dátum kontroly. 12 Kontroloval. 13 Komentár a príčina. 14 Ďalej. 15 Rozhodnutie.

**RO Fisa de identificare:** 1 Tip echipament. 2 Denumirea produsului. 3 Număr de identificare. 4 An de fabricație. 5 Data achiziției. 6 Data primei utilizări. 7 Utilizator. 8 Proprietar. 9 comentarii. 10 Fișa de înregistrare a inspecției. 11 Data inspecției. 12 Inspectat de. 13 Comentariu și cauza. 14 În continuare. 15 Decizie.

**TR Tanımlama sayfası:** 1 Ekipman tipi. 2 Ürünün adı. 3 Kimlik numarası. 4 Üretim yılı. 5 Satın alma tarihi. 6 İlk kullanım tarihi. 7 Kullanıcı. 8 Sahibi. 9 Yorumlar. 10 Muayene kayıt sayfası. 11 Muayene tarihi. 12 tarafından denetlenmiştir. 13 Yorum ve neden. 14 Sonraki. 15 Karar.

**JP 身分証明書:** 1種類の装備品。2製品の名前。3識別番号。製造4年。5購入日。6最初の使用日。7ユーザー。8所有者。9コメント。10検査記録シート。11検査日。12によって検査されました。13コメントと原因。14次へ。15決定。

**ZH 识别表:** 1设备类型。2产品名称。3识别号。4年制造。5购买日期。6首次使用日期。7用户。8所有者。9条评论。10检验记录表。11检查日期。12检查者。13评论和原因。14接下来。15决定。

**KO 식별 시트:** 1 장비 유형. 2 제품의 이름. 3 식별 번호. 제조 년 4년. 5 구매 날짜. 6 최초 사용 날짜. 7 사용자. 8 소유자. 9 댓글. 10 검사 기록 시트. 11 검사 날짜. 12 검사. 13 코멘트와 원인. 14 다음. 15 결정.

**RU Идентификационный лист:** 1 Тип оборудования. 2 Название продукта. 3 Идентификационный номер. 4 Год выпуска. 5 Дата покупки. 6 Дата первого использования. 7 Пользователь. 8 Владелец. 9 комментариев. 10 Лист акта осмотра. 11 Дата осмотра. 12 Проверено. 13 Комментарий и причина. 14 Далее. 15 Решение.

**EL Φύλλο αναγνώρισης:** 1 Τύπος εξοπλισμού. 2 Όνομα του προϊόντος. 3 Αριθμός αναγνώρισης. 4 Έτος κατασκευής. 5 Ημερομηνία αγοράς. 6 Ημερομηνία πρώτης χρήσης. 7 Χρήστης. 8 Ιδιοκτήτης. 9 σχόλια. 10 Φύλλο καταγραφής επιθεώρησης. 11 Ημερομηνία επιθεώρησης. 12 Επιθεωρήθηκε από. 13 Σχόλιο και αιτία. 14 Στη συνέχεια. 15 Απόφαση.

**GB Идентификационен лист:** 1 Тип оборудуване. 2 Име на продукта. 3 Идентификационен номер. 4 година на производство. 5 Дата на покупка. 6 Дата на първа употреба. 7 Потребител. 8 Собственик. 9 коментара. 10 Инспекционен протокол. 11 Дата на проверка. 12 Проверено от. 13 Коментар и причина. 14 Следва. 15 Решение.



BEAL • 38780 Pont-Evêque • France • Tél : 33 (0)4 74 78 88 88  
**beal-planet.com**

UK Authorised representative: BEAL EQUIPMENT Ltd - Becket House 1 Lambeth Palace Road, London - England - SE1 7EU